叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] ， [pʌntʃ] ，[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] ，[vɒl] . - ，
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **，** **Punch** **，** **or** **the** **London** **Charivari** **，** **Vol** **.** **102** **，**
这 项目 古腾堡 电子书 ， 冲床 ，或者 这 伦敦 查里瓦里 ，沃尔 . - ，
[dʒuːn] - ，
June **25** **，**
六月 - ，

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第102卷，6月25日，

- , [baɪ] ['veəriəs] ， ['edɪtɪd] [baɪ][ef] . [siː] . ['bɜːrnənd]
1892 **，** **by** **Various** **，** **Edited** **by** **F** **.** **C** **.** **Burnand**
- ，经过 各种各样的 ， 编辑 经过 F . C . 伯南德

1892年，作者不详，由F.C. Burnand编辑

[pʌntʃ] ，
PUNCH **，**
冲床 ，

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR **THE** **LONDON** **CHARIVARI** **.**
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol **.** **102** **.**
沃尔 . - .

第102卷。

[dʒuːn] - , - .
June **25** **，** **1892** **.**
六月 - ， - .

1892年6月25日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **301** **]**
[页 -]

[第301页]

" [vɛə'sai] " [ɪn] ['lestə(r)] [skweə(r)] .
" **VERSAILLES** **"** **IN** **LEICESTER** **SQUARE** **.**
" 凡尔赛 " 在 莱斯特 正方形 .

莱斯特广场上的"凡尔赛宫"。

([ɔː(r)] , [ðə; ði] [njuː] ['bæleɪ] [æt; ət][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [θruː] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz]
(**Or** **，** **the** **New** **Ballet** **at** **the** **Empire** **，** **as** **it** **appears** **through** **Mr** **.** **Punch's**
(或者 ， 这 新的 芭蕾舞 在 这 帝国 ， 作为 它 出现 通过 先生 . 拳击的
[pɪns] - [nez] .)
Pince **-** **nez** **.** **)**
夹子 - 内兹 .)

（或者说，透过潘趣先生的夹鼻眼镜，我们看到的帝国剧院新芭蕾舞剧。）

['tæbləʊ] [ai] . — [ðə; ði] [pɑːk] [æt; ət] [vɛə'sai] .
TABLEAU **I** **.** **—** **The** **Park** **at** **Versailles** **.**
画面 我 . — 这 公园 在 凡尔赛 .

图一——凡尔赛宫公园。

" ['gɑ:dnəz] , " [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] " ['ɑ:gjumənt] " [sə'plaɪd] [wɪð] ['prəʊgræmz] ,
" Gardeners , " according to the " Argument " supplied with programmes ,
" 园丁 , " 根据 到 这 " 争论 " 供应 和 节目 ,

根据节目附带的"说明"，园丁们

" [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] ['bɪzɪli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [kɪŋ] ['lu:ɪs] [ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ]
" are seen busily preparing for the arrival of King Louis the Fourteenth
" 是 已见 忙碌地 准备 为了 这 到达 的 国王 路易斯 这 第十四
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:t] .
and his Court .
和 他的 法庭 .

人们正忙着准备迎接路易十四国王及其朝臣的到来。

" [ɪf] ['tɪk(ə)lɪŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l]['dʒentli] [wɪð] [bru:mz] ,
" If tickling the gravel gently with brooms ,
" 如果 挠痒痒 这 碎石 轻轻地 和 扫帚 ,

"如果用扫帚轻轻地拂过碎石，

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪŋ] [wʌn]['pet(ə)l][ə; eɪ] - [pi:s] [ɪn] [lɑ:dʒ] [b'ɑ:skɪts][ɪz] " ['bɪzɪli] [prɪ'peərɪŋ] , " [ðeɪ]
and depositing one petal a - piece in large baskets is " busily preparing , " they
和 存款 一 花瓣 一个 - 片 在 大的 篮子 是 " 忙碌地 准备 , " 他们
[ɑ:(r); ə(r)] .
are .
是 .

他们把一片片花瓣分别放入大篮子里，这就是所谓的"忙碌的准备"。

[ðə; ði] ['gɑ:dnəz] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [ˌæftər'nu:nz] [wɜ:k] , [dɑ:ns]
The Gardeners , feeling that they have done a very fair afternoon's work , dance
这 园丁 , 感觉 那 他们 有 完毕 一个 非常 公平的 下午 工作 , 舞蹈
[ə; eɪ]['færənˌdəʊl][ɪn][s'æbɒts] ,
a farandole in sabots ,
一个 法兰多尔 在 鞋底 ,

园丁们觉得他们下午的工作做得非常出色，于是穿着木屐跳起了法兰多尔舞。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ˌkævə'lɪəs] [ə'raɪv] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][tu:; tə] [dɑ:ns] [tu:] ;
after which Ladies and Cavaliers arrive and prepare to dance too ;
后 哪个 女士们 和 骑士 到达 和 准备 到 舞蹈 也 ;

随后，女士和骑士们也陆续到来，准备跳舞；

[ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] [sɪ'lekt] [ðeə(r)] ['pɑ:tnə] [baɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn]['tɪptəʊ] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [rʌn]
the Cavaliers select their partners by chasing them on tiptoe , the Ladies run
这 骑士 选择 他们的 合作伙伴 经过 追逐 他们 在 脚尖 , 这 女士们 跑步
['bækwədz] ,
backwards ,
向后 ,

骑士队队员踮着脚尖追逐舞伴来挑选舞伴，女士队队员则倒着跑。

[ænd; ənd] ['kɔɪli] [slæp][ðeə(r)] ['feivərits] - ['feɪsɪz] [wɪð] ['bukeiz] .
and coyly slap their favourites ' faces with bouquets .
和 羞涩地 拍击 他们的 收藏夹 - 面孔 和 花束 .

然后羞涩地用花束轻拍自己喜欢的人的脸。

[hɪə(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:gjumənt] , " [rɪ'freʃmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [sɜ:vd] [baɪ]['peɪdʒɪz] .
Here , according to Argument , " refreshments are served by Pages .
这里 , 根据 到 争论 , " 茶点 是 服务 经过 页 .

根据 Argument 的说法，"这里由 Pages 提供茶点。

" [doʊnt] [si:] ['eni] ; [ði:z] [pə'tɪkjələ(r)]['peɪdʒɪz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [kʌt] .
" Don't see any ; these particular Pages seem to have been cut .
" 不 看 任何 ; 这些 特别的 页 似乎 到 有 到过 切 .

"没看到任何内容；这些页面似乎都被裁切过了。"

[dɑːns] [fˈɒləʊz] : [ðə; ði] [viːˈkʊŋt] [rɑːˈuːl] [diː] [ˌbræʒəˈlɑːn] [əˈraivz] , [bʌt; bət] [stændz] [əˈpɑːt] , [ˈteɪkɪŋ] [nəʊ]
Dance follows : the Vicomte Raoul de Bragelonne arrives , but stands apart , taking no
舞蹈 跟随 : 这 子爵 拉乌尔 德 布拉热隆 到达 , 但 站立 除 , 采取 不
[pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːns] ,
part in the dance ,
部分 在 这 舞蹈 ,

随后是舞蹈：维孔特·拉乌尔·德·布拉热洛纳到来，但他站在一旁，没有参与舞蹈。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈmeləŋkəli] .
and looking melancholy .
和 寻找 忧郁 .

他神情忧郁。

[ˈfænsi] [hiː; hi] [ɪz] [ˈwɪʃɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɜːnt] [ˈdɑːnsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] ,
Fancy he is wishing he had learnt dancing in his boyhood ,
想要 他 是 祝 他 有 学会了 跳舞 在 他的 童年 ,

他大概是希望自己小时候就学过跳舞吧。

[ɔː(r)] [els] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːvd] .
or else waiting for the refreshments to be served .
或者 别的 等待 为了 这 茶点 到 是 服务 .

或者等待茶点供应。

[ɒn] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːgjumənt] , [haʊˈevə(r)] , [dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] " [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ]
On referring to Argument , however , discover that " his mind is occupied by
在 指 到 争论 , 然而 , 发现 那 " 他的 头脑 是 占领 经过
[θɔːts] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] [diː] ,
thoughts of Louise de Lavallière ,
想法 的 路易丝 德 拉瓦利埃 ,

然而，在谈到论证时，却发现"他的脑海中充满了对路易丝·德·拉瓦利埃的思念，

[huː] [wɒz; wəz] [bɪˈtrəʊðd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] .
who was betrothed to him in her childhood .
WHO 曾是 未婚妻 到 他 在 她 童年 .

她从小就和他订婚了。

" [ˈstjuːpɪd] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnˈself] .
" Stupid not to see this for oneself .
" 愚蠢的 不是 到 看 这 为了 自己 .

没亲眼看到真是愚蠢。

[səʊ] [ˈɒbviəs] .
So obvious .
所以 明显的 .

显而易见。

[ˈentə(r)] [ˈluːɪs] .
Enter Louise .
进入 路易丝 .

路易丝登场。

[θɪŋk] [rɑːˈuːl] [ɪnfˈɔːmz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ˈpæntəmaɪm] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dres]
Think Raoul informs her in pantomime that one of the bows on her dress
思考 拉乌尔 通知 她 在 哑剧 那 一 的 这 弓 在 她 裙子
[hæz; həz] " [kʌm] [ʌnˈdʌn] ;
has " come undone ;
有 " 来 未完成 ;

想象一下，拉乌尔用哑剧的方式告诉她，她裙子上的一个蝴蝶结"松开了"。

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'wɔ:dz] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ɒf] [ænd; ənd]

"	she	rewards	him	for	this	act	of	politeness	by	taking	the	bow	off	and
"	她	奖励	他	为了	这	行为	的	礼貌	经过	采取	这	弓	离开	和

['pɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

pinning	it	on	his	breast	.
钉住	它	在	他的	胸部	.

她为了表彰他的礼貌行为，取下蝴蝶结别在他的胸前。

[rɑ:'u:l] [nɒt]['sætɪsfaɪd] , [pli:dz] [fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] , [tu:; tə][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][hæt] .

Raoul	not	satisfied	,	pleads	for	another	,	to	put	on	his	hat	.
拉乌尔	不是	使满意	,	恳求	为了	其他	,	到	放	在	他的	帽子	.

拉乌尔不满意，恳求再给他一顶帽子。

['lu:ɪs] [rɪ'fju:zɪz] , [kænt]['ru:ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [frɒk] [laɪk] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

Louise	refuses	,	can't	ruin	her	new	frock	like	that	for	him	.
路易丝	拒绝	,	不能	废墟	她	新的	连衣裙	喜欢	那	为了	他	.

路易丝拒绝了，她不能为了他毁了她的新裙子。

[faɪnd][aɪm] [rɒŋ] [ə'gen] .

Find	I'm	wrong	again	.
寻找	我是	错误的	再次	.

我发现我又错了。

['ɑ:gjumənt] [sez] ,

Argument	says	,
争论	说道	,

论点是：

" [hi:; hi] [im'plɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)]['peərənts] -

"	he	implores	her	to	fulfil	the	wish	of	his	own	and	their	parents	'
"	他	恳求	她	到	实现	这	希望	的	他的	自己的	和	他们的	父母	-

[hɑ:ts] [baɪ] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [deɪ] .

hearts	by	naming	the	nuptial	day	.
心	经过	命名	这	婚礼	天	.

“他恳求她满足他和他们父母的心愿，为婚礼定下日子。

['lu:ɪs] [ɪz] [kən'fju:zd] , [ænd; ənd][bɪdz][hɪm][weɪt] .

Louise	is	confused	,	and	bids	him	wait	.
路易丝	是	使困惑	,	和	出价	他	等待	.

路易丝感到困惑，让他稍等片刻。

" [hi:; hi] [ri'taiə] [ˌbrəʊkən 'hɑ:tɪd] , [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] ,

"	He	retires	brokenhearted	,	in	search	of	the	refreshments	,	and	the	Cavaliers	,
"	他	退休	伤心	,	在	搜索	的	这	茶点	,	和	这	骑士	,

他心灰意冷地退场，去寻找茶点和骑士队。

[wɪð] [hu:m] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:nsɪŋ] [ɒn]['græv(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:m] [ˌɑ:ftə'nu:n] [gəʊz][ə; eɪ] [lɒŋ]

with	whom	a	very	little	dancing	on	gravel	and	a	warm	afternoon	goes	a	long
和	谁	一个	非常	小的	跳舞	在	碎石	和	一个	温暖的	下午	去	一个	长的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

对他们来说，在砾石路上跳一会儿舞，再加上一个温暖的午后，就能带来很多快乐。

[rɪ'taɪə(r)] [wɪð] [hɪm] .

retire	with	him	.
退休	和	他	.

和他一起退休。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] , [left] [ə'ləʊn] , " [naʊ] ['friːli] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɒn] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [leɪt]
The ladies , left alone , " now freely express their opinions on the merits of their late
这 女士们 , 左边 独自的 , " 现在 自由 表达 他们的 意见 在 这 优点 的 他们的 晚的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

剩下的女士们"现在可以自由地表达她们对已故同伴们的评价了，

" [wɪtʃ] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .
" which seems natural enough .
" 哪个 似乎 自然的 足够的 .

这似乎很自然。

['luːɪs] [di'sent] ; ['dʌznt] [siː] ['eniθɪŋ] [pə'tɪkjələli] [ruːd] [ɪn] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] ,
Louise dissents ; doesn't see anything particularly rude in their conduct ,
路易丝 异议 ; 不 看 任何事物 特别 粗鲁的 在 他们的 执行 ,

路易丝持不同意见；她认为他们的行为并没有什么特别粗鲁的地方。

" [ˌkævə'lɪəs] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] — [wɪl] [rʌʃ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənts] [ə'ləʊn] ['ɑːftə(r)] ['evri] [dɑːns]
" Cavaliers are like that — will rush off for refreshments alone after every dance
" 骑士 是 喜欢 那 — 将要 匆忙 离开 为了 茶点 独自的 后 每一个 舞蹈
[ænd; ənd] [liːv] [ðeə(r)] ['pɑːtnə] .
and leave their partners .
和 离开 他们的 合作伙伴 .

"骑士就是这样——每次跳完舞后都会独自冲去喝茶点，把舞伴一个人留下。"

" [æt; ət] [liːst] , [ðæts] [haʊ] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
" At least , that's how I understood her .
" 在 至少 , 那就是 如何 我 理解 她 .

"至少，我是这么理解她的。"

[mɪst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'gen] .
Missed the point again .
错过 这 观点 再次 .

又没抓住重点。

['ɑːgjumənt] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['ɑːnsərɪŋ] ,
Argument informs me she has been answering ,
争论 通知 我 她 有 到过 回答 ,

争论告诉我她一直在回答，

" [ə'brʌptli] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] (['miːnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ]) [əb'zɔːbs] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] ,
" abruptly that the Sun (meaning the King) absorbs her whole soul ,
" 突然 那 这 太阳 (意义 这 国王) 吸收 她 所有的 灵魂 ,

"突然间，太阳（指国王）吸收了她的整个灵魂，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] [θɔːts] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn] [mɪə(r)] ['plænɪts] .
and that she has no thoughts to bestow on mere planets .
和 那 她 有 不 想法 到 赐给 在 仅仅 行星 .

她对区区行星没有任何感情。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɔːl] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [tuː] [ʃrʌgz] ,
" She said all that in a shake of the head and two shrugs ,
" 她 说 全部 那 在 一个 摇 的 这 头 和 二 耸肩 ,

她一边摇头耸肩，一边说了这一切。

[səʊ] " [ə'brʌptli] " [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] .
so " abruptly " is quite the right word .
所以 " 突然 " 是 相当 这 正确的 单词 .

所以，"突然"这个词用得非常贴切。

['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ə'nɔɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Other	ladies	annoyed	with	her	,
其他	女士们	恼怒	和	她	,

其他女士都对她感到恼火。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['wɔ:kɪŋ] [pɑ:st][ænd; ənd] ['wæglɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

and	show	it	by	walking	past	and	waggling	their	fingers	in	her	face	,
和	展示	它	经过	步行	过去的	和	摇摆	他们的	手指	在	她	脸	,

然后走过她身边，在她面前摇晃手指来表示这种态度。

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [dɪ'pres] ['lu:ɪs] [kən'sɪdərəbli] .

which	appears	to	depress	Louise	considerably	.
哪个	出现	到	抑郁	路易丝	相当	.

这似乎让路易丝非常沮丧。

[ðen] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [ˌkævə'lɪəs] , [ɔ:(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'freʃmənts] .

Then	they	go	out	,	after	the	Cavaliers	,	or	the	refreshments	.
然后	他们	去	出去	,	后	这	骑士	,	或者	这	茶点	.

然后他们就出去了，要么是看完骑士队的比赛，要么是去吃茶点。

['mi:nwaɪl] ['lu:ɪs] [ðə; ðɪ] [ˌfɔ:'ti:nθ] [hæz; həz] ['entəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ænd; ənd][ˌəʊvər'hɜ:rd][ɔ:l] .

Meanwhile	Louis	the	Fourteenth	has	entered	at	the	back	and	overheard	all	.
同时	路易斯	这	第十四	有	进入	在	这	后退	和	无意中听到	全部	.

与此同时，路易十四从后门进来，把这一切都听到了。

[hi:; hi] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ðɪ] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [ʃrʌgz] [ment] , [ænd; ənd][smaɪlz][ænd; ənd][nɒdz]

He	knows	what	the	shake	and	shrugs	meant	,	and	smiles	and	nods
他	知道	什么	这	摇	和	耸肩	意思是	,	和	微笑	和	点头

['nəʊɪŋli] [tu:; tə][hɪm'self] .

knowingly	to	himself	.
明知	到	他自己	.

他知道摇头和耸肩意味着什么，他心领神会地微笑点头。

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['mɒnək] , [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Oh	,	I	am	an	irresistible	Monarch	,	I	am	!
"	哦	,	我	是	一个	无法抗拒	君主	,	我	是	!

“哦，我是一位魅力四射的君主，我就是！”

" [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['seɪɪŋ] .

"	he	seems	to	be	saying	.
"	他	似乎	到	是	说	.

他好像在说。

" [aɪl] ['fɒləʊ] [ðɪs] [ʌp] .

"	I'll	follow	this	up	.
"	患病的	跟随	这	向上	.

我会跟进此事。

" [səʊ][hi:; hi] [st'rʌts] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	So	he	struts	down	with	a	fixed	smile	on	his	face	,
"	所以	他	支柱	向下	和	一个	固定的	微笑	在	他的	脸	,

于是他昂首阔步地走下台阶，脸上挂着僵硬的笑容。

[laɪk][ðə; ðɪ]['ɪmpjədənt] [jʌŋ] [dɒg][hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd][pæts][hɪz; ɪz] [tʃest] ['pæʃənətli] [æt; ət]

like	the	impudent	young	dog	he	is	,	and	pats	his	chest	passionately	at
喜欢	这	厚颜无耻	年轻的	狗	他	是	,	和	轻拍	他的	胸部	热情地	在

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他像条不知天高地厚的小狗一样，热情地拍了拍自己的胸膛。

['luːɪs] ['stɑːtld] .
Louise **startled** **.**
路易丝 惊慌 .

路易丝吓了一跳。

" [doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] , " [sez] ['luːɪs] [ɪn]['pæntəmaɪm] .
" **Don't** **go** **away** **,** **"** **says** **Louis** **in** **pantomime** **.**
" 不 去 离开 , " 说道 路易斯 在 哑剧 .

“别走，”路易斯用哑剧的方式说道。

" [aɪ] [seɪ] , [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɑːbə(r)] [ɪn] [ðæt] ['ʃrʌbəri] , — [lets] [gəʊ][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] —
" **I** **say** **,** **there's** **an** **arbour** **in** **that** **shrubbery** **,** **—** **let's** **go** **and** **sit** **in** **it** **—**
" 我 说 , 有 一个 乔木 在 那 灌木 , — 我们来吧 去 和 坐 在 它 —
[duː; də] !
do **!**
做 !

“我说，那片灌木丛里有个凉亭，——我们去里面坐坐吧——去吧！”

" ['luːɪs] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ; [traɪz] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɜː'self] .
" **Louise** **undecided** **;** **tries** **to** **excuse** **herself** **.**
" 路易丝 未决定 ; 尝试 到 原谅 她自己 .

路易丝犹豫不决，试图找借口离开。

" ['ɪrˌwɪgi] ? [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" **Earwiggy** **?** **not** **a** **bit** **of** **it** **!**
" 蠼螋 ? 不是 一个 少量 的 它 !

“蠼螋？一点儿也不是！”

" ['luːɪs] [ə'ʃuə] [hɜː(r); hə(r)] ([hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
" **Louis** **assures** **her** **(** **he** **wouldn't** **be** **so** **confident** **about** **it** **if** **he** **had**
" 路易斯 保证 她 (他 不会 是 所以 自信的 关于 它 如果 他 有
[siːn] [hɪz; ɪz] ['gɑːdnəz] [æt; ət] [wɜːk]) ;
seen **his** **Gardeners** **at** **work** **)** **;**
已见 他的 园丁 在 工作) ;

“路易斯向她保证（如果他亲眼见过他的园丁们工作，他就不会这么自信了）；

" [kʌm] [ə'lɒŋ] !
" **come** **along** **!**
" 来 沿着 !

一起来吧！

" ['luːɪs] [stɪl] ['tɪmɪd] ; [sə'dʒests] ['spaɪdə(r)z] .
" **Louise** **still** **timid** **;** **suggests** **spiders** **.**
" 路易丝 仍然 胆小 ; 建议 蜘蛛 .

路易丝仍然很胆怯；她暗示说是蜘蛛。

['luːɪs] [vaʊz] [ðæt] [nəʊ]['spaɪdə(r)][ʃæl; ʃəl] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [prə'tekt]
Louis **vows** **that** **no** **spider** **shall** **harm** **her** **while** **he** **lives** **to** **protect**
路易斯 誓言 那 不 蜘蛛 将 伤害 她 尽管 他 生活 到 保护
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

路易斯发誓，只要他还活着，就不会有蜘蛛伤害她，他会一直保护她。

[ænd; ənd] [drɔːz] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ; [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] ,
and **draws** **her** **gently** **towards** **the** **shrubbery** **;** **he** **does** **this** **several** **times** **,**
和 平局 她 轻轻地 向 这 灌木 ; 他 做 这 一些 时代 ,

他轻轻地把她拉向灌木丛；他这样做了好几次。

[bʌt; bət][ɒn] [iːtʃ] [əˈkeɪʒ(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [dred] [ɒv; əv][ˈɪnsekts] [rɪˈtɜːnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][riˈkɔil, ˈriːkɔil]

but	**on**	**each**	**occasion**	**her**	**dread**	**of**	**insects**	**returns**	**,**	**and**	**she**	**recoils**
但	在	每个	场合	她	恐惧	的	昆虫	返回	,	和	她	反冲

[ʃrɪŋkɪŋ] .

shrinking	**.**
收缩	.

但每次遇到昆虫，她都会感到恐惧，并畏缩不前。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pʊts][hɪz; ɪz][ɑːmz] [raʊnd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs]

The	**King**	**puts**	**his**	**arms**	**round**	**her**	**to**	**give**	**her**	**courage**	**,**	**and**	**at**	**this**
这	国王	放置	他的	武器	圆形的	她	到	给	她	勇气	,	和	在	这

[ˈɪnstənt] ,

instant	**,**
立即的	,

国王搂住她，给她勇气，就在这时，

[rɑːˈuːl][diː] [ˌbræʒəˈlɑːn] [rɪˈtɜːnz] ,

Raoul	**de**	**Bragelonne**	**returns**	**,**
拉乌尔	德	布拉热隆	返回	,

拉乌尔·德·布拉热隆回归，

[siːz] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ˈsʌmwʌn] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [huː] [wɒz; wəz] [bɪˈtrəʊðd] [tuː; tə][hɪm][ɪn]

sees	**the**	**back**	**of**	**someone**	**embracing**	**the**	**maiden**	**who**	**was**	**betrothed**	**to**	**him**	**in**
看到	这	后退	的	某人	拥抱	这	少女	WHO	曾是	未婚妻	到	他	在

[ˈtʃaɪldhʊd] ,

childhood	**,**
童年	,

他看到一个人的背影，那人正拥抱着他儿时就订婚的少女。

[drɔːz] [hɪz; ɪz] [sɒːd] — [ænd; ənd] [ˈrekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈsɒvrɪn] .

draws	**his**	**sword**	**—**	**and**	**recognises**	**his**	**Sovereign**	**.**
平局	他的	剑	—	和	认可	他的	主权	.

他拔出剑——认出了他的君主。

" [hwjuː] !

"	**Whew**	**!**
"	呼！	!

呼！

" [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [sez] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] .

"	**his**	**expression**	**says**	**plainly**	**enough**	**.**
"	他的	表达	说道	显然	足够的	.

“他的表情已经说明了一切。”

" [naʊ] [ai][hæv; həv][pʊt][maɪ] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnaɪsli] !

"	**Now**	**I**	**have**	**put**	**my**	**foot**	**in**	**it**	**nicely**	**!**
"	现在	我	有	放	我的	脚	在	它	很好	!

“现在我真是搬起石头砸了自己的脚！”

" [hiː; hi] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [əˈpɒlədʒaɪz] [prəˈfjuːsli] ; [bʌt; bət] [ˈluːɪs] [ɪz] [ɪnˈdɪgnənt] .

"	**He**	**takes**	**off**	**his**	**hat**	**and**	**apologises**	**profusely**	**;**	**but**	**Louis**	**is**	**indignant**	**.**
"	他	需要	离开	他的	帽子	和	道歉	大量地	;	但	路易斯	是	愤怒	.

“他脱下帽子，连连道歉；但路易却很生气。”

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˌɑː əʊ ˈaɪ] [səˈleɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kænt][ɑːsk][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

What's	**the**	**use**	**of**	**being**	**a**	**Roi**	**Soleil**	**if**	**you**	**can't**	**ask**	**a**	**lady**	**of**	**your**
是什么	这	使用	的	存在	一个	国王	太阳	如果	你	不能	问	一个	女士	的	你的

[kɔːt] [tuː; tə][sɪt][ɪn][æn; ən][ˈɑːbə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [laɪk] [ðɪs] ?

Court	**to**	**sit**	**in**	**an**	**arbour**	**without**	**being**	**interrupted**	**like**	**this**	**?**
法庭	到	坐	在	一个	乔木	没有	存在	中断	喜欢	这	?

如果身为太阳王，却不能像这样随意邀请宫廷女眷坐在凉亭里，还总是被人打扰，那还有什么用？

[hiː; hi] [swelz] ['vɪzəbli] ,

He	swells	visibly	,
他	涌浪	明显地	,

他明显肿胀了，

[ænd; ənd]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [rɑː'uːl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn] ['veəriəs] ['haɪli]

and	intimates	that	he	will	pay	Raoul	out	for	this	in	various	highly
和	亲密	那	他	将要	支付	拉乌尔	出去	为了	这	在	各种各样的	高度

[ʌn'plez(ə)nt] [weɪz] .

unpleasant	ways	.
令人不快的	方式	.

并暗示他将以各种极其不愉快的方式向拉乌尔付出代价。

['luːɪs] [niːl] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːd(ə)n] .

Louise	kneels	to	him	for	pardon	.
路易丝	跪着	到	他	为了	赦免	.

路易丝跪在他面前请求原谅。

['luːɪs] [səb'saɪdz] ['grædʒuəli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

Louis	subsides	gradually	,	but	still	shows	the	whites	of	his	eyes	;
路易斯	消退	逐步地	,	但	仍然	演出	这	白人	的	他的	眼睛	;

路易斯的病情逐渐好转，但仍然露出了眼白；

['faɪnəli] [hiː; hi] [telz] [rɑː'uːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] .

finally	he	tells	Raoul	to	be	off	.
最后	他	讲述	拉乌尔	到	是	离开	.

最后他让拉乌尔离开。

[rɑː'uːl] [ɪz] [səb'mɪsɪv] — ['əʊnli] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiːz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] .

Raoul	is	submissive	—	only	wants	to	know	where	he's	to	go	to	.
拉乌尔	是	顺从者	—	仅有的	想要	到	知道	在哪里	他是	到	去	到	.

拉乌尔很顺从——他只想知道自己该去哪里。

['luːɪs] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , ['evɪdəntli] ['riːgl] [pə'laɪtnəs] [fə'bidz] [hɪm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] .

Louis	points	to	Heaven	,	evidently	regal	politeness	forbids	him	to	indicate	any	other	place	.
路易斯	积分	到	天堂	,	显然	尊贵	礼貌	禁止	他	到	表明	任何	其他	地方	.

路易斯指向天堂，显然出于王室的礼貌，他不能指向其他任何地方。

[rɑː'uːl] [gəʊz] [ɒf] [pə'plekst] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['wʌndə(r)] .

Raoul	goes	off	perplexed	,	and	no	wonder	.
拉乌尔	去	离开	困惑	,	和	不	想知道	.

拉乌尔一脸困惑地离开了，这也不足为奇。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɪk'spleɪnz] , " [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - [kɔːl] [ɪz] [hɜːd] , " [ænd; ənd] ['luːɪs] " [bɪ'wɪldəd] ,

Then	,	as	the	Argument	explains	,	"	a	trumpet	-	call	is	heard	,	"	and	Louise	"	bewildered	,
然后	,	作为	这	争论	解释	,	"	一个	喇叭	-	称呼	是	听到	,	"	和	路易丝	"	困惑	,

然后，正如论证中所解释的那样，“传来一声号角声”，路易丝“感到困惑”，

" [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

"	perhaps	because	it	is	the	signal	to	go	and	dress	for	dinner	,
"	也许	因为	它	是	这	信号	到	去	和	裙子	为了	晚餐	,

“或许是因为这是该去换衣服吃晚饭的信号吧。”

[ɪ'skeɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ; [ænd; ənd] ['luːɪs] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən]
escapes 逃脱 **to** 到 **the** 这 **palace** 宫殿 **;** ; **and** 和 **Louis** 路易斯 **,** , **feeling** 感觉 **that** 那 **the** 这 **arbour** 乔木 **is** 是 **only** 仅有的 **a** 一个 **question** 问题
[ɒv; əv][taɪm] , [fˈɒləʊz] .
of 的 **time** 时间 **,** , **follows** 跟随 **.** .

逃往宫殿；路易觉得攻入凉亭只是时间问题，于是也跟了上去。

[ðen] [mˌʌskɪtˈiəz] [kʌm] [ɒf] ['djuːti][ænd; ənd][get][ʌp][æn; ən] [ə'sɔːlt] - [æt; ət] - [ɑːmz] , [ʌn'tɪl][ðeə(r)]
Then 然后 **Musketeers** 火枪手 **come** 来 **off** 离开 **duty** 责任 **and** 和 **get** 得到 **up** 向上 **an** 一个 **assault** 突击 **-** - **at** 在 **-** - **arms** 武器 **,** , **until** 直到 **their** 他们的
['keəf(ə)l] ['kæptɪn] ,
careful 小心 **captain** 队长 **,** ,

然后，火枪手们下班后，准备发起突击，直到他们谨慎的队长……

[ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hɜːt] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðəʊz] ['nɑːsti] [sɔːrdz] , ['ɔːdərs] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɒp] ,
afraid 害怕的 **that** 那 **they** 他们 **will** 将要 **hurt** 伤害 **themselves** 他们自己 **with** 和 **those** 那些 **nasty** 可恶的 **swords** 剑 **,** , **orders** 订单 **them** 他们 **to** 到 **stop** 停止 **,** ,

担心他们会被那些可怕的剑伤到自己，命令他们停手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] ['tæbləʊ] [ɪz]['əʊvə(r)] .
and 和 **the** 这 **First** 第一的 **Tableau** 画面 **is** 是 **over** 超过 **.** .

第一组图表展示结束。

" [hiː; hi] [swelz] ['vɪzəbli] .
" " **He** 他 **swells** 涌浪 **visibly** 明显地 **.** .

“他明显肿胀了。”

" ['tæbləʊ] [ˌaɪ 'aɪ] . — [rɪtʃ] ['hæŋɪŋ] [hæv; həv]['fɔːlən] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] , [tuː; tə]
" " **TABLEAU** 画面 **II** 二 **.** . **—** — **Rich** 富有的 **hangings** 绞刑 **have** 有 **fallen** 倒下 **close** 关闭 **to** 到 **the** 这 **footlights** 脚灯 **,** , **to** 到
[ˌreprɪ'zent] [æn; ən] " ['ænti] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
represent 代表 **an** 一个 **"** " **Ante** 赌注 **-** - **room** 房间 **in** 在 **the** 这 **Palace** 宫殿 **.** .

“场景二——华丽的帷幔垂到舞台脚灯附近，象征着宫殿里的‘前厅’。

" [ə'tendənts] [brɪŋ] [ɒn] [tuː] ['dresɪŋ] - ['teɪblz] .
" " **Attendants** 服务员 **bring** 带来 **on** 在 **two** 二 **dressing** 敷料 **-** - **tables** 表格 **.** .

服务员搬来了两张梳妆台。

['entə(r)][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] [dæn'sɜːzɪz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd]
Enter 进入 **the** 这 **two** 二 **principal** 主要的 **danseuses** 舞女 **,** , **who** WHO **are** 是 **about** 关于 **to** 到 **dress** 裙子 **for** 为了 **the** 这 **Grand** 盛大
['bæleɪ] ,
Ballet 芭蕾舞 **,** ,

两位首席女舞者登场，她们正准备换装参加大型芭蕾舞表演。

[wen] ['lʊli] , [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði]['meɪtrə][diː] [dɑːns] [ˌdiːˈjuː][ˌɑː əʊ 'aɪ] ,
when 什么时候 **Lulli** 卢利 **,** , **the** 这 **Composer** 作曲家 **,** , **and** 和 **Prévot** - **,** , **the** 这 **Maître** 师傅 **de** 德 **dance** 舞蹈 **du** 杜 **Roi** 国王 **,** ,

当作曲家 Lulli 和 Roi 舞蹈大师 Prévot 时，

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdərətli] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːs(ə)l] ,
come 来 **in** 在 **and** 和 **very** 非常 **inconsiderately** 不顾及他人感受 **propose** 提出 **a** 一个 **rehearsal** 排演 **,** ,

进来后非常不顾及他人感受地提议排练，

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ʌn'dres] [rɪ'hɜːs(ə)l] — [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .

which	of	course	must	be	an	undress	rehearsal	—	then	and	there	.
哪个	的	课程	必须	是	一个	脱衣服	排演	—	然后	和	那里	.

这当然必须是一次即兴彩排——就在现场。

[ðɪs] [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] [pʊts] [bəuθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [aʊt][ɒv; əv]['tempə(r)] ;

This	not	unnaturally	puts	both	the	ladies	out	of	temper	;
这	不是	不自然地	放置	两个都	这	女士们	出去	的	脾气	;

这自然让两位女士都感到恼火;

[ðeɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['bæleɪ] - [skɜːrts] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [æz; əz] ['skɪmpi] ,

they	object	to	the	ballet	-	skirts	supplied	by	the	Management	as	skimpy	,
他们	目的	到	这	芭蕾舞	-	裙子	供应	经过	这	管理	作为	简陋	,

他们反对管理层提供的芭蕾舞裙，认为它们过于暴露。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θrəʊz] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][pɑːt] , [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst][ɹɪdj'uːsɪz] ['lʊli] [tuː; tə]

and	one	of	them	throws	up	her	part	,	which	almost	reduces	Lulli	to
和	一	的	他们	投掷	向上	她	部分	,	哪个	几乎	减少	卢利	到

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

其中一人吐出了她的部分，这几乎让卢利哭了出来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌʌndə'teik] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs] ,

The	other	undertakes	it	at	a	moment's	notice	,
这	其他	承担	它	在	一个	瞬间	注意	,

另一个人则立即着手去做。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði][fɜːst]['leɪdi][traɪz][tuː; tə] [skrætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [hæz; həz][ə; eɪ]

whereupon	the	first	lady	tries	to	scratch	her	eyes	out	,	and	then	has	a
于是	这	第一的	女士	尝试	到	划痕	她	眼睛	出去	,	和	然后	有	一个

[fɪt][ɒv; əv] [hɪ'sterɪks] .

fit	of	hysterics	.
合身	的	癔症	.

于是第一夫人试图挖出自己的眼睛，然后歇斯底里地大哭起来。

[bəuθ] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [hɪ'sterɪks] .

Both	ladies	have	hysterics	.
两个都	女士们	有	癔症	.

两位女士都患有歇斯底里症。

[ə; eɪ] [bel] [rɪŋz] [ænd; ənd] ,

A	bell	rings	and	,
一个	钟	戒指	和	,

铃声响起，

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['ænti] - [ruːm] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs] [tuː; tə] [dres] [ɪn]

suddenly	remembering	that	a	Royal	Ante	-	room	is	rather	a	public	place	to	dress	in
突然	记住	那	一个	皇家	赌注	-	房间	是	相当	一个	民众	地方	到	裙子	在

,

,
,

突然想起皇家休息室其实是一个可以公开更衣的地方。

[ðeɪ] [kætʃ] [ʌp][ðə; ði]['bæleɪ] - [skɜːrts][ænd; ənd] [fliː] , [ə'tendənts] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪblz] .

they	catch	up	the	ballet	-	skirts	and	flee	,	Attendants	remove	the	dressing	-	tables	.
他们	抓住	向上	这	芭蕾舞	-	裙子	和	逃跑	,	服务员	消除	这	敷料	-	表格	.

她们抓住芭蕾舞裙逃走了，侍者们搬走了梳妆台。

['tæbləʊ] ['əʊvə(r)] .

Tableau	over	.
画面	超过	.

Tableau 结束。

[plɒt] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

Plot	**where**	**it**	**was**	**.**
阴谋	在哪里	它	曾是	.

找出它所在的位置。

['tæbləʊ] [θriː] . — [grænd] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

TABLEAU	**III**	**.**	**—**	**Grand**	**Reception**	**Room**	**in**	**the**	**Palace**	**.**
画面	三、	.	一	盛大	接待	房间	在	这	宫殿	.

图三——宫殿里的大接待室。

['entə(r)][ðə; ði] [kwiːn] , ['sʌlki] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['luːɪs] [hæz; həz]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,

Enter	**the**	**Queen**	**,**	**sulky**	**,**	**because**	**Louis**	**has**	**taken**	**all**	**the**	**Pages**	**,**
进入	这	女王	,	闷闷不乐的	,	因为	路易斯	有	已采取	全部	这	页	,

王后闷闷不乐地走了进来，因为路易把所有的侍童都带走了。

[ænd; ənd]['əʊnli][left][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['tʃeɪmbəlɪn] .

and	**only**	**left**	**her**	**a**	**couple**	**of**	**Chamberlains**	**.**
和	仅有的	左边	她	一个	夫妻	的	张伯伦	.

只给她留下了几个张伯伦家族的人。

['entə(r)] ['luːɪs] , [mɔː(r)]['ɪmpjədənt][ðæn; ðən]['evə(r)] .

Enter	**Louis**	**,**	**more**	**impudent**	**than**	**ever**	**.**
进入	路易斯	,	更多的	厚颜无耻	比	曾经	.

路易斯登场了，比以往任何时候都更加厚颜无耻。

[ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɒn][ə; eɪ] ;

They	**take**	**their**	**places**	**on**	**a**	**daïs**	**;**
他们	拿	他们的	地方	在	一个	daïs	;

他们登上讲台；

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [bɪˈhaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [wɪðˈdrɔːn] ,

the	**hangings**	**at**	**head**	**of**	**a**	**flight**	**of**	**steps**	**behind**	**are**	**withdrawn**	**,**
这	绞刑	在	头	的	一个	航班	的	步骤	在后面	是	撤回	,

挂在身后台阶顶端的绞刑架被取了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] " [grænd] ['bæleɪ] [dɪˈvɜːtɪsmənt] " [bɪˈgɪnz] .

and	**the**	**first**	**"**	**Grand**	**Ballet**	**Divertissement**	**"**	**begins**	**.**
和	这	第一的	"	盛大	芭蕾舞	娱乐	"	开始	.

于是，第一段"大芭蕾舞嬉游曲"开始了。

['luːɪs] ['fræŋkli] [bɔːd] , ['nəʊɪŋ] [ðeəz; ðəz][əˈnʌðə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

Louis	**frankly**	**bored**	**,**	**knowing**	**there's**	**another**	**to**	**come**	**after**	**that**	**.**
路易斯	坦率地说	无聊的	,	会心	有	其他	到	来	后	那	.

路易斯坦言感到无聊，因为他知道后面还有一场。

['bæleɪ] ['tʃɑːmɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [deɪn] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Ballet	**charming**	**,**	**but**	**he**	**doesn't**	**deign**	**to**	**glance**	**at**	**it**	**,**
芭蕾舞	迷人	,	但	他	不	设计	到	瞥一眼	在	它	,

芭蕾舞很迷人，但他连看都不看一眼。

[gɪvz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [stʌft] [læm] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] .

gives	**all**	**his**	**attention**	**to**	**a**	**stuffed**	**lamb**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**steps**	**.**
给予	全部	他的	注意力	到	一个	填充	羊肉	在	这	顶部	的	这	步骤	.

他全神贯注地盯着台阶顶上的一只填充小羊。

['bevi] ['ɑːftə(r)] ['bevi] [ɒv; əv] ['meidnz] [dɪs'kləuz] [bɪˈhaɪnd] ['hæŋɪŋ] ,

Bevy	**after**	**bevy**	**of**	**maidens**	**disclosed**	**behind**	**hangings**	**,**
一群	后	一群	的	少女们	披露	在后面	绞刑	,

一队又一队的少女被揭露在绞刑架后，

[iːtʃ] [mɔː(r)] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəsli] [ə'taɪəd] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt]

each	more	bewitching	and	gorgeously	attired	than	the	last	—	but	they	don't
每个	更多的	迷人的	和	美极了	穿着	比	这	最后的	—	但	他们	不

['ɪntrəst] ['luːɪs] ,

interest	Louis	,
兴趣	路易斯	,

她们一个比一个更迷人，一个比一个衣着华丽——但路易对她们都不感兴趣。

— [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ri'strein] [hɪm] .

—	or	else	the	presence	of	the	Queen	restrains	him	.
—	或者	别的	这	在场	的	这	女王	约束	他	.

——或者说，女王的存在约束了他。

[ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːʃi'ælәti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] [diː] ['bæleɪ] .

Instructive	to	note	the	partiality	of	the	Corps	de	Ballet	.
有指导意义的	到	笔记	这	偏袒	的	这	兵团	德	芭蕾舞	.

值得注意的是芭蕾舞团的偏袒行为。

[wen] [ˌsiːnjɔː'riːnɑː] [diː] [sɔrtɪs] ['dɑːnsɪz] ,

When	Signorina	DE	SORTIS	dances	,
什么时候	西尼奥里纳	德语	索蒂斯	舞蹈	,

当 Signorina DE SORTIS 跳舞时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] [ðeɪ] [liːn] ['bækwədz] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt]

they	are	so	overcome	that	they	lean	backwards	with	outstretched	arms	in	a	sort
他们	是	所以	克服	那	他们	倾斜	向后	和	伸展	武器	在	一个	种类

[ɒv; əv]['semi] - [swuːn] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

of	semi	-	swoon	of	delight	.
的	半	-	昏厥	的	喜	.

他们欣喜若狂，双臂伸展，向后仰去，仿佛陷入了半晕厥的状态。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)]['leɪdi] [meɪ] [prɑːns] [ænd; ənd] [wɜːl] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv]

But	the	other	lady	may	prance	and	whirl	and	run	about	on	the	points	of
但	这	其他	女士	可能	轻快地	和	旋转	和	跑步	关于	在	这	积分	的

[hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəz] [sə'pɔːt] ,

her	toes	till	she	requires	support	,
她	脚趾	直到	她	需要	支持	,

但另一位女士可能会踮着脚尖翩翩起舞、旋转奔跑，直到需要人搀扶为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɪəli] [rɪ'taɪə(r)] [ʌp] [ænd; ənd][ɪg'nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	they	merely	retire	up	and	ignore	her	altogether	.
和	他们	仅仅	退休	向上	和	忽略	她	共	.

他们只是默默地退场，完全无视她。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['siːnjɔː(r)][ɪn] [pɜːl] [greɪ] ,

There	is	a	dancing	Signor	in	pearl	grey	,
那里	是	一个	跳舞	签名者	在	珍珠	灰色的	,

有一位身穿珍珠灰礼服的先生在跳舞。

[huː] [sə'pɔːrts] [fɜːst][wʌn][ˌsiːnjɔː'riːnɑː][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [ˌɪmˌpɑːʃi'ælәti] ,

who	supports	first	one	Signorina	and	then	the	other	with	the	strictest	impartiality	,
WHO	支持	第一的	一	西尼奥里纳	和	然后	这	其他	和	这	最严格的	公正性	,

他以最公正的态度，先支持一位小姐，再支持另一位小姐。

[ænd; ənd]['faɪnəli]['dɑːnsɪz] [wɪð] [bəuθ][tə'geðə(r)] ,

and	finally	dances	with	both	together	,
和	最后	舞蹈	和	两个都	一起	,

最后，她和两人一起跳舞。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [nəʊ] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] ['sɪəriəs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

to	show	that	he	makes	no	distinctions	and	has	no	serious	intentions	.
到	展示	那	他	制作	不	区别	和	有	不	严肃的	意图	.

这表明他没有区别对待，也没有认真的意图。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['luːɪs] [hæz; həz] [biːn] ['getɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['restləs] ;

All	**this**	**time**	**Louis**	**has**	**been**	**getting**	**more**	**and**	**more**	**restless**	**;**
全部	这	时间	路易斯	有	到过	获得	更多的	和	更多的	不安	;

这段时间以来，路易斯变得越来越焦躁不安；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪks] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] , ['evɪdəntli] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

now	**and**	**then**	**he**	**makes**	**some**	**remark**	**,**	**evidently**	**disparaging**	**,**	**to**	**the**	**Queen**	**,**
现在	和	然后	他	制作	一些	评论	,	显然	贬损	,	到	这	女王	,

[huː] [rɪ'siːvz] [ˌaɪ 'tiː]['kəʊldli] .

who	**receives**	**it**	**coldly**	**.**
WHO	接收	它	冷冷地	.

他时不时会对女王说一些明显带有贬义的话，女王则冷淡地回应。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][kænt][stænd][ˌaɪ 'tiː]['eni][lɒŋgə(r)] .

But	**at**	**last**	**he**	**can't**	**stand**	**it**	**any**	**longer**	**.**
但	在	最后的	他	不能	站立	它	任何	更长	.

但他最终再也无法忍受了。

" [kɔːl] [ðɪs] ['dɑːnsɪŋ] !

"	**Call**	**this**	**dancing**	**!**
"	称呼	这	跳舞	!

“把这叫做跳舞吧！”

[aɪl] [ʃəʊ] - [ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [dɑːns] !

I'll	**show**	**'**	**em**	**how**	**to**	**dance**	**!**
患病的	展示	-	呃	如何	到	舞蹈	!

我要教他们怎么跳舞！

" [hɪz; ɪz] [lʊk] [sez] .

"	**his**	**look**	**says**	**.**
"	他的	看	说道	.

他的表情说明了一切。

" [wɛrz] ['luːɪs] ?

"	**Where's**	**LOUISE**	**?**
"	在哪里?	路易丝	?

路易丝在哪儿?

" [ænd; ənd][hiː; hi][gets] [ʌp] , [pul] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

"	**And**	**he**	**gets**	**up**	**,**	**pulls**	**himself**	**together**	**,**	**and**	**invites**	**her**	**to**
"	和	他	获得	向上	,	拉	他自己	一起	,	和	邀请	她	到

[kʌm] [ænd; ənd] [dɑːns] [ə; eɪ][ˌmɪnju'et] .

come	**and**	**dance**	**a**	**minuet**	**.**
来	和	舞蹈	一个	小步舞曲	.

“然后他起身，振作起来，邀请她来跳一支小步舞曲。”

[kwiːn] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [prɪ'tendz] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs] .

Queen	**disgusted**	**with**	**him**	**,**	**but**	**pretends**	**not**	**to**	**notice**	**.**
女王	厌恶	和	他	,	但	假装	不是	到	注意	.

女王对他感到厌恶，但假装没注意到。

['luːɪs] [gəʊz] [θruː] [ˌmɪnju'et] [wɪð] [ɪk'striːm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] .

Louis	**goes**	**through**	**minuet**	**with**	**extreme**	**satisfaction**	**to**	**himself**	**.**
路易斯	去	通过	小步舞曲	和	极端	满意	到	他自己	.

路易斯独自一人，带着极大的满足感，跳起了小步舞曲。

['entə(r)][peɪdʒ] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kʊʃ(ə)n] , [ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] " [ə; eɪ] ['breɪslət] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælju:] " (

Enter	**Page**	**with**	**an**	**immense**	**cushion**	**,**	**on**	**which**	**is**	**"**	**a**	**bracelet**	**of**	**great**	**value**	**"**	**(**
进入	页	和	一个	巨大	软垫	,	在	哪个	是	"	一个	手镯	的	伟大的	价值	"	(

['ɑːgjumənt] [ə'gen]) .

Argument	**again**	**)**	**.**
争论	再次	)	.

Page带着一个巨大的靠垫登场，靠垫上放着“一条价值连城的手镯”(再次提出论点)。

[kwiːn] [ɪkˈsaɪtɪd] — [θɪŋks] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] ['luːɪs] [stɒps] [ðə; ði] [dɑːns] , [teɪks] [ðə; ði]
Queen **excited** **—** **thinks** **it's** **for** **her** **;** **but** **Louis** **stops** **the** **dance** **,** **takes** **the**
女王 兴奋的 — 思考 它是 为了 她 ; 但 路易斯 停止 这 舞蹈 , 需要 这
['breɪslət] ,
bracelet **,**
手镯 ,

王后很兴奋——以为是给她的；但路易停止了跳舞，拿走了手镯。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['luːɪs] .
and **gives** **it** **to** **Louise** **.**
和 给予 它 到 路易丝 .

然后把它给了路易丝。

" [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm]['pærɪs] .
" **A** **present** **from** **Paris** **.**
" 一个 展示 从 巴黎 .

来自巴黎的礼物。

[ðeə(r)] , [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
There **,** **that's** **for** **being** **a** **good** **girl** **—** **take** **it** **,** **and** **say** **no** **more** **about** **it**
那里 , 那就是 为了 存在 一个 好的 女孩 — 拿 它 , 和 说 不 更多的 关于 它
.
:
·

这是对你乖巧表现的奖励——拿着吧，别再说什么了。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][ˌmɪnju'et] .
" **She** **does** **,** **and** **they** **finish** **the** **minuet** **.**
" 她 做 , 和 他们 结束 这 小步舞曲 .

“她照做了，然后他们完成了小步舞曲。”

['luːɪs] , [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] , [dɪs'kʌvə] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] ,
Louis **,** **on** **turning** **round** **to** **the** **daïs** **,** **discovers** **that** **the** **Queen** **has** **gone** **away** **,**
路易斯 , 在 转弯 圆形的 到 这 daïs , 发现 那 这 女王 有 已消失 离开 ,

路易转身看向讲台，发现王后已经离开。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [məʊst][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [dʒʌst] [wen] [hiː; hi]
which **he** **seems** **to** **think** **most** **unreasonable** **of** **her** **—** **just** **when** **he**
哪个 他 似乎 到 思考 最多 不合理 的 她 — 只是 什么时候 他
[wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] !
was **dancing** **his** **very** **best** **!**
曾是 跳舞 他的 非常 最好的 !

他似乎认为她非常不讲道理——而当时他正跳着自己最精彩的舞呢！

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)]['bæleɪ] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪs'kʌvə] [ðæt] ['luːɪs] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [tuː] .
There **is** **more** **ballet** **,** **after** **which** **the** **King** **discovers** **that** **Louise** **is** **missing** **too** **.**
那里 是 更多的 芭蕾舞 , 后 哪个 这 国王 发现 那 路易丝 是 丢失的 也 .

之后还有一段芭蕾舞表演，国王发现路易丝也不见了。

[hɜː(r); hə(r)][peɪdʒ] ['kɒmz] [ɒn][ænd; ənd][hændz][hɪm][ə; eɪ]['letə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['əupənz] [traɪ'ʌmfəntli] .
Her **Page** **comes** **on** **and** **hands** **him** **a** **letter** **,** **which** **he** **opens** **triumphantly** **.**
她 页 来 在 和 双手 他 一个 信 , 哪个 他 打开 凯旋而归 .

她的侍从上前递给他一封信，他得意洋洋地打开了信。

" [ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] , [eɪ] ?
" **A** **rendezvous** **,** **eh** **?**
" 一个 会合 , 嗯 ?

“幽会，是吗？”

['nevə(r)] [njuː] ['dʒuːəlri] [feɪl] [jet] !
Never **knew** **jewellery** **fail** **yet** **!**
绝不 知道 首饰 失败 然而 !

我以前从不知道珠宝也会失败！

[haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['kæriɪŋ] [ɒn] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ! " [sez] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

How	I	am	carrying	on	,	to	be	sure	!	"	says	his	face	.
如何	我	是	携带	在	,	到	是	当然	!	"	说道	他的	脸	.

“我接下来的路走得可真够呛！”他的脸上写满了这样的话。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [riːdz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈgɪn][tuː; tə][rəʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][əˈnʌðə(r)]

But	,	as	he	reads	,	his	eyes	begin	to	roll	,	and	he	has	another
但	,	作为	他	阅读	,	他的	眼睛	开始	到	卷	,	和	他	有	其他

[əˈtæk] [ɒv; əv] ['swelɪŋ] .

attack	of	swelling	.
攻击	的	肿胀	.

但是，当他阅读时，他的眼睛开始翻白，而且肿胀再次发作。

[ðen] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɑː(r); ə(r)] [wɪðˈdrɔːn] [əˈgen] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

Then	the	curtains	at	the	back	are	withdrawn	again	,	and	on	the	top	of
然后	这	窗帘	在	这	后退	是	撤回	再次	,	和	在	这	顶部	的

[ðə; ði] [steps] ,

the	steps	,
这	步骤	,

然后，后面的帘子再次被拉开，人们走到台阶顶端。

[weə(r)] [ðə; ði] [stʌft] [læmz] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [siːz] ['luːɪs] [diː] [ɪn][ə; eɪ] [nʌnz] [rəʊb] ,

where	the	stuffed	lambs	were	,	he	sees	Louise	de	Lavallière	in	a	nun's	robe	,
在哪里	这	填充	羔羊	是	,	他	看到	路易丝	德	拉瓦利埃	在	一个	修女的	长袍	,

['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] .

entering	a	Convent	.
进入	一个	修道院	.

在摆放着填充羊羔的地方，他看到路易丝·德·拉瓦利埃穿着修女服，走进了一座修道院。

['luːɪs] [kænt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] ,

Louis	can't	believe	it	;	he	thinks	it	must	be	part	of	the	performance	,
路易斯	不能	相信	它	;	他	思考	它	必须	是	部分	的	这	表现	,

路易斯简直不敢相信；他认为这一定是表演的一部分。

[ðəʊ] [nɒt][ɒn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['prəʊgræm] .

though	not	on	the	original	programme	.
尽管	不是	在	这	原来的	程序	.

虽然没有出现在原节目中。

[æz; əz][hiː; hi][gəʊz]['nɪərə(r)][tuː; tə] [siː] , [ðə; ði] ['kɜːtənz] [kləʊz] , ['əʊpən] [əˈgen] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]

As	he	goes	nearer	to	see	,	the	curtains	close	,	open	again	—	and	there	is
作为	他	去	更近	到	看	,	这	窗帘	关闭	,	打开	再次	—	和	那里	是

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

当他走近想看时，窗帘关上了，又开了——却什么也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæfld] ['mɒnək] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['meləŋkəli] [truːθ] — ['luːɪs] [hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː]

And	the	baffled	monarch	realises	the	melancholy	truth	—	Louise	has	gone	into
和	这	困惑	君主	意识到	这	忧郁	真相	—	路易丝	有	已消失	进入

[ə; eɪ] ['nʌnəri] ,

a	nunnery	,
一个	尼姑庵	,

困惑的君主终于意识到一个令人悲伤的事实——路易丝已经进了修道院。

[wɪˈðaʊt] ['iːv(ə)n] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] " ['breɪslət] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː] " !

without	even	returning	the	"	bracelet	of	great	value	"	!
没有	甚至	返回	这	"	手镯	的	伟大的	价值	"	!

甚至连那条“价值连城的手镯”都没退还！

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði][ækt] - [drɒp] ['mɜːsɪfəli] [fɔːls] , [ænd; ənd] [veɪlz] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .

Whereupon	**the**	**Act**	**-**	**drop**	**mercifully**	**falls**	**,**	**and**	**veils**	**his**	**discomfiture**	**.**
于是	这	行为	-	降低	仁慈地	瀑布	,	和	面纱	他的	沮丧	.

于是，那滴水仁慈地落下，掩盖了他的窘境。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] !

And	**that's**	**all**	**!**
和	那就是	全部	!

就这些了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**302**	**]**
[	页	-	]

[第302页]

[səʊ] [naɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !

SO	**NICE**	**OF**	**HER**	**!**
所以	好的	的	她	!

她真是太好了！

['kæptɪn] ['mʌfɪt] .

Captain	**Muffet**	**.**
队长	玛菲特	.

玛菲特船长。

" [meɪ] [aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɔːlts] [ɔː(r)] [kwə'drɪl] ?

"	**MAY**	**I**	**VENTURE**	**TO**	**HOPE**	**THAT**	**YOU**	**WILL**	**GIVE**	**ME**	**A**	**WALTZ**	**OR**	**QUADRILLE**	**?**
"	可能	我	风险投资	到	希望	那	你	将要	给	我	一个	华尔兹	或者	方阵舞	?

"我能否冒昧地希望您能为我跳一支华尔兹或四对舞？"

" ['leɪdi] ['spɑːkə] .

"	**Lady**	**Sparker**	**.**
"	女士	点火器	.

"火花夫人。"

" [əʊ] , [aɪm]

"	**OH**	**,**	**I'M**
"	哦	,	我是

哦，我是

[səʊ] ['sɒri] , [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [dɑːns] !

SO	**SORRY**	**,**	**I'M**	**ENGAGED**	**FOR**	**EVERY**	**DANCE**	**!**
所以	对不起	,	我是	已订婚的	为了	每一个	舞蹈	!

非常抱歉，我每支舞都订婚了！

[aɪm] [ɪn'geɪdʒd] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [twaɪs] ;

I'M	**ENGAGED**	**ALSO**	**FOR**	**SUPPER**	**TWICE**	**;**
我是	已订婚的	还	为了	晚餐	两次	;

我还有两次晚餐约会；

[bʌt; bət][aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ['feɪθfəli] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv][maɪ] [θɜːd] [glɑːs] [ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd]

BUT	**I**	**PROMISE**	**YOU**	**FAITHFULLY**	**YOU**	**SHALL**	**HAVE**	**MY**	**THIRD**	**GLASS**	**OF**	**LEMONADE**
但	我	承诺	你	忠实	你	将	有	我的	第三	玻璃	的	柠檬水

!

!

!

但我向你郑重承诺，你一定会喝到我的第三杯柠檬水！

" ['leɪdi] [geɪz] [sə'lekʃən] .

"	**LADY**	**GAY'S**	**SELECTIONS**	**.**
"	女士	同性恋的	选择	.

"盖伊夫人精选集。"

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] .
DEAR **MR** **.**
亲爱的 先生 .

尊敬的先生：

[pʌntʃ] . — ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [huː] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] "
PUNCH **.** **—** **Several** **people** **who** **do** **not** **know** **me** **as** **the** **writer** **of** **the** **"**
冲床 . — 一些 人们 WHO 做 不是 知道 我 作为 这 作家 的 这 "
[sə'lekʃən] ,
Selections **,**
选择 ,

《PUNCH》杂志——一些不认识我，不知道我是《精选集》作者的人，

" [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tɪp] [ə'baʊt] " [bæl'mɒrəl] " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mæntʃestə(r)]
" **have** **told** **me** **that** **they** **took** **the** **tip** **about** **"** **Balmoral** **"** **for** **the** **Manchester**
" 有 讲述 我 那 他们 采取 这 提示 关于 " 巴尔莫勒尔 " 为了 这 曼彻斯特
[kʌp] ,
Cup **,**
杯子 ,

他们告诉我，他们采纳了关于"巴尔莫勒尔"参加曼彻斯特杯的线索。

[bʌt; bət] [bækt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː; tə] [biː; bi] [lɑːst] — [ˌðeə'baɪ] ['wɪnɪŋ] ['mʌni] !
but **backed** **it** **to** **win** **instead** **of** **to** **be** **last** **—** **thereby** **winning** **money** **!**
但 支持的 它 到 赢 反而 的 到 是 最后的 — 从而 获胜 钱 !

但他押注它获胜而不是垫底——从而赢得了奖金！

— [naʊ] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪpstə(r)] ['wɪʃɪz] , [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɒfəsi] [ʃʊd; ʃəd]
— **now** **—** **of** **course** **the** **last** **thing** **a** **tipster** **wishes** **,** **is** **that** **his** **prophecy** **should**
— 现在 — 的 课程 这 最后的 事物 一个 线人 愿望 , 是 那 他的 预言 应该
[tɜːn] [aʊt] [sək'sesf(ə)l] ,
turn **out** **successful** **,**
转动 出去 成功的 ,

当然，爆料者最不希望看到的就是自己的预言成真。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [sɜː(r)] [mˈɪntɪŋ]
therefore **I** **am** **delighted** **at** **the** **result** **,** **as** **also** **was** **Sir** **MINTING**
所以 我 是 高兴极了 在 这 结果 , 作为 还 曾是 先生 铸币
- ,
BLOUNDELL **,**
- ,

因此，我对这个结果感到非常高兴，就像明廷·布伦德尔爵士一样。

[huː] [wʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [steɪk] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [maɪ]
who **won** **a** **good** **stake** **,** **and** **is** **the** **only** **person** **who** **knows** **the** **secret** **of** **my**
WHO 韩元 一个 好的 赌注 , 和 是 这 仅有的 人 WHO 知道 这 秘密 的 我的
[ˌɪnkɒg'niːtəʊ] .
incognito **.**
隐姓埋名 .

他赢得了一笔可观的奖金，而且是唯一知道我隐姓埋名秘密的人。

[hiː; hi] [kən'grætʃu,leit] [ˌem 'iː] [məʊst] ['hɑːtɪli] [ɒn] [maɪ] [sək'ses] ,
He **congratulated** **me** **most** **heartily** **on** **my** **success** **,**
他 恭喜 我 最多 衷心地 在 我的 成功 ,

他衷心祝贺我取得成功。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ]
which **he** **said** **was** **the** **more** **wonderful** **as** **he** **knew** **the** **owner** **did** **not** **much**
哪个 他 说 曾是 这 更多的 精彩的 作为 他 知道 这 所有者 做过 不是 很多
['fænsi] [ðə; ði] [hɔːs] !
fancy **the** **horse** **!**
想要 这 马 !

他说，更不可思议的是，他知道马的主人其实并不太喜欢这匹马！

— [bʌt; bət] ,
— **but** **,**
— 但 ,

-但，

[æz; əz][ai][təʊld][hɪm] — [ɪf] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [reɪs] - ['hɔːsɪz] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv]
as **I** **told** **him** **—** **if** **owners** **of** **race** **-** **horses** **knew** **as** **much** **as** **some** **of**
作为 我 讲述 他 — 如果 所有者 的 种族 - 马匹 知道 作为 很多 作为 一些 的
[ðə; ði]['pʌblɪk] — ([tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts]) — [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [luːz] [ðə; ði]
the **public** **—** **(** **to** **say** **nothing** **of** **the** **prophets** **)** **—** **they** **would** **never** **lose** **the**
这 民众 — (到 说 没有什么 的 这 先知) — 他们 会 绝不 失去 这
['mʌni] [ðeɪ] [duː; də] ,
money **they** **do** **,**
钱 他们 做 ,

正如我告诉他的那样——如果赛马的马主们像一些普通民众一样了解情况——（更不用说那些先知了）——他们就不会损失那么多钱了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [gɪv] [ʌp] ['reɪsɪŋ] !
and **would** **probably** **give** **up** **racing** **!**
和 会 大概 给 向上 赛车 !

而且很可能会放弃赛车！

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [maɪ] [əʊn] " ['fænsi] .
The **selection** **was** **entirely** **my** **own** **"** **fancy** **.**
这 选择 曾是 完全 我的 自己的 " 想要 .

这个选择完全是我个人的"喜好"。

" [ai] [niːd] ['skeəsli] [seɪ] , [ai]['nevə(r)][ɑːsk][æn; ən]['əʊnə(r)] ['eniθɪŋ] ,
" **I** **need** **scarcely** **say** **,** **I** **never** **ask** **an** **owner** **anything** **,**
" 我 需要 几乎 说 , 我 绝不 问 一个 所有者 任何事物 ,

"我几乎不用多说，我从不问业主任何问题。"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəz] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [hɔːs] " [hæz; həz][ə; eɪ]
and **if** **he** **volunteers** **the** **information** **that** **he** **thinks** **his** **horse** **"** **has** **a**
和 如果 他 志愿者 这 信息 那 他 思考 他的 马 " 有 一个
[gʊd] [tʃɑːns] ,
good **chance** **,**
好的 机会 ,

如果他主动透露他认为自己的马"很有可能获胜"，

" [ai][faɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] " [let][ðə; ði] [hɔːs] [rʌn] [luːs] ,
" **I** **find** **as** **a** **rule** **,** **it's** **just** **as** **well** **to** **"** **let** **the** **horse** **run** **loose** **,**
" 我 寻找 作为 一个 规则 , 它是 只是 作为 出色地 到 " 让 这 马 跑步 松动的 ,

我认为通常来说，让马自由奔跑也是个不错的选择。

" [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðəʊ] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ai]['nevə(r)][kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] ,
" **as** **they** **put** **it** **;** **though** **that** **is** **an** **expression** **I** **never** **quite** **understood** **,**
" 作为 他们 放 它 ; 尽管 那 是 一个 表达 我 绝不 相当 理解 ,

正如他们所说；虽然我一直不太理解这种表达方式，

[æz; əz] [aɪv] ['nevə(r)] [jet] [siːn] [ə; eɪ] [hɔːs] " [rʌn] [luːs] " [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] ,
as **I've** **never** **yet** **seen** **a** **horse** **"** **run** **loose** **"** **in** **a** **race** **,**
作为 我已经 绝不 然而 已见 一个 马 " 跑步 松动的 " 在 一个 种族 ,

因为我从未见过赛马比赛中有马"脱缰乱跑"的场面。

[ɪk'sept] [ɒn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ə'keɪʒnz] [wen] [ðə; ði] ['dʒɒki] [hæz; həz] [biːn] [θrəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] —
except **on** **one** **or** **two** **occasions** **when** **the** **jockey** **has** **been** **thrown** **at** **the** **start** **—**
除了 在 一 或者 二 场合 什么时候 这 骑师 有 到过 抛掷 在 这 开始 —
[wɪtʃ] [naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
which **now** **I** **come** **to** **think** **of** **it** **,**
哪个 现在 我 来 到 思考 的 它 ,

除了骑师在起跑时被摔下来的那一两次——现在想想，确实如此。

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] !
may be the origin of the expression !
可能 是 这 起源 的 这 表达 !

这或许就是这个表达的由来!

[səʊ]['æskɒt][ɪz][wʌns][mɔː(r)][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtɪd] ['glɔːri] !
So Ascot is once more a departed glory !
所以 阿斯科特 是 一次 更多的 一个 已离开 荣耀 !

阿斯科特赛马场又一次成为了逝去的辉煌!

[wiː; wi][ɔːl] ['ʃivə] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [gɒt] ['rəʊstɪd] [ɒn] ['wenzdeɪ] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn]
We all shivered on Tuesday , got roasted on Wednesday , were comfortable on
我们 全部 瑟瑟发抖 在 周二 , 得到 烤 在 周三 , 是 舒服的 在
['θɜːzdeɪ] ,
Thursday ,
周四 ,

周二我们都冷得发抖，周三被烤得火辣辣的，周四就舒服多了。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [ɒn]['fraɪdeɪ] — [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] [twɑː'let] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l]
and resigned on Friday — and on the whole the toilette show was successful
和 辞职 在 星期五 — 和 在 这 所有的 这 厕所 展示 曾是 成功的
;
;
;

并于周五辞职——总的来说，这场作秀是成功的;

[ðəʊ] [aɪ]['fænsi][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] [gaʊnz] [wɜː(r); wə(r)][held]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['gʊdwʊd]
though I fancy some of the best gowns were held over for Goodwood
尽管 我 想要 一些 的 这 最好的 礼服 是 握住 超过 为了 古德伍德
— [wʌn][ɒv; əv][maɪn][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] — [bʌt; bət][maɪ] ['gʊdnəs] !
— one of mine was at all events — but my goodness !
— 一 的 矿 曾是 在 全部 活动 — 但 我的 善良 !

虽然我觉得一些最漂亮的礼服都留到古德伍德赛马节穿了——我的其中一件就是在各种活动中穿的——但是我的天哪!

— [ɪf] ['əʊnli]['aʊə(r)] [greɪt] ['grænd,mʌðə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]
— if only our great grandmothers could have seen some of our modern
— 如果 仅有的 我们的 伟大的 祖母们 可以 有 已见 一些 的 我们的 现代的
['petɪkəʊts] !
petticoats !
衬裙 !

—要是我们的曾祖母们能看到我们现代的衬裙就好了!

— [mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [ðæn; ðən]['eni] [dres] [ðeɪ] ['evə(r)] [sɔː] ! — [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] [lɔːd] ['hɑːpə(r)]
— more elaborate than any dress they ever saw ! — but then , as Lord HARPER
— 更多的 精心制作的 比 任何 裙子 他们 曾经 锯 ! — 但 然后 , 作为 主 哈珀
- [sed] ,
REDCLYFFE said ,
- 说 ,

——比他们见过的任何礼服都更加华丽！——但是，正如哈珀·雷德克利夫勋爵所说，

['aʊə(r)] [greɪt] ['grænd,mʌðə] ['nevə(r)][gɒt] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] ['kəʊtʃɪz] [wɪð] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [kraʊd]
our great grandmothers never got off and on coaches with an admiring crowd
我们的 伟大的 祖母们 绝不 得到 离开 和 在 教练 和 一个 钦佩 人群
['lʊkɪŋ] [ɒn] ,
looking on ,
寻找 在 ,

我们的曾祖母们从来没有在围观群众的注视下上下过长途汽车。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ;
as we have to do now - a - days ;
作为 我们 有 到 做 现在 - 一个 - 天 ;

就像我们现在不得不做的那样;

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [smɑːt] [nɒt][tuː; tə][get] [hʌŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [wiːlz] —

and	you	have	to	be	pretty	smart	not	to	get	hung	up	on	the	wheels	—
和	你	有	到	是	漂亮的	聪明的	不是	到	得到	悬挂	向上	在	这	车轮	—

[ðəʊ] [æz; əz] ['leɪdi] ['hæriət] - [sed] ,

though	as	Lady	HARRIETT	ENTOUCAS	said	,
尽管	作为	女士	哈里特	-	说	,

你必须非常聪明才能不被车轮缠住——正如哈里特·恩图卡斯夫人所说，

" [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] [geɪ] — [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['lʌvlinəs] [ən'les] [wʌn] — "

"	my	dear	Lady	GAY	—	what	is	the	use	of	wearing	all	this	loveliness	unless	one	—	"
"	我的	亲爱的	女士	同性恋	—	什么	是	这	使用	的	穿着	全部	这	可爱	除非	一	—	"

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'nɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [aɪ] [tel] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] !

but	perhaps	it	will	annoy	her	if	I	tell	what	she	did	say	!
但	也许	它	将要	烦人	她	如果	我	告诉	什么	她	做过	说	!

“我亲爱的盖伊夫人——穿戴这些美丽的衣物有什么用呢——”但是，如果我告诉她她说了什么，也许会惹恼她！

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [hʌnt] [kʌp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [reɪs] ,

The	Royal	Hunt	Cup	was	a	beautiful	race	,
这	皇家	打猎	杯子	曾是	一个	美丽的	种族	,

皇家亨特杯是一场精彩的比赛。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['wɪnə(r)][wɒz; wəz][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best][ɒv; əv] " - [lɒt]

although	the	winner	was	not	supposed	to	be	the	best	of	"	JEWITT's	lot
虽然	这	优胜者	曾是	不是	据称	到	是	这	最好的	的	"	-	很多

;

;

;

虽然获胜者不应该是“JEWITT 的那批人”中最好的一个；

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][təʊld][hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] " [wɪl] [nɒt][duː; də][hɪz; ɪz][best][æt; ət][həʊm]

"	but	I	am	told	he	is	one	of	those	who	"	will	not	do	his	best	at	home
"	但	我	是	讲述	他	是	一	的	那些	WHO	"	将要	不是	做	他的	最好的	在	家

,

,

,

但我听说他是那种“在家不会尽力而为”的人之一。

" ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['traɪəl] — [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

"	being	beaten	in	the	trial	—	and	after	all	,
"	存在	被打败	在	这	审判	—	和	后	全部	,

“在审判中败诉——毕竟，

[haʊ] ['veri] ['hjuːmən] [ðæt] [ɪz] — [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] ['meni] [men] [wʌn] [nəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] [beəz]

how	very	human	that	is	—	for	how	many	men	one	knows	who	are	perfect	bears
如何	非常	人类	那	是	—	为了	如何	许多	男人	一	知道	WHO	是	完美的	熊

[ɪn][ðeə(r)] [həʊm] ['sɜːk(ə)l] !

in	their	home	circle	!
在	他们的	家	圆圈	!

这多么人性化啊——因为你认识的很多男人在家里都是十足的熊！

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ai] [əd'vaɪzd] [maɪ] ['ridər] [tuː; tə] " [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] , " ['əʊnli][wʌn] ,

Of	the	horses	I	advised	my	readers	to	"	Keep	an	eye	on	,	"	only	one	,
的	这	马匹	我	建议	我的	读者	到	"	保持	一个	眼睛	在	,	"	仅有的	一	,

在我建议读者“密切关注”的马匹中，只有一匹，

[ˌbʌkə'nɪə(r)] , [pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði][gəʊld] [kʌp] ;

Buccaneer	,	put	in	an	appearance	,	and	won	the	Gold	Cup	;
海盗	,	放	在	一个	外貌	,	和	韩元	这	金子	杯子	;

海盗号出场并赢得了金杯赛；

[səʊ] [ðæt] [maɪ] ['wɔːnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

so	that	my	warning	as	to	the	difficulty	of	doing	this	,
所以	那	我的	警告	作为	到	这	困难	的	正在做	这	,

因此，我之前关于做这件事的难度的警告，

[wɒz; wəz] ['fʊli] [bɔːn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

was	fully	borne	out	by	the	result	.
曾是	完全	出生	出去	经过	这	结果	.

结果完全证实了这一点。

[maɪ][gəʊld][kʌp] [sɪ'lekʃ(ə)n] [dɪd][nɒt] [rʌn] ,

My	Gold	Cup	selection	did	not	run	,
我的	金子	杯子	选择	做过	不是	跑步	,

我选中的金杯赛马没有参赛。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [nəʊn] [ðæt] - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz][səʊl] [ə'pəʊnənt] ,

and	had	I	known	that	Ermak	would	have	been	his	sole	opponent	,
和	有	我	已知	那	-	会	有	到过	他的	唯一	对手	,

如果我知道埃尔马克会是他的唯一对手，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm][maɪ][tɪp] ; [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] - !

I	should	have	made	him	my	tip	;	but	I	do	not	pretend	to	be	Ermakulate	!
我	应该	有	制成	他	我的	提示	;	但	我	做	不是	假装	到	是	-	!

我本该给他小费的；但我可不是埃尔马库拉特人！

([ðæts] ['ɔːf(ə)l] — [pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] !)

(	That's	awful	—	please	forgive	me	,	dear	Mr	.	Punch	!	)
(	那就是	可怕	—	请	原谅	我	,	亲爱的	先生	.	冲床	!	)

（太糟糕了——请您原谅我，亲爱的潘趣先生！）

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ˌes 'tiː] . ['ændʒɪləʊ] [wʌn] [ðə; ði] ['pæləs] [steɪks] ,

From	the	way	St	.	Angelo	won	the	Palace	Stakes	,
从	这	方式	英石	.	安杰洛	韩元	这	宫殿	赌注	,

从圣安吉洛赢得宫殿锦标赛的方式来看，

[aɪ][kænt][help] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][wʌn][ðə; ði] ['dɑːbi] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ]

I	can't	help	thinking	he	would	have	won	the	Derby	but	for	the	French
我	不能	帮助	思维	他	会	有	韩元	这	德比	但	为了	这	法语

[hɔːs] ['rʌˌɛl] ,

horse	Rueil	,
马	吕尔	,

我不禁想到，如果不是法国赛马鲁埃尔（Rueil），他本可以赢得德比大赛。

[huː] [traɪd][tuː; tə] [iːt] [hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪs] — ([haʊ] ['ʃeɪmfl] [tuː; tə][let][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ]

who	tried	to	eat	him	during	the	race	—	(	how	shameful	to	let	the	poor	thing
WHO	尝试	到	吃	他	期间	这	种族	—	(	如何	可耻	到	让	这	贫穷的	事物

[get][səʊ] ['hʌŋgri]) — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] — [æz; əz][juː; jʊ]

get	so	hungry	)	—	and	this	of	course	interfered	with	his	chance	—	as	you
得到	所以	饥饿的	)	—	和	这	的	课程	干扰	和	他的	机会	—	作为	你

['riːəli] ['kænɒt] [ə'tend] [tuː; tə] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] ,

really	cannot	attend	to	two	things	at	a	time	with	a	satisfactory	result	,
真的	不能	出席	到	二	事物	在	一个	时间	和	一个	令人满意的	结果	,

比赛期间有人试图吃掉他——（让可怜的家伙饿到这种程度真是太可耻了）——这当然影响了他的机会——因为你不可能同时做好两件事并取得令人满意的结果。

[ən'les] [ðeɪ] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] !

unless	they	be	sleeping	and	snoring	!
除非	他们	是	睡眠	和	打鼾	!

除非他们在睡觉打鼾！

[ai] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [ment] [wen] [wʌn] [riːdz] [ɪn][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] ['peɪpəz] [ðæt]

I	presume	that	this	sort	of	thing	is	meant	when	one	reads	in	the	sporting	papers	that
我	怙	那	这	种类	的	事物	是	意思是	什么时候	一	阅读	在	这	体育	文件	那

[sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] " ['nɪbld]

such	-	and	-	such	a	horse	was	"	nibbled
这样的	-	和	-	这样的	一个	马	曾是	"	轻咬

我猜想，当人们在体育报纸上读到某某马被"轻咬"时，指的就是这类事情。

[æt; ət] ! " — [bʌt; bət][ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [ˌes 'tiː] . ['ændʒɪləʊ][ɒn] ['θɜːzdeɪ] ,

at	!	"	—	but	I	really	think	that	those	who	saw	St	.	Angelo	on	Thursday	,
在	!	"	—	但	我	真的	思考	那	那些	WHO	锯	英石	.	安杰洛	在	周四	,

"但是我真的认为那些周四去圣安杰洛的人，

[sɔː] [ðə; ði]['wɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒə(r)] !

saw	the	winner	of	the	Leger	!
锯	这	优胜者	的	这	莱杰	!

看到了莱杰锦标赛的冠军！

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [reɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [nekst] [wiːk] , ['aɪðə(r)][æt; ət] ['wɪnzə(r)] [ɔː(r)]

There	is	no	race	of	any	special	importance	next	week	,	either	at	Windsor	or
那里	是	不	种族	的	任何	特别的	重要性	下一个	星期	,	任何一个	在	温莎	或者

['sændˌaʊn] ,

Sandown	,
桑当	,

下周温莎和桑当赛马场都没有特别重要的比赛。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [gɪv] [maɪ] ['wiːkli] [tɪp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l][lɑːst][ɪn][ðə; ði] ['wɪnzə(r)] [dʒuːn]

but	I	will	give	my	weekly	tip	for	the	probable	last	in	the	Windsor	June
但	我	将要	给	我的	每周	提示	为了	这	可能	最后的	在	这	温莎	六月

['hændikæp] ,

Handicap	,
让分	,

但我会给出我每周对温莎六月让赛可能垫底的马匹的预测。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [greɪs] [wɪð] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ðə; ði]

and	meanwhile	I	may	as	well	say	that	I	shall	grace	with	my	presence	the
和	同时	我	可能	作为	出色地	说	那	我	将	优雅	和	我的	在场	这

['njuːˌmɑːkɪt] [dʒʊ'laɪ] ['miːtɪŋ] ,

Newmarket	July	Meeting	,
纽马克特	七月	会议	,

与此同时，我还要宣布，我将出席纽马克特七月赛马会。

[ænd; ənd] , ['emjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['tipstə] [huː] [send] " ['pædək] ['waɪərz] ,

and	,	emulating	the	example	of	other	tipsters	who	send	"	Paddock	Wires	,
和	,	模拟	这	例子	的	其他	线人	WHO	发送	"	围场	电线	,

并且，效仿其他发送"赛场快讯"的爆料者，

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['eniwʌn] [wɪð] [maɪ] [tuː] - [hɔːs] - [ə; eɪ] - [deɪ] " [sɔːŋz]

"	I	shall	be	happy	to	supply	anyone	with	my	two	-	horse	-	a	-	day	"	Songs
"	我	将	是	快乐的	到	供应	任何人	和	我的	二	-	马	-	一个	-	天	"	歌曲

[frɒm; frəm][ðə; ði]['bɜːdkeɪdʒ] ,

from	the	Birdcage	,
从	这	鸟笼	,

"我乐意向任何人提供我每天两匹马的《鸟笼之歌》"，

" [æt; ət][faɪv] ['gini] [ə; eɪ] - [wiːk] — ([ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['əʊnə(r)z]) — [æt; ət] [wɪtʃ] [praɪs][maɪ]

"	at	five	guineas	a	-	week	—	(	a	reduction	to	owners	)	—	at	which	price	my
"	在	五	几内亚	一个	-	星期	—	(	一个	减少	到	所有者	)	—	在	哪个	价格	我的

[sə'lekʃən] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃiːp] .

selections	must	be	cheap	.
选择	必须	是	便宜的	.

"每周五几尼——（给所有者的折扣）——按这个价格，我的选择一定很便宜。

[jɔːz] [dɪˈvəʊtɪdli] ,
Yours devotedly ,
此致 虔诚地 ,

此致敬礼，

['leɪdi] [geɪ] .
LADY GAY .
女士 同性恋 .

女同性恋。

['wɪnzə(r)] [dʒuːn]['hændikæp] .
Windsor June Handicap .
温莎 六月 让分 .

温莎六月让赛。

[ɪf] " ['ʃeɪkˌspɪər] " [spelz] " ['ruːɪn] , " [æz; əz]['mænɪdʒər] [seɪ] ,
If " SHAKSPEARE " spells " ruin , " as Managers say ,
如果 " 莎士比亚 " 咒语 " 废墟 , " 作为 经理 说 ,

如果像经理们说的那样，“莎士比亚”就意味着“毁灭”，

[trəˈdʒiːdiən] [ɔːl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['niːdi] !
Tragedians all should be needy !
悲剧人物 全部 应该 是 贫困 !

悲剧演员都应该很穷！

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
But a fortune was made by the best of his day ,
但 一个 财富 曾是 制成 经过 这 最好的 的 他的 天 ,

但当时最优秀的人却因此发了大财。

[ænd; ənd][æn; ən]['æktə(r)][ɒv; əv] " [nəʊts] " [wɒz; wəz] " [məˈkriːdi] .
And an Actor of " notes " was " Macready .
和 一个 演员 的 " 笔记 " 曾是 " 麦克雷迪 .

而“笔记”演员的名字是“麦克雷迪”。

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [laɪk][ðə; ði]['hjuːmən] [tʌŋ] ? — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
" Why is the Dissolution of Parliament like the human tongue ? — Because it is
" 为什么 是 这 溶解 的 议会 喜欢 这 人类 舌头 ? — 因为 它 是
[ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [maʊθ] .
in everybody's mouth .
在 每个人的 嘴 .

“为什么说解散议会像人的舌头？——因为它在每个人的嘴里。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 303]
[页 -]

[第303页]

" [kʌts] !
" CUTS !
" 削减 !

“削减！”

" [ɔː(r)] , [wiː; wi]['nevə(r)] [spiːk] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːs] [baɪ] .
" OR , WE NEVER SPEAK AS WE PASS BY .
" 或者 , 我们 绝不 说话 作为 我们 经过 经过 .

或者，我们路过时从不说话。

['ɒtəʊ] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [gest] , [sɪŋgɪθ] : —
Otto , the Wedding - Guest , singeth : —
奥托 , 这 婚礼 - 客人 , 辛格斯 : —

婚礼宾客奥托唱道：——

[wiː; wi]['nevə(r)] [spiːk] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːs] [baɪ] !

We	never	speak	as	we	pass	by	!
我们	绝不	说话	作为	我们	经过	经过	！

我们路过时从不说话！

[ə'læs] !

Alas	!
唉	！

唉！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] .

it	was	not	always	so	.
它	曾是	不是	总是	所以	.

并非一直如此。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['kænɒt] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

But	now	I	cannot	catch	his	eye	,
但	现在	我	不能	抓住	他的	眼睛	,

但现在我无法与他对视了。

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [kʌm] , [hiːz] [prɒmpt] [tuː; tə][gəʊ] .

And	,	when	I	come	,	he's	prompt	to	go	.
和	,	什么时候	我	来	,	他是	迅速的	到	去	.

而且，当我来的时候，他总是很快离开。

" [ɪl][ˌem 'iː] - .

"	Il	me	reverra	.
"	il	我	-	.

“他会让我回想起来。

" [səʊ][aɪ] [sed]

"	So	I	said
"	所以	我	说

所以我说

[wen] [aɪ] [rɪ'zaɪnd] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][traɪ] ,

When	I	resigned	,	his	love	to	try	,
什么时候	我	辞职	,	他的	爱	到	尝试	,

当我辞职时，他仍然想尝试，

[bʌt; bət] [siː] [haʊ] ['wɪlhelm] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [hed] !

But	see	how	WILHELM	turns	his	head	!
但	看	如何	威廉	转弯	他的	头	！

但看看威廉是如何转头的！

[wiː; wi]['nevə(r)] [spiːk] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːs] [baɪ] !

We	never	speak	as	we	pass	by	!
我们	绝不	说话	作为	我们	经过	经过	！

我们路过时从不说话！

[nɒt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] !

Not	indispensable	!
不是	必不可少	！

并非不可或缺！

[əb'sɜːd] !

Absurd	!
荒诞	！

荒诞！

[aɪ] [bɪlt] [ðə; ði]['empaɪə(r)] , [meɪd] [ðə; ði] [kraʊn] .

I	built	the	Empire	,	made	the	Crown	.
我	建造	这	帝国	,	制成	这	王冠	.

我缔造了帝国，铸就了王冠。

[ɒv; əv]['empərə(r)] ['wɪlhelm] [huː] [hæd; həd] [hɜːd]
Of **Emperor** **WILHELM** **who** **had** **heard**
的 皇帝 威廉 WHO 有 听到

据说，威廉皇帝曾听闻此事。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['praʊəs] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ?
But **for** **my** **prowess** **and** **renown** **?**
但 为了 我的 能力 和 名声 ?

但就我的才能和名望而言呢?

[ænd; ənd]['empərə(r)] ['wɪlhelm] [kɒks] [hɪz; ɪz][nəʊz] ,
And **Emperor** **WILHELM** **cocks** **his** **nose** **,**
和 皇帝 威廉 公鸡 他的 鼻子 ,

威廉皇帝歪了歪鼻子，

[rɪ'gɑːdz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə'vɜːtɪd] [aɪ] ;
Regards **me** **with** **averted** **eye** **;**
问候 我 和 避免了 眼睛 ;

他用别过脸的眼神看着我；

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] , [wiː; wi] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)][fəʊz] ,
And **,** **just** **as** **though** **,** **we** **now** **were** **foes** **,**
和 , 只是 作为 尽管 , 我们 现在 是 敌人 ,

仿佛我们现在成了敌人一样，

[wiː; wi]['nevə(r)] [spiːk] [æz; əz][wiː; wi][pɑːs][baɪ] !
We **never** **speak** **as** **we** **pass** **by** **!**
我们 绝不 说话 作为 我们 经过 经过 !

我们路过时从不说话!

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['ɪngreɪt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kɒk] ,
The **boy** **,** **the** **ingrate** **,** **the** **young** **cock** **,**
这 男生 , 这 忘恩负义的 , 这 年轻的 公鸡 ,

那个男孩，那个忘恩负义的人，那个年轻的公鸡，

[huː] [θɪŋks] [hiːz] ['iːg(ə)l] [wen] [hiː; hi] [krəʊz] ;
Who **thinks** **he's** **eagle** **when** **he** **crows** **;**
WHO 思考 他是 鹰 什么时候 他 乌鸦 ;

谁啼叫时自以为是雄鹰?

[əʊld][ə'kwɪlə][ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [mɒk] ?
Old **Aquila** **is** **he** **to** **mock** **?**
老的 阿奎拉 是 他 到 嘲笑 ?

老阿奎拉值得嘲笑吗?

[aɪl] [kʌt][hɪz; ɪz][kəʊm][eə(r)] ['mætəz] [kləʊz] .
I'll **cut** **his** **comb** **ere** **matters** **close** **.**
患病的 切 他的 梳子 埃雷 事情 关闭 .

在事情进展到最后关头，我会给他剪掉梳子。

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
And **yet** **,** **and** **yet** **he** **keeps** **it** **up** **,**
和 然而 , 和 然而 他 保持 它 向上 ,

然而，他却坚持了下来。

[ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [dɪ'mɑːndz] [nɒt] [waɪ] !
And **Germany** **demands** **not** **why** **!**
和 德国 需求 不是 为什么 !

德国不追问为什么!

[hiː; hi] [bæŋz] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [krʌp] —
He **bangs** **away** **like** **a** **big** **Krupp** **—**
他 刘海 离开 喜欢 一个 大的 克虏伯 —

他像个巨大的克虏伯锤子一样猛击——

[wiː; wi]['nevə(r)] [spiːk] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːs] [baɪ] .

We	never	speak	as	we	pass	by	.
我们	绝不	说话	作为	我们	经过	经过	.

我们擦肩而过时，从不交谈。

[maɪ] ['hɜːbət] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][həʊld][maɪ] [pleɪs] ,

My	HERBERT	,	you	should	hold	my	place	,
我的	赫伯特	,	你	应该	抓住	我的	地方	,

我的赫伯特，你替我占位吧。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['saɪərz][kəʊld] [snʌb] .

But	you	must	share	your	sire's	cold	snub	.
但	你	必须	分享	你的	父亲的	寒冷的	冷落	.

但你必须承受你父亲的冷落。

[dɪd] [aɪ] [prə'məʊt] [ðə; ðɪ]['laɪənz] [reɪs]

Did	I	promote	the	lion's	race
做过	我	推动	这	狮子的	种族

我是否宣传了狮子赛跑

[tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [aʊt][baɪ][ɪts] [liːst] [kʌb] ?

To	be	kicked	out	by	its	least	cub	?
到	是	踢	出去	经过	它是	至少	幼兽	?

被自己最小的幼崽踢出去?

[ðɪs] ['wedɪŋ] - - [geɪ] [ænd; ənd] [smɑːt] .

This	wedding	-	favour's	gay	and	smart	.
这	婚礼	-	-	同性恋	和	聪明的	.

这份婚礼回礼既有趣又别致。

[aɪ][tuː; tə] [vi'ɛnəz] ['braɪdl][flaɪ] ;

I	to	Vienna's	bridal	fly	;
我	到	维也纳的	新娘	飞	;

我去维也纳的新娘家;

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ræŋkl] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ; —

But	something	rankles	in	my	heart	;	—
但	某物	恼人	在	我的	心	;	—

但我心中却始终萦绕着一丝不快; ——

[wiː; wi]['nevə(r)] [spiːk] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːs] [baɪ] !

We	never	speak	as	we	pass	by	!
我们	绝不	说话	作为	我们	经过	经过	!

我们路过时从不说话!

[wɪl] ['frɑːnsɪs] - ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [siː] [hɪz; ɪz] [wei]

Will	FRANCIS	-	JOSEPH	see	his	way
将要	弗朗西斯	-	约瑟夫	看	他的	方式

弗朗西斯-约瑟夫会找到他的路吗?

[tuː; tə] — [help] [ˌkɒriə'leɪnəs] [bæk] ?

To	—	help	Coriolanus	back	?
到	—	帮助	科里奥兰纳斯	后退	?

去——帮助科里奥兰纳斯回来?

[aɪ][kænt] [bɪ'liːv] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [deɪ] ;

I	can't	believe	I've	had	my	day	;
我	不能	相信	我已经	有	我的	天	;

真不敢相信我今天就这么过去了;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [æm'bɪʃənz] [hɑːt] - [strɪŋz] [kræk] .

It	makes	ambition's	heart	-	strings	crack	.
它	制作	野心	心	-	字符串	裂缝	.

它让雄心勃勃的人心碎。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪm'pɪərɪəs] ['jʌŋstə(r)] [ʃʌt]
But **that** **imperious** **youngster** **shuts**
但 那 专横 青少年 关闭

但那个傲慢的年轻人却闭上了嘴。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][həʊp] [haʊ'eər] [ai][traɪ] .
The **door** **of** **hope** **howe'er** **I** **try** **.**
这 门 的 希望 然而 我 尝试 .

无论我如何努力，希望之门依然敞开。

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][tu:; tə][bi:; bi] " [kʌts] ,
Are **we** **for** **ever** **to** **be** **"** **cuts** **,**
是 我们 为了 曾经 到 是 " 削减 ,

我们是否永远都要成为"削减者"?

" [ænd; ənd]['nevə(r)] [spi:k] [æz; əz][wi:; wi] [pɑ:s] [baɪ] ?
" **And** **never** **speak** **as** **we** **pass** **by** **?**
" 和 绝不 说话 作为 我们 经过 经过 ?

"我们擦肩而过时，难道就一句话也不说吗？"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **304** **]**
[页 -]

[第304页]

[əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] - .
ADVANTAGES **OF** **MARSUPIALISM** **.**
优势 的 - .

有袋动物的优势。

" [aɪm][səʊ] ['taɪəd] , ['mʌmi] .
" **I'M** **SO** **TIRED** **,** **MUMMY** **.**
" 我是 所以 疲劳的 , 木乃伊 .

"妈妈，我好累。"

[ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ru:] ! "
I **WISH** **YOU** **WERE** **A** **KANGAROO** **!** **"**
我 希望 你 是 一个 袋鼠 ! "

我希望你是一只袋鼠!

" [waɪ] , ['dɑ:lɪŋ] ? "
" **WHY** **,** **DARLING** **?** **"**
" 为什么 , 亲爱的 ? "

"为什么，亲爱的？"

" [tu:; tə] ['kæri] [ˌem 'i:] [həʊm] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] !
" **TO** **CARRY** **ME** **HOME** **IN** **YOUR** **POCKET** **!**
" 到 携带 我 家 在 你的 口袋 !

"把我装在你的口袋里带回家！"

" [æn; ən] [ɜ:rlz] [kɔ:t] ['ɪdɪl] .
" **AN** **EARL'S** **COURT** **IDYL** **.**
" 一个 伯爵的 法庭 牧歌 .

"伯爵府田园诗。"

[si:n] — [ə; eɪ] ['nɪk] - [næk] [stɔ:l] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][waɪld] [west] [ə'ri:nə] .
SCENE **—** **A** **knick** **-** **knack** **stall** **outside** **the** **Wild** **West** **Arena** **.**
场景 — 一个 尼克 - 诀窍 摊位 外部 这 荒野 西方 竞技场 .

场景——西部竞技场外的小玩意摊位。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [pɜ:t] ['meɪdn] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ɔ:(r)][səʊ] .
Behind **the** **counter** **is** **a** **pretty** **and** **pert** **maiden** **of** **seventeen** **or** **so** **.**
在后面 这 柜台 是 一个 漂亮的 和 活泼 少女 的 十七 或者 所以 .

柜台后面站着一位十七岁左右的漂亮活泼的少女。

[ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['ɪndiən] ['wɒriə(r)] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['blæŋkit] , ['laʊndʒɪz] [ʌp] ,

A	tall	and	stately	Indian	Warrior	,	wrapped	in	a	blue	blanket	,	lounges	up	,
一个	高的	和	庄严	印度	战士	,	包装	在	一个	蓝色的	毯子	,	休息室	向上	,

一位身材高大威严的印度武士，裹着蓝色毯子，斜倚着。

[ænd; ənd] [liːnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ɪn'skruːtəb(ə)l] .

and	leans	against	the	corner	,	silent	and	inscrutable	.
和	倾斜	反对	这	角落	,	沉默的	和	难以捉摸	.

他倚在墙角，沉默不语，令人捉摸不透。

[ðə; ði] ['meɪdn] ([wɪð] ['iːzi] [fəˌmɪli'ærəti]) .

The	Maiden	(	with	easy	familiarity	)	.
这	少女	(	和	简单的	熟悉	)	.

少女（易于熟悉）。

- ['ʊloʊ] , - , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?

'	Ullo	,	CHOC'LIT	,	what	do	you	want	?
-	乌洛	,	-	,	什么	做	你	想	?

'Ullo，CHOC'LIT，你想要什么?

([ðə; ði] ['tʃiːftən] [smaɪlz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['sʌt(ə)lti] ,

(	The	Chieftain	smiles	at	her	with	infinite	subtlety	,
(	这	头目	微笑	在	她	和	无限	微妙之处	,

（酋长对她露出极其微妙的微笑，

[ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fænsi] ['ɑːtɪk(ə)l] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] , [ɪn] ['siːmɪŋ] [kən'fjuːʒn] .)

and	fingers	a	small	fancy	article	shaped	like	a	bottle	,	in	seeming	confusion	.	)
和	手指	一个	小的	想要	文章	形状	喜欢	一个	瓶子	,	在	似乎	困惑	.	)

（他似乎有些困惑地摆弄着一个形状像瓶子的小巧精致的物品。）

[laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌts] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Like	to	see	what's	inside	of	it	?
喜欢	到	看	是什么	里面	的	它	?

想看看里面是什么吗?

[lʊk] - [eə(r)] [ðen] .

Look	'	ere	then	.
看	-	埃雷	然后	.

那看这里。

([ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] [kɔːk] , ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

(	She	removes	the	cork	,	touches	a	spring	,
(	她	移除	这	软木	,	触摸	一个	春天	,

（她拔出软木塞，触摸弹簧，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [fæn] [ɪk'spændz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] ; ['tʃɒklət] [ɪz]

and	a	paper	fan	expands	out	of	the	neck	of	the	bottle	;	CHOCOLATE	is
和	一个	纸	扇子	展开	出去	的	这	脖子	的	这	瓶子	;	巧克力	是

['grɪmli] [pliːzd] ,

grimly	pleased	,
阴沉地	高兴	,

瓶颈处展开了一把纸扇；巧克力露出了阴沉的得意表情。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ɪm'prest] , [baɪ] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'piːts] ['sevrəl] [taɪmz]

and	possibly	impressed	,	by	this	phenomenon	,	which	he	repeats	several	times
和	可能	印象深刻	,	经过	这	现象	,	哪个	他	重复	一些	时代

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .)

for	his	own	satisfaction	.	)
为了	他的	自己的	满意	.	)

他可能对这种现象印象深刻，为了满足自己的好奇心，他多次重复了这一行为。）

[ɑː] , [ðæt] ['fetʃɪz] [juː; jʊ] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] , - ?
Ah , that fetches you , don't it , CHOC'LIT ?
啊 , 那 获取 你 , 不 它 , - ?

啊，这很吸引你，对吧，CHOC'LIT?

([ðə; ði]['wɒriə(r)] [nɒdz] , [ænd; ənd] [sez] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] .)
(The Warrior nods , and says something unintelligible in his own tongue .)
(这 战士 点头 , 和 说道 某物 无法理解 在 他的 自己的 舌头 .)

（战士点点头，用自己的语言说了一些听不懂的话。）

[waɪ] [doʊnt][jə(r)] [tɔːk] [sens] , - [sted] [əʊ] - [ðæt] ['rʌbɪʃ] ?
Why don't yer talk sense , ' stead o ' that rubbish ?
为什么 不 你的 讲话 感觉 , - 坚定 o - 那 垃圾 ?

你为什么不说点有道理的话，反而说那些废话呢?

[['tʃɒklət] ['wɒtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)]['slaɪli][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
[CHOCOLATE watches her slyly out of the corners of his eyes ;
[巧克力 手表 她 狡猾地 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 ;

巧克力偷偷地用眼角余光看着她;

['prez(ə)ntli][hiː; hi][pʊts][ðə; ði] ['bɒtld] - [fæn][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['blæŋkit] , [ænd; ənd] [slautʃ] [ɒf][ɪn][ə; eɪ][fɪt]
presently he puts the bottled - fan inside his blanket , and slouches off in a fit
目前 他 放置 这 瓶装 - 扇子 里面 他的 毯子 , 和 懒散的 离开 在 一个 合身
[ɒv; əv] [prɪ'tendɪd] [æb'stræk∫n] .
of pretended abstraction .
的 假装 抽象 .

他随即把瓶装风扇放进毯子里，装作若无其事地瘫倒在地。

[ðə; ði] ['meɪdn] ([ɪm'pɪəriəsli]) .
The Maiden (imperiously) .
这 少女 (专横跋扈) .

少女（傲慢地）。

- [eə(r)] , [kʌm] [bæk] , [wɪl] [jə(r)] ?
' Ere , come back , will yer ?
- 埃雷 , 来 后退 , 将要 你的 ?

喂，回来好吗?

[wɑːkɪn] - [ɒf] [wɪð] [maɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] !
Walkin ' off with my things like that !
步行 - 离开 和 我的 事物 喜欢 那 !

就这样拿走我的东西!

[fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] - [eə(r)] — - [wɒt] [aɪ] [tel] [jə(r)] ? (['tʃɒklət] ['laʊndʒɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)]
Fetch it ' ere — d'jear what I tell yer ? (CHOCOLATE lounges over the counter
拿来 它 - 埃雷 — - 什么 我 告诉 你的 ? (巧克力 休息室 超过 这 柜台
[ɒv; əv][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bɒvrəl] [stɔːl] ,
of an adjoining Bovril stall ,
的 一个 相邻的 博夫里尔牛肉汁 摊位 ,

过来拿过来——听见我说什么了吗? （巧克力懒洋洋地趴在隔壁博夫里牛肉汁摊的柜台上，

[ænd; ənd] [ə'fekts] [ə; eɪ][blænd] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'drest] .
and affects a bland unconsciousness of being addressed .
和 影响 一个 平淡 无意识 的 存在 已解决 .

并表现出一种被人注视的麻木无知。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [hiː; hi] [piːps] [raʊnd] [ænd; ənd][pæts][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] ['nəʊɪŋli] , [ænd; ənd] ,
After awhile he peeps round and pats his blanket knowingly , and ,
后 一会儿 他 人群 圆形的 和 轻拍 他的 毯子 明知 , 和 ,

过了一会儿，他探头探脑地拍了拍毯子，似乎心知肚明，然后.....

['faɪndɪŋ] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] , ['laʊndʒɪz] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kɔ:nə(r)] [ə'gen] .)

finding	she	takes	no	further	notice	of	him	,	lounges	back	to	his	corner	again	.	)
寻找	她	需要	不	更远	注意	的	他	,	休息室	后退	到	他的	角落	再次	.	)

见她不再理会他，便又懒洋洋地靠回角落里。）

[əʊ] , - [eə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'gen] !

Oh	,	'	ere	you	are	again	!
哦	,	-	埃雷	你	是	再次	!

哦，你又来了！

[naʊ] [dʒest] [ju:; jʊ] [pʊt] [ðæt] ['bɒt(ə)l] [bæk] .

Now	jest	you	put	that	bottle	back	.
现在	笑话	你	放	那	瓶子	后退	.

现在你只要把瓶子放回去就行了。

([ðə; ði] ['wɒriə(r)] ['gɪg(ə)lz] , [wɪð] [mʌtʃ] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleɪflnəs] .)

(	The	Warrior	giggles	,	with	much	appreciation	of	his	own	playfulness	.	)
(	这	战士	咯咯笑	,	和	很多	欣赏	的	他的	自己的	玩乐	.	)

（战士咯咯地笑了起来，对自己顽皮的性格非常满意。）

[lʊk] [ʃɑ:p] [naʊ] .

Look	sharp	now	.
看	锋利的	现在	.

打扮得精神点。

[ai] [nəʊ] [ju:v] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] !

I	know	you've	got	it	!
我	知道	你已经	得到	它	!

我知道你肯定能做到！

['tʃɒklət] ([wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['gɪg(ə)l]) .

Chocolate	(	with	another	giggle	)	.
巧克力	(	和	其他	傻笑	)	.

巧克力（又咯咯地笑了起来）。

[ˌem 'i:] [nəʊ] [gɒt] .

Me	no	got	.
我	不	得到	.

我没有。

[[hi:; hi] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒvrəl] [stɔ:l] [hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] .

[	He	intimates	that	the	person	at	the	Bovril	stall	has	it	.
[	他	亲密	那	这	人	在	这	博夫里尔牛肉汁	摊位	有	它	.

[他暗示博夫里尔摊位的人有这种东西。

[ðə; ði] ['meɪdn] .

The	Maiden	.
这	少女	.

少女。

[ju:; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [tu:; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ˌem 'i:] [ðæt] [wei] !

You	needn't	think	to	get	over	Me	that	way	!
你	不必	思考	到	得到	超过	我	那	方式	!

你不需要用那种方式忘记我！

[ɪts] [ˌɪn'saɪd] [əʊ] - [ðæt] [əʊld] ['blæŋkit] [əʊ] - [jɔ:z] .

It's	inside	o	'	that	old	blanket	o	'	yours	.
它是	里面	o	-	那	老的	毯子	o	-	你的	.

它在你那条旧毯子里面。

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [ɔ:(r)] [aɪl] [meɪk] [jə(r)] !

Out	with	it	now	,	or	I'll	make	yer	!
出去	和	它	现在	,	或者	患病的	制作	你的	!

现在就说出来，否则我就逼你！

(['tʃɒklət] [pɹədj'uːsɪz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]['luːzɪz][ɔːl] ['fɜːðə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

(	CHOCOLATE	produces	it	chuckling	,	after	which	he	loses	all	further	interest	in	it	,
(	巧克力	产	它	轻笑	,	后	哪个	他	失败	全部	更远	兴趣	在	它	,

巧克力让他咯咯地笑，之后他就对巧克力失去了所有兴趣。

[hɪz; ɪz]['nəʊtɪs] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪntɪd] ['met(ə)l] ['mʌŋki] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]

his	notice	having	been	attracted	by	a	small	painted	metal	monkey	holding	a
他的	注意	拥有	到过	吸引	经过	一个	小的	绘	金属	猴	保持	一个

['mɪnɪtʃə(r)] [kʌp] [ænd; ənd]['sɔːsə(r)] .)

miniature	cup	and	saucer	.	)
微型	杯子	和	碟子	.	)

他的注意力被一只拿着迷你杯碟的彩绘小金属猴子吸引了。

[wɒnt] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] ['mʌŋkiz] ?

Want	to	buy	one	o	'	them	monkeys	?
想	到	买	一	o	-	他们	猴子	?

想买一只这样的猴子吗?

([ʃiː; ʃi] [sets] [ɪts] [hed] ['nɒdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

(	She	sets	its	head	nodding	at	the	Indian	,
(	她	套	它是	头	点头	在	这	印度	,

（她抬起头，向印度人点了点头，）

[huː] [ɪz] ['greɪvli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .)

who	is	gravely	interested	in	this	product	of	European	civilisation	.	)
WHO	是	严重地	感兴趣的	在	这	产品	的	欧洲的	文明	.	)

他对欧洲文明的这一产物非常感兴趣。）

[ɔːl] [raɪt] , [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðen] — ['ðer] ['naɪnpəns] [iːtʃ] .

All	right	,	pay	for	it	then	—	they're	ninepence	each	.
全部	正确的	,	支付	为了	它	然后	—	它们是	九便士	每个	.

好吧，那就付钱吧——每个九便士。

[[ðə; ði]['wɒriə(r)] [pleɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] ,

[	The	Warrior	plays	with	it	thoughtfully	,
[	这	战士	演出	和	它	深思熟虑	,

战士若有所思地把玩着它，

[ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt]

apparently	in	the	faint	hope	that	she	may	be	induced	to	make	him	a	present
显然	在	这	头晕的	希望	那	她	可能	是	诱导	到	制作	他	一个	展示

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

显然，他怀着一丝渺茫的希望，希望她能因此将这件东西送给他。

[bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃəʊz] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['sɒf(ə)nɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent]

but	,	finding	that	her	heart	shows	no	sign	of	softening	to	such	an	extent
但	,	寻找	那	她	心	演出	不	符号	的	软化	到	这样的	一个	程度

,

,

,

但是，他发现自己的心并没有丝毫软化的迹象，

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] ['mʌŋki] [bɪ'kʌmz] [səʊ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['daɪvɪŋ]

the	desire	of	acquiring	the	monkey	becomes	so	irresistible	that	,	after	much	diving
这	欲望	的	收购	这	猴	变成	所以	无法抗拒	那	,	后	很多	潜水

['ɪntuː][hɪz; ɪz][rəʊbz] ,

into	his	robes	,
进入	他的	长袍	,

对得到这只猴子的渴望变得如此难以抗拒，以至于在多次钻进它的长袍之后，

[hiː; hi] ['fɪʃɪz] [ʌp] [θriː] ['kɔpəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tendəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['rænsəm] .

he	fishes	up	three	coppers	,	which	he	tenders	as	a	reasonable	ransom	.
他	鱼	向上	三	铜	,	哪个	他	投标	作为	一个	合理的	赎金	.

他钓上来三个铜板，并以此作为合理的赎金。

[ðə; ði] ['meɪdn] ([ɪn'kʌrɪdʒɪŋli]) .

The	Maiden	(	encouragingly	)	.
这	少女	(	令人鼓舞的是	)	.

少女（令人鼓舞地）。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ;

That's	all	right	,	so	far	as	it	goes	;
那就是	全部	正确的	,	所以	远的	作为	它	去	;

这样也行，至少目前是这样；

[juːv] [oʊni][gɒt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)] ['sɪkspəns] — [twaɪs][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðæt] , [juː; jʊ]

you've	on'y	got	to	give	me	another	sixpence	—	twice	as	much	as	that	,	you
你已经	仅限	得到	到	给	我	其他	六便士	—	两次	作为	很多	作为	那	,	你

[nəʊ] .

know	.
知道	.

你只需要再给我六便士——你知道，是原来的两倍。

[kʌm] [ɒn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

(['tʃɒklət] ['mediteit] ['weðə(r)] [æz; əz][æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]['ɪndiən] ['tʃiːftən] , [hiː; hi][kæn; kən]

(	CHOCOLATE	meditates	whether	as	an	economical	Indian	Chieftain	,	he	can
(	巧克力	冥想	无论	作为	一个	经济	印度	头目	,	他	能

[ə'fɔːd] [ðɪs] ['aʊtleɪ] ,

afford	this	outlay	,
买得起	这	支出	,

（巧克力沉思着，作为一个节俭的印第安酋长，他是否能负担得起这笔开支，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] , [ænd; ənd] [wið'drɔːz] [ðə; ði] ['kɔpəz] .)

and	finally	shakes	his	head	sadly	,	and	withdraws	the	coppers	.	)
和	最后	奶昔	他的	头	令人遗憾的是	,	和	撤回	这	铜	.	)

最后他悲伤地摇了摇头，掏出了硬币。）

[əʊ] , ['veri] [wel] , [ðen] ; [pliːz] [jɔː'self] , [aɪm][ʃʊə(r)] !

Oh	,	very	well	,	then	;	please	yourself	,	I'm	sure	!
哦	,	非常	出色地	,	然后	;	请	你自己	,	我是	当然	!

哦，好吧；请您随意！

(['tʃɑːkəlɪts] [smɔːl] [blæk] [aɪz] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)][əd'maɪərɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi][traɪz][wʌn][lɑːst]

(	CHOCOLATE's	small	black	eyes	regard	her	admiringly	,	as	he	tries	one	last
(	巧克力	小的	黑色的	眼睛	看待	她	钦佩地	,	作为	他	尝试	一	最后的

[pə'sweɪsɪv] [smaɪl] ,

persuasive	smile	,
有说服力的	微笑	,

（巧克力用他那双黑色的小眼睛充满爱慕地看着她，并试图露出最后一个迷人的微笑，

['prɒbəbli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [dɪ'griː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒdɪŋ] ['mʌŋki]

probably	to	express	the	degree	to	which	the	possession	of	a	nodding	monkey
大概	到	表达	这	程度	到	哪个	这	拥有	的	一个	点头	猴

[wʊd] ['braɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .)

would	brighten	his	existence	.	)
会	提亮	他的	存在	.	)

（大概是为了表达拥有一只点头猴会给他的生活带来多大的乐趣。）

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [gʊd] , - , [aɪ][kænt]['ləʊə(r)][maɪ][praɪs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

It	ain't	a	bit	o	'	good	,	CHOC'LIT	,	I	can't	lower	my	price	for	you	;
它	不是	一个	少量	o	-	好的	,	-	,	我	不能	降低	我的	价格	为了	你	;

CHOC'LIT，这可一点也不好，我不能为你降价；

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] !

and	what's	more	,	I'm	not	going	to	!
和	是什么	更多的	,	我是	不是	去	到	!

而且，我根本不会去！

[['tʃɒklət] [ɪg'zæmɪnz][ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌns][mɔː(r)] [ˌʌndi'saidid] , [ðen] [pʊts][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [daʊn]

[	CHOCOLATE	examines	the	monkey	once	more	undecidedly	,	then	puts	it	gently	down
[	巧克力	检查	这	猴	一次	更多的	犹豫不决	,	然后	放置	它	轻轻地	向下

[wɪð] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [rɪ'lʌktəns] ,

with	a	wistful	reluctance	,
和	一个	怅惘	不情愿	,

巧克力犹豫地又看了看猴子，然后带着一丝惆怅的依依不舍轻轻地把它放下。

[ænd; ənd] [drɪfts] [ɒf] .

and	drifts	off	.
和	漂移	离开	.

然后渐渐远去。

[ðə; ði] ['meɪdn] (['kɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm]) .

The	Maiden	(	calling	after	him	)	.
这	少女	(	呼叫	后	他	)	.

少女（呼唤着他）。

[juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['ʃɑːpɪn] - [tʃiːp] , [doʊnt][juː; jʊ] , - ?

You	like	to	do	your	shoppin	'	cheap	,	don't	you	,	CHOC'LIT	?
你	喜欢	到	做	你的	购物	-	便宜的	,	不	你	,	-	?

CHOC'LIT，你喜欢买便宜货，对吧?

[fɔː(r); fə(r)] [nʌθən] - [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Everythink	for	nothen	'	is	what	you	want	,	ain't	it	?
一切	为了	诺森	-	是	什么	你	想	,	不是	它	?

你想要的就是一切不劳而获，对吧?

[aɪ] [nəʊ] [jə(r)] !

I	know	yer	!
我	知道	你的	!

我认识你!

[[ðə; ði]['wɒriə(r)] [stɔːks] [ɒn] [ɪm'pæsɪvli] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðiːz] [dʒaib] ;

[	The	Warrior	stalks	on	impassively	,	ignoring	these	gibes	;
[	这	战士	茎	在	面无表情地	,	忽略	这些	嘲讽	;

战士面无表情地继续前行，对这些嘲讽置之不理；

['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['hɑːtləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] - [feɪs]

whether	he	is	reflecting	on	the	beauty	and	heartlessness	of	the	Pale	-	face
无论	他	是	反思	在	这	美丽	和	冷酷无情	的	这	苍白	-	脸

['meɪdn] ,

Maiden	,
少女	,

他是在思考苍白少女的美丽与冷酷，

[ɔː(r)] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɪm][ə; eɪ]['laɪftaɪm] ,

or	resolving	to	save	up	for	the	monkey	if	it	takes	him	a	lifetime	,
或者	解决	到	节省	向上	为了	这	猴	如果	它	需要	他	一个	寿命	,

或者下定决心，即使要花一辈子时间也要攒钱买猴子。

[ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] ,

or	thinking	of	something	else	totally	different	,	or	of	nothing	whatever	,
或者	思维	的	某物	别的	完全	不同的	,	或者	的	没有什么	任何	,

或者想着完全不同的事情，或者什么都不想。

[ɪz][ə; eɪ] [dɑːk] ['siːkrət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kiːps] [tuː; tə] [hɪm'self] .

is	a	dark	secret	which	he	keeps	to	himself	.
是	一个	黑暗的	秘密	哪个	他	保持	到	他自己	.

这是他一直保守的黑暗秘密。

[ðə; ði] ['pleɪf(ə)l] ['sæli] .

THE	PLAYFUL	SALLY	.
这	顽皮的	莎莉	.

顽皮的莎莉。

" [haʊ] ['æbi] [kʊd; kəd][ai][biː; bi] [wɪð] ['aɪðə(r)] !

"	How	Abbey	could	I	be	with	either	!
"	如何	修道院	可以	我	是	和	任何一个	!

“我怎么可能和她们中的任何一个在一起呢，艾比！”

" [əʊ] ['seərə] [biː] . !

"	O	SARAH	B	.	!
"	哦	莎拉	B	.	!

“哦，莎拉·B！

[əʊ]['mɪstə(r)] . ['æbi] !

O	Mr	.	ABBEY	!
哦	先生	.	修道院	!

哦，艾比先生！

[wɒt] [ən] - ['æbi] [θɔːt] [ɪn'djuːst] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪ'lekt] [səʊ] ['drɪəri] [ə; eɪ] [pleɪ] [æz; əz] ['pɔːlin]

What	un	-	ABBEY	thought	induced	you	to	select	so	dreary	a	play	as	Pauline
什么	联合国	-	修道院	想法	诱导	你	到	选择	所以	凄凉	一个	玩	作为	宝琳

['blæntʃəd] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] ['wɪəri] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] ?

Blanchard	wherewith	to	weary	the	British	Public	?
布兰查德	以及	到	厌倦	这	英国	民众	?

是什么非阿比式的想法促使你选择像《宝琳·布兰查德》这样沉闷乏味的戏剧，来让英国公众感到厌倦？

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] !

And	what	a	finish	!
和	什么	一个	结束	!

多么精彩的结局！

['pɔːlin] , [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['lʌvə(r)] , [kɪlz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

Pauline	,	all	for	the	sake	of	her	disappointed	lover	,	kills	her	husband
宝琳	,	全部	为了	这	清酒	的	她	失望的	情人	,	杀戮	她	丈夫

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkl] !

with	a	sickle	!
和	一个	镰刀	!

为了取悦失望的情人，宝琳用镰刀杀死了自己的丈夫！

— [ə; eɪ] ['sɪkl] - [ˌel'waɪ] [saɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [riːps] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'wɔːd] .

—	a	sickle	-	ly	sight	—	and	then	reaps	her	reward	.
—	一个	镰刀	-	ly	视线	—	和	然后	收割	她	报酬	.

——一片镰刀般的景象——然后收获了她的回报。

[em] . [pə'rɒn] , [ðə; ði] [mɛə] , [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪv] .

M	.	PERON	,	the	Maire	,	was	effective	.
M	.	人	,	这	梅尔	,	曾是	有效的	.

市长佩隆先生是一位高效的领导人。

['eɪnʃənt] [ændʒə'liːnə] , [ˌɛmˌɛm'iː] . [ʒɪl'bɛʁt]
Ancient **Angelina** **,** **Mme** **.** **GILBERTE**
古老的 安吉丽娜 , 夫人 . 吉尔伯特

古代安吉丽娜女士。吉尔伯特

['flɜːri] , " [fetʃt] " ['evribɒdi] ,
FLEURY **,** **"** **fetched** **"** **everybody** **,**
弗勒里 , " 已获取 " 大家 ,

弗勒里把所有人都"招"了过来

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [wɒz; wəz] [fetʃt] [baɪ][em] . ['flɜːri] [frɒm; frəm][ə; eɪ][lɒft] [weə(r)] [steɪdʒ] -
and **in** **her** **turn** **was** **fetched** **by** **M** **.** **FLEURY** **from** **a** **loft** **where** **stage** **-**
和 在 她 转动 曾是 已获取 经过 M . 弗勒里 从 一个 阁楼 在哪里 阶段 -
['bɪznəs] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [ækt] ,
business **had** **taken** **her** **in** **the** **previous** **Act** **,**
商业 有 已采取 她 在 这 以前的 行为 ,

然后，弗勒里先生把她从阁楼里接了出来，上一幕的舞台表演把她带到了那里。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plɔːdɪts] .
in **order** **to** **receive** **her** **share** **of** **the** **plaudits** **.**
在 命令 到 收到 她 分享 的 这 赞誉 .

为了获得她应得的赞誉。

[wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] ['seərə] [hæz; həz] [ək'septɪd] [ə; eɪ][wʌn] - [ækt] [piːs] [kɔːld] - , [baɪ]['ɒskə(r)]
We **hear** **that** **SARAH** **has** **accepted** **a** **One** **-** **Act** **piece** **called** **Salammbô** **,** **by** **OSCAR**
我们 听到 那 莎拉 有 公认 一个 一 - 行为 片 称为 - , 经过 奥斯卡
[waɪld] .
WILDE **.**
王尔德 .

我们听说莎拉接受了奥斯卡·王尔德的独幕剧《萨朗波》。

['nætʃ(ə)rəli][wiː; wi][ɔːl] [siː] ['seərə] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][sæl] .
Naturally **we** **all** **see** **SARAH** **in** **the** **first** **part** **of** **Sal** **.**
自然 我们 全部 看 莎拉 在 这 第一的 部分 的 萨尔 .

当然，我们都在萨尔的第一部分看到了莎拉。

[pə'hæps] [ðə; ði] " ['æmbəʊ] " [miːnz] ['seərə] [ænd; ənd]['ɒskə(r)] .
Perhaps **the** **"** **ambo** **"** **means** **SARAH** **and** **OSCAR** **.**
也许 这 " 救护车 " 方法 莎拉 和 奥斯卡 .

也许"ambo"指的是莎拉和奥斯卡。

['biːɪŋ] [æn; ən] ['iːstən] ['sʌbdʒɪkt] , ['seərə] [siːz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ə; eɪ]['særə] - ['siːnɪk]
Being **an** **Eastern** **subject** **,** **SARAH** **sees** **the** **chance** **in** **it** **of** **a** **Sara** **-** **scenic**
存在 一个 东 主题 , 莎拉 看到 这 机会 在 它 的 一个 萨拉 - 风景优美
[sək'ses] .
success **.**
成功 .

萨拉认为，作为一部东方题材的作品，它有机会获得萨拉式的成功。

[ɒn] ['sætədeɪ] [lɑːst] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [lɑː]['tɒskə][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
On **Saturday** **last** **,** **with** **her** **wonderful** **La** **Tosca** **in** **the** **afternoon** **,**
在 周六 最后的 , 和 她 精彩的 拉 托斯卡 在 这 下午 ,

上周六下午，她精彩地演出了《托斯卡》。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [deɪm] [ɔːks] - ([ðə; ði] " - " [saʊndz] [laɪk][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['taɪt(ə)l])
and **her** **Dame** **aux** **Camélias** **(** **the** **"** **O'Camélias** **"** **sounds** **like** **an** **Irish** **title** **)**
和 她 贵妇人 辅助 - (这 " - " 声音 喜欢 一个 爱尔兰 标题)
[æt; ət] [naɪt] ,
at **night** **,**
在 夜晚 ,

以及她晚上的《茶花女爵》（"茶花女爵"听起来像个爱尔兰头衔），

['seərə] ['regjələli] " [nɒkt] [ðem; ðəm] " [ɪn][ðə; ði] ['ʃa:ftsbəri] ['ævənju:] .
SARAH **regularly** **"** **knocked** **them** **"** **in** **the** **Shaftesbury** **Avenue** **.**
莎拉 经常 " 敲门 他们 " 在 这 沙夫茨伯里 大街 .

莎拉经常在沙夫茨伯里大道上"敲打"他们。

[nəʊ][wʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][drə'mætɪk][ɑ:t][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] ['si:ɪŋ] ['seərə] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
No **one** **interested** **in** **dramatic** **art** **should** **miss** **seeing** **SARAH** **,** **at** **all** **events** **,**
不 一 感兴趣的 在 戏剧性 艺术 应该 错过 看到 莎拉 , 在 全部 活动 ,

任何对戏剧艺术感兴趣的人都不应该错过观看《莎拉》。

[ɪn][lɑ:] [deɪm] [ɔ:ks] - .
in **La** **Dame** **aux** **Camélias** **.**
在 拉 贵妇人 辅助 - .

在《茶花女》中。

[pə'tɪkjələ(r)] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] . — ['mɪstə(r)] .
PARTICULAR **AND** **GENERAL** **RELATIONSHIP** **.** **—** **Mr** **.**
特别的 和 一般的 关系 . — 先生 .

特殊和一般关系——先生

[dʒɔ:dʒ] ['kɜ:rzən] , [æz; əz][ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪ'vju:] [rɪ'mɑ:rks][ɪn][ɪts]['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['kɜ:rzənz] ['pɜ:ʃə] ,
GEORGE **CURZON** **,** **as** **the** **Saturday** **Review** **remarks** **in** **its** **notice** **of** **Curzon's** **Persia** **,**
乔治 柯曾 , 作为 这 周六 审查 评论 在 它是 注意 的 柯松 波斯 ,

正如《星期六评论》在其对柯曾的《波斯》的评论中所指出的那样，乔治·柯曾

" [ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [hu:] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ɒv; əv] ['i:stən]
" **is** **not** **the** **first** **of** **his** **family** **who** **has** **written** **a** **good** **book** **of** **Eastern**
" 是 不是 这 第一的 的 他的 家庭 WHO 有 书面 一个 好的 书 的 东
['træv(ə)l] .
travel **.**
旅行 .

"他不是家族中第一个写出优秀东方游记的人。"

" [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , [ðen] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ][fɜ:st] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] , [ɔ:(r)] [θɜ:d] ['kɜ:rzən] ,
" **The** **author** **,** **then** **,** **is** **not** **a** **first** **,** **but** **a** **second** **,** **or** **third** **CURZON** **,**
" 这 作者 , 然后 , 是 不是 一个 第一的 , 但 一个 第二 , 或者 第三 柯曾 ,

"那么，这位作者就不是第一代，而是第二代，或者第三代柯曾。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['ɔ:θəʃɪp] [kri:'eɪts] [ə; eɪ] [nju:] ['kɪnʃɪp] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['trævlz]
and **this** **particular** **work** **of** **authorship** **creates** **a** **new** **kinship** **,** **as** **his** **travels**
和 这 特别的 工作 的 作者身份 创建 一个 新的 亲属关系 , 作为 他的 旅行
[ɑ:(r); ə(r)] ,
are **,**
是 ,

而他的这部作品，如同他的旅行一样，创造了一种新的亲缘关系。

[naʊ] , [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
now **,** **related** **to** **the** **public** **.**
现在 , 有关的 到 这 民众 .

现在，与公众有关。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **305** **]**
[页 -]

[第305页]

[ˌɒpə'rætɪk] [nəʊts] .
OPERATIC **NOTES** **.**
歌剧 笔记 .

操作说明。

[iˈzɔldə] , [ˈsiːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ʃæm] [rɒk] , [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] .

Isolde	**,**	**seated**	**on**	**a**	**sham**	**rock**	**,**	**awaiting**	**the**	**coming**	**of**	**her**	**lover**	**.**
伊索尔德	,	坐着	在	一个	假	岩石	,	等待中	这	未来	的	她	情人	.

伊索尔德坐在假岩石上，等待着她的爱人到来。

[əˈlæs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ɔːl] [endz] - !

all	**ends**	**unharpily**	**!**
全部	结束	-	!

一切都以平静的方式结束!

[ˈwenzdeɪ] . — [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkwestʃən] , [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɒpəˊrætikəli] ,

Wednesday	**.**	**—**	**The**	**Irish**	**Question**	**,**	**heard**	**for**	**the**	**first**	**time**	**operatically**	**,**
周三	.	—	这	爱尔兰	问题	,	听到	为了	这	第一的	时间	歌剧式	,

星期三——爱尔兰问题首次以歌剧形式呈现。

[pʊt][baɪ][ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] - [ˈstɔːri][ɒv; əv] " [ˈtrɪstən] [ˌjuː en ˈdiː] [iˈzɔldə] .

put	**by**	**The**	**O'WAGNER**	**in**	**his**	**music**	**-**	**story**	**of**	**"**	**Tristan**	**und**	**Isolde**	**.**
放	经过	这	-	在	他的	音乐	-	故事	的	"	特里斯坦	和	伊索尔德	.

由奥瓦格纳在其音乐故事《特里斯坦与伊索尔德》中创作。

" [ðə; ði][ˈstɔːri][ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ə; eɪ] [triːst] - [ən] [ænd; ənd][ɪz][əʊld][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	**The**	**story**	**is**	**decidedly**	**a**	**triste**	**'**	**un**	**and**	**is**	**old**	**no**	**doubt**	**of**	**it**	**.**
"	这	故事	是	绝对地	一个	悲伤	-	联合国	和	是	老的	不	怀疑	的	它	.

“这个故事无疑是个悲伤的故事，而且毫无疑问它很古老。”

[fraʊ] [ˈsuːtʃər] [fɜːst] [reɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˌprɪnˈses] [iˈzɔldə] .

Frau	**SUCHER**	**first**	**rate**	**as**	**the**	**Irish**	**Princess**	**Isolde**	**.**
弗劳	苏彻	第一的	速度	作为	这	爱尔兰	公主	伊索尔德	.

苏彻夫人饰演的爱尔兰公主伊索尔德堪称一流。

[her] - [pleɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtrɪstən] ; [gʊd] , [bʌt; bət][nɒt] [greɪt] .

Herr	**ALVARY**	**plays**	**Her**	**Tristan**	**;**	**good**	**,**	**but**	**not**	**great**	**.**
先生	-	演出	她	特里斯坦	;	好的	,	但	不是	伟大的	.

阿尔瓦里先生饰演特里斯坦；不错，但算不上出色。

[ɔːl] [ˈveəri] [wel] .

All	**vary**	**well**	**.**
全部各不相同出色地			.

各方面都表现不错。

[æz; əz] [kɜˑːwiːnəl] , [her] [næp] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [kept] [ˈevriwʌn] [əˈweɪk] , [ænd; ənd]

As	**Kurwenal**	**,**	**Herr**	**KNAPP**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**name**	**,**	**kept**	**everyone**	**awake**	**,**	**and**
作为	库尔韦纳尔	,	先生	克纳普	,	在	尽管如此	的	他的	姓名	,	保留	每个人	醒	,	和

[dɪd][hɪz; ɪz] [ˈveri] [best] ;

did	**his**	**very**	**best**	**;**
做过	他的	非常	最好的	;

尽管名字叫库尔韦纳尔（Kurwenal），但克纳普先生（Herr KNAPP）却让每个人都保持清醒，并且尽了全力；

[ɪn][fækt] , " [went] [næp] .

in	**fact**	**,**	**"**	**went**	**Knapp**	**.**
在	事实	,	"	去	克纳普	.

事实上，“克纳普走了。”

" [ˈfrɔilain] [rælf] [wɒz; wəz] [ˈtʃɑːmɪŋ] [æz; əz] - ,

"	**Fräulein**	**RALPH**	**was**	**charming**	**as**	**Braugäne**	**,**
"	弗劳莱因	拉尔夫	曾是	迷人	作为	-	,

“拉尔夫小姐和布劳甘一样迷人，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv][ɪn'djuːsɪŋ][ðə; ði][ˌprɪn'ses][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][dɪ'stresfəl]['kʌntri]

and	her	manner	of	inducing	the	Princess	of	the	Most	Distressful	Country
和	她	方式	的	诱导	这	公主	的	这	最多	令人痛苦的	国家

[tuː; tə][teɪk][tuː; tə][ðə; ði]['bɒt(ə)l] — [kɪnəhænz][el] . [el] . [el] . — [dɪ'zɜːvd][ðə; ði]['ɒŋkɔː(r)][wɪtʃ][ʃiː; ʃi]

to	take	to	the	bottle	—	KINAHAN's	L	.	L	.	L	.	—	deserved	the	encore	which	she
到	拿	到	这	瓶子	—	金汉	L	.	L	.	L	.	—	应得的	这	安可	哪个	她

[ɔːt][tuː; tə][hæv; həv][rɪ'siːvd] .

ought	to	have	received	.
应该	到	有	已收到	.

她诱使最不幸国家的公主酗酒——KINAHAN 的 LLL——这种做法值得她应得的返场表演。

[nəʊ]['mætə(r)] — ['frɔilain][rælf][pleɪd][wɪð]['spɪrɪt] , [wɪtʃ][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][θɪŋ][tuː; tə][duː; də]

No	matter	—	Fräulein	RALPH	played	with	spirit	,	which	is	a	dangerous	thing	to	do
不	事情	—	弗劳莱因	拉尔夫	玩	和	精神	,	哪个	是	一个	危险的	事物	到	做

[æz; əz][ə; eɪ][ruːl] .

as	a	rule	.
作为	一个	规则	.

没关系——拉尔夫小姐打球很有激情，这通常是一件很危险的事情。

[haʊs][kræmd] : [nɒt][pækt] .

House	crammed	:	not	packed	.
房子	拥挤	:	不是	包装	.

房子里挤满了人，但没塞得满满当当。

" [haʊz][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][fiːt] ?

"	How's	your	Poor	Feet	?
"	怎么样	你的	贫穷的	脚	?

你的脚还好吗?

" [ðə; ði]['pedɪkjʊə(r)][məʊ'tiːf] .

"	The	Pedicure	Motif	.
"	这	修脚	主题	.

“足疗图案。”

['ʃepəd] , [wɪð][paɪp] , ['sʌfərɪŋ][frɒm; frəm] " ['kɔːrnoʊ][ɪŋ'glɛzeɪ] , " ['ʃəʊɪŋ][triːst] - [ən] , [ðə; ði]

Shepherd	,	with	pipe	,	suffering	from	"	Corno	Inglese	,	"	showing	Triste	'	Un	,	the
牧羊人	,	和	管道	,	痛苦	从	"	科尔诺	英语	,	"	显示	悲伤	-	联合国	,	这

['kɔːnɪʃ][naɪt] ,

Cornish	Knight	,
康沃尔郡	骑士	,

牧羊人，叼着烟斗，患有“英国式感冒”，描绘着悲伤的康沃尔骑士。

[weə(r)][hiː; hi][meɪ][siːk][rɪ'liːf][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bʌnjənz] - ['pɪlgrɪmz]['prəʊgres] .

where	he	may	seek	relief	from	his	Bunions	'	Pilgrim's	Progress	.
在哪里	他	可能	寻找	宽慰	从	他的	拇囊炎	-	朝圣者的	进步	.

在那里，他可以寻求缓解拇囊炎带来的痛苦，就像朝圣之旅一样。

['θɜːzdeɪ] . — [lɒŋ][lɪv; laɪv][ðə; ði][dɒn] !

Thursday	.	—	Long	live	the	Don	!
周四	.	—	长的	居住	这	大学教师	!

星期四——唐万岁!

[viːv]['məʊtsɑːt] !

Vive	MOZART	!
活力	莫扎特	!

莫扎特万岁!

[dɒn][dʒoʊ'vɑːniz][teɪst][æz; əz][tuː; tə]['leɪdɪz][tʃeɪndʒd][æz; əz][hiː; hi][gruː]['əʊldə] .

Don	Giovanni's	taste	as	to	ladies	changed	as	he	grew	older	.
大学教师	乔瓦尼的	品尝	作为	到	女士们	已更改	作为	他	生长	老	.

随着唐璜年纪的增长，他对女士的品味也发生了变化。

[ðə; ði] [tuː] ['mjuːzɪk(ə)l] ['dʌtʃis] [huː] [ə'kʌmpəni] [dɒn] [ɒ'tɑːvioʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]

The	two	musical	Duchesses	who	accompany	Don	Ottavio	when	he	is	singing	are
这	二	音乐	公爵夫人	WHO	陪伴	大学教师	奥塔维奥	什么时候	他	是	歌唱	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,

usually	,
通常	,

唐·奥塔维奥唱歌时，通常会有两位音乐女公爵为他伴奏，

[faɪn] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ; [bʌt; bət][zər'liːnə] , [ðə; ði][dɑːnz] ['leɪtɪst] ['fænsi] , [ɪz] [pə'tiːt] .

fine	and	large	;	but	Zerlina	,	the	Don's	latest	fancy	,	is	petite	.
美好的	和	大的	;	但	泽琳娜	,	这	不要	最新的	想要	,	是	娇小	.

身材高挑丰满；但唐的最新宠儿泽琳娜却娇小玲珑。

[waɪ] [dʌz] ['siːnjɔː(r)] [ˌkɑːrə'tʃoʊloʊ] [meɪk] [mɑː'sɛtoʊ][æn; ən][ˌɪdi'ɒtɪk][əʊld] ['bʌmpkɪn] ?

Why	does	Signor	CARACCIOLO	make	Masetto	an	idiotic	old	bumpkin	?
为什么	做	签名者	卡拉乔洛	制作	马塞托	一个	愚蠢的	老的	乡巴佬	?

卡拉乔洛先生为什么把马塞托塑造成一个愚蠢的老乡巴佬?

[ˌɛ'dwɑːr] [diː] - [ɪz]['ædmərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['kaʊədli] [ˌlɛpə'rɛloʊ] , [ænd; ənd] [mɔː'rɛl] [faɪn]

EDOUARD	DE	RESZKÉ	is	admirable	as	the	cowardly	Leporello	,	and	MAUREL	fine
爱德华	德语	-	是	令人钦佩的	作为	这	胆小	莱波雷洛	,	和	莫雷尔	美好的

[æz; əz][ðə; ði][ɪm] - [mɔː'rɛl] [dɒn] .

as	the	Im	-	maurel	Don	.
作为	这	我是	-	莫雷尔	大学教师	.

EDOUARD DE RESZKÉ 饰演的胆小鬼莱波雷洛令人钦佩，MAUREL 饰演的伊莫雷尔·唐也十分出色。

[wɪð] [wɒt] [æn; ən][eə(r)][hiː; hi] [sə'luːts] [zər'liːnə] !

With	what	an	air	he	salutes	Zerlina	!
和	什么	一个	空气	他	敬礼	泽琳娜	!

他以多么潇洒的姿态向泽琳娜敬礼啊!

[ðə; ði][eə(r)][ɪz]['moʊˌzɑːrts] " [lɑː]['fjuːkəsaɪ] [dɛrəm] , " [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['pɜːfɪkt] .

The	air	is	MOZART's	"	La	ci	darem	,	"	and	therefore	perfect	.
这	空气	是	莫扎特的	"	拉	ci	达雷姆	,	"	和	所以	完美的	.

这首曲子是莫扎特的《让我们勇敢前行》，因此非常完美。

[zɛ'liː] [diː] [luːsɑːn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] ['ærənt] [flɜːt][zər'liːnə] .

ZÉLIE	DE	LUSSAN	delightful	as	that	arrant	flirt	Zerlina	.
泽莉	德语	吕桑	愉快	作为	那	绝对的	调情	泽琳娜	.

ZÉLIE DE LUSSAN 和 Zerlina 的调情一样令人愉快。

[ðə; ði]['stætʃuː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði][dɑːk] .

The	Statue	was	rather	in	the	dark	.
这	雕像	曾是	相当	在	这	黑暗的	.

雕像当时处于一片昏暗之中。

[ðə; ði] [stɔːlz] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪm] " ['nɑːdɪn] - , [nɪd][nɪd] ['nɑːdɪn] - .

The	Stalls	couldn't	see	him	"	noddin	'	,	nid	nid	noddin	'	.
这	摊位	不能	看	他	"	点头	-	,	巢	巢	点头	-	.

观众席上的人看不到他"点头，点头"。

" [let] [sɜː(r)] - [lʊk] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪmˌlaɪtər] , [kwəʊtɪŋ]

"	Let	Sir	DRURIOLANUS	look	to	this	,	and	say	to	the	Limelighter	,	quoting
"	让	先生	-	看	到	这	,	和	说	到	这	打火机	,	引用

- , " [mɔː(r)] [lait] !

GOËTHE	,	"	More	light	!
-	,	"	更多的	光	!

"让德鲁里奥兰纳斯爵士看看这件事，然后引用歌德的话说，'多点光！'"

[mɔː(r)] [lait] !

More	light	!
更多的	光	!

更多光线!

" ['fraɪdeɪ] . — ['kɑːmen] .

"	Friday	.	—	Carmen	.
"	星期五	.	—	卡门	.

"星期五。"——卡门。

[kə'mend] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['mædəm] [deɪ'ʃɑːmp] - [dʒɛhɪn][æz; əz] ['kɑːmen] .

Commend	me	at	once	to	Madame	DESCHAMPS	-	JEHIN	as	Carmen	.
表彰	我	在	一次	到	夫人	德尚	-	杰欣	作为	卡门	.

请立即向德尚-杰因夫人推荐我出演卡门。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['fɪgə(r)] -

Her	name	is	too	long	,	and	there's	a	little	too	much	of	her	,	figure	-
她	姓名	是	也	长的	,	和	有	一个	小的	也	很多	的	她	,	数字	-

- ['spiːkɪŋ] .

ratively	speaking	.
-	请讲	.

她的名字太长了，而且从某种意义上说，她的人物形象也太丰满了。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['əʊvə(r)] - [saɪz][fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][æn; ən][aɪ'diːəl] ['kɑːmen] ,

A	trifle	over	-	size	for	quite	an	ideal	Carmen	,
一个	琐事	超过	-	尺寸	为了	相当	一个	理想的	卡门	,

对于一个相当理想的卡门来说，这件衣服稍微大了点。

[bʌt; bət] [ðen] ['mædəm] [diː] . - [dʒɛhɪn][ɪz][səʊ] [gʊd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

but	then	Madame	D	.	-	JEHIN	is	so	good	that	we	cannot	have	too	much	of
但	然后	夫人	D	.	-	杰欣	是	所以	好的	那	我们	不能	有	也	很多	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但是，D.-JEHIN 女士的作品如此优秀，我们永远不会嫌她的作品太多。

['æktɪŋ] ['eksələnt] .

Acting	excellent	.
表演	出色的	.

演技精湛。

['mædəm] ['emə] [iːmz] ['emə] - [nɛntli] [fɜːst] - [reɪt] [æz; əz] [mɪ'keɪlə] .

Madame	EMMA	EAMES	EMMA	-	nently	first	-	rate	as	Michaela	.
夫人	艾玛	伊姆斯	艾玛	-	即将	第一的	-	速度	作为	米凯拉	.

艾玛·伊姆斯夫人（EMMA EAMES）饰演的米凯拉（Michaela）堪称一流。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [dʒiːn][diː] - [dɒn] [hoʊ'zeɪ] , [wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] [ɪz][hɑːd][tuː; tə] [biːt] ;

We	all	know	JEAN	DE	RESZKÉ'S	Don	José	,	which	up	to	now	is	hard	to	beat	;
我们	全部	知道	牛仔裤	德语	-	大学教师	何塞	,	哪个	向上	到	现在	是	难的	到	打	;

我们都知道让·德·雷斯凯的《唐璜》，这部作品至今仍难以超越；

[səʊ][fɔː(r); fə(r)] [lə'sæl] [æz; əz][ˌɛskə'mɪloʊ] , — [ðə; ði] [greɪt] [spŋ] [ɔŋ'kɔː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

so	for	LASSALLE	as	Escamillo	,	—	the	great	song	encored	,	of	course	.
所以	为了	拉萨尔	作为	埃斯卡米洛	,	—	这	伟大的	歌曲	安可	,	的	课程	.

所以，对于拉萨尔饰演的埃斯卡米洛来说，——当然，伟大的歌曲再次响起。

['siːnjɔː(r)] [ˌkɑːrə'tʃoʊloʊ] [æz; əz] - ([ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] [reɪs] , ['aɪrɪʃ] [dæn][ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn]

Signor	CARACCIOLO	as	Dancairo	(	of	a	mixed	race	,	Irish	Dan	and	Egyptian
签名者	卡拉乔洛	作为	-	(	的	一个	混合	种族	,	爱尔兰	担	和	埃及人

['kaɪərəʊ] — [ə; eɪ]['regjələ(r)][bəʊ'hiːmiən]) ,

Cairo	—	a	regular	Bohemian	)	,
开罗	—	一个	常规的	波西米亚	)	,

卡拉乔洛先生饰演丹凯罗（混血儿，爱尔兰丹和埃及开罗——典型的波西米亚人）

[ænd; ənd] - [æz; əz] - , ['kæpɪt(ə)l] , [nɒt] [ˌəʊvə'dʌn] .

and	RINALDINI	as	Remendado	,	capital	,	not	overdone	.
和	-	作为	-	,	首都	,	不是	做得太过火了	.

RINALDINI 饰演 Remendado，资本，不过分。

['mɪs] . [-] [æz; əz] - , [ænd; ənd]['ægnəs]['dʒænsən][æz; əz] [mə'sɪdi:z] , [lʊkt]
Mlle . BAUERMEISTER as Frasquita , and AGNES JANSON as Mercedes , looked
小姐 . 鲍尔迈斯特 作为 - , 和 阿格尼斯 詹森 作为 奔驰 , 看起来
['wɪnɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['pleɪɪŋ] [kɑ:dz] .
winning , especially when playing cards .
获胜 , 尤其 什么时候 玩耍 牌 .

鲍尔迈斯特小姐饰演弗拉斯基塔，艾格尼丝·詹森饰演梅赛德斯，两人看起来都很出色，尤其是在玩牌的时候。

['sætədeɪ] . — [ˌkævə'lɪrɪə] [ˌrʌstɪ'kɑ:nə] .
Saturday . — Cavalleria Rusticana .
周六 . — 卡瓦列里亚 鲁斯蒂卡纳 .

星期六——Cavalleria Rusticana。

[məʊst] [ə'prəʊpriət] [wen] ['evribɒdi] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] [ænd; ənd] " ['gəʊɪŋ][tu:; tə]
Most appropriate when everybody is talking of the elections and " going to
最多 合适的 什么时候 大家 是 说 的 这 选举 和 " 去 到
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

最合适的时机就是大家都在谈论选举和"去乡下"。

" [g'ɜ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪəriəd] .
" GIRLS OF THE PERIOD .
" 女孩们 的 这 时期 .

"那个时代的女孩们。"

['letə(r)] [aɪ] .
LETTER I .
信 我 .

信件一。

([frɒm; frəm] [mɪs] ['meəri]['lɒdʒɪk][tu:; tə] [mɪs] ['rəʊzə] - .)
(From Miss Mary Logic to Miss Rosa Blackbord .)
(从 错过 玛丽 逻辑 到 错过 罗莎 - .)

（玛丽·洛吉奇小姐致罗莎·布莱克博德小姐。）

[kəʊtʃt] ['kɒtɪdʒ] .
Coached Cottage .
教练 小屋 .

带马车的小屋。

[maɪ][dɪə(r)]['rəʊzə] ,
MY DEAR ROSA ,
我的 亲爱的 罗莎 ,

我亲爱的罗莎，

[aɪ]['fænsi][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm][frɒm; frəm] [si:] .
I fancy I told you that my Uncle JACK was coming home from sea .
我 想要 我 讲述 你 那 我的 叔叔 杰克 曾是 未来 家 从 海 .

我想我曾告诉过你，我的叔叔杰克要从海上回来了。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [si:n] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] — [ɪn][fækt][hi:; hi][left] ['ɪŋgləns] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]
I had not seen him for six years — in fact he left England when I was
我 有 不是 已见 他 为了 六 年 — 在 事实 他 左边 英格兰 什么时候 我 曾是
[ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][fɔ:(r)][ɔ:(r)][səʊ] .
a child of four or so .
一个 孩子 的 四 或者 所以 .

我已经六年没见过他了——事实上，在我四岁左右的时候，他就离开了英国。

[æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ten] .
As you know , I am now ten .
作为 你 知道 , 我 是 现在 十 .

如你所知，我现在十岁了。

[ai]['nætʃ(ə)rəli][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

I	naturally	was	rather	curious	to	meet	him	.
我	自然	曾是	相当	好奇的	到	见面	他	.

我自然很想见见他。

[wel] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['feəli] ['pʌz(ə)ld] .

Well	he	is	here	,	and	I	am	fairly	puzzled	.
出色地	他	是	这里	,	和	我	是	相当	困惑	.

他来了，我感到很困惑。

[hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][naɪs] ['feləʊ] — ['pɑːtli] ['edʒukeɪtɪd] .

He	is	rather	a	nice	fellow	—	partly	educated	.
他	是	相当	一个	好的	同伴	—	部分	受过教育	.

他是个相当不错的人——受过一些教育。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['ʃeɪki] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['klæsɪks] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['evɪdəntli] [fə'gɒtn] [hɑːf][hɪz; ɪz]

He	is	distinctly	shaky	with	his	Classics	,	and	has	evidently	forgotten	half	his
他	是	明显地	摇晃	和	他的	经典	,	和	有	显然	被遗忘的	一半	他的

[ˌmæθə'mætɪks] .

Mathematics	.
数学	.

他的古典文学水平明显不高，而且显然已经忘记了一半的数学知识。

[haʊ'evə(r)][wiː; wi][gɒt][ɒn] ['prɪti] [wel] .

However	we	got	on	pretty	well	.
然而	我们	得到	在	漂亮的	出色地	.

不过我们相处得还不错。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ]['lektʃə(r)][ə'pɒn] [ə'strɒnəmi] ,

He	seemed	to	be	interested	in	my	lecture	upon	Astronomy	,
他	似乎	到	是	感兴趣的	在	我的	演讲	之上	天文学	,

他似乎对我的天文学讲座很感兴趣。

[ænd; ənd] [sed] " [ai] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hænd][æt; ət] ['kemɪstri] .

and	said	"	I	seemed	to	be	a	hand	at	Chemistry	.
和	说	"	我	似乎	到	是	一个	手	在	化学	.

他说："我好像在化学方面很有天赋。"

" [wel] [səʊ][ai][ˌeɪ 'em] .

"	Well	so	I	am	.
"	出色地	所以	我	是	.

"我也是。"

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

As	you	know	,
作为	你	知道	,

如你所知，

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld][ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [fɒnd][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv][æn; ən]

when	I	was	a	mere	child	I	was	always	fond	of	experiments	of	an
什么时候	我	曾是	一个	仅仅	孩子	我	曾是	总是	喜爱	的	实验	的	一个

[ˌænə'lɪtɪk(ə)l]['kærəktə(r)] .

analytical	character	.
分析	特点	.

我还是个孩子的时候，就一直很喜欢做分析性的实验。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [dɒl] ,

He	asked	me	if	I	had	a	doll	,
他	问	我	如果	我	有	一个	玩具娃娃	,

他问我有没有洋娃娃，

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][leɪ] - ['fɪgə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə]

and	I	suppose	he	referred	to	the	old	lay	-	figure	that	I	was	wont	to
和	我	认为	他	指	到	这	老的	躺	-	数字	那	我	曾是	惯于	到

[sketʃ] [bɪ'fɔ:(r)][ai] [tʊk] [tu:; tə] ['stʌdiɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][nju:d] .

sketch	before	I	took	to	studying	from	the	nude	.
草图	前	我	采取	到	学习	从	这	裸体	.

我想他指的是我以前常画的那种普通人像，在我开始研究裸体素描之前，我经常画这种人像。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɑ:sk] , [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

And	now	you	will	ask	,	why	I	am	writing	to	you	,
和	现在	你	将要	问	,	为什么	我	是	写作	到	你	,

现在你可能会问，我为什么写信给你?

[wen] [bəuθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['bɪzi] — [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [prɪ'peərɪŋ]

when	both	you	and	I	are	so	busy	—	when	we	are	both	preparing
什么时候	两个都	你	和	我	是	所以	忙碌的	—	什么时候	我们	是	两个都	准备

[fɔ:(r); fə(r)] [məˌtrɪkju'leɪʃn] ?

for	matriculation	?
为了	入学	?

当你我都很忙的时候——当我们都在准备入学考试的时候?

[wen] [wi:; wi][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l][speə(r)][taɪm][æt; ət]['aʊə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ?

When	we	have	so	little	spare	time	at	our	disposal	?
什么时候	我们	有	所以	小的	空闲的	时间	在	我们的	处理	?

当我们几乎没有空闲时间的时候?

[ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hi:; hi] [əˈkju:z] [ˌem 'i:][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]

The	fact	is	,	he	accuses	me	of	ignorance	in	the	biographical	section	of	my
这	事实	是	,	他	指控	我	的	无知	在	这	传记	部分	的	我的

['stʌdiz] .

studies	.
研究	.

事实上，他指责我对我的学习经历中的传记部分缺乏了解。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] [ju:st] [ə; eɪ] [blu:] [daɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

He	gave	me	the	history	of	a	gentleman	who	used	a	blue	dye	for
他	给予	我	这	历史	的	一个	绅士	WHO	用过的	一个	蓝色的	染料	为了

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][ænd; ənd] ['mə:də] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [wɪð] [ɪm'pju:nəti] .

his	moustache	and	murdered	his	wives	with	impunity	.
他的	胡子	和	被谋杀	他的	妻子们	和	免责	.

他给我讲述了一个绅士的故事，他用蓝色染料染胡子，并逍遥法外地谋杀了他的妻子们。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [slept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz]

Then	he	related	the	adventures	of	a	lady	who	slept	for	a	hundred	years
然后	他	有关的	这	冒险	的	一个	女士	WHO	睡着了	为了	一个	百	年

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] ['ni:d(ə)l] .

from	the	wound	of	a	spinning	needle	.
从	这	伤口	的	一个	旋转	针	.

然后他讲述了一个女人因纺纱针扎伤而沉睡一百年的奇遇故事。

[ai][hæd; həd][tu:; tə] [kən'fes] ([ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['ri:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑ:nsɪt])

I	had	to	confess	(	although	a	constant	reader	of	the	Lancet	)
我	有	到	承认	(	虽然	一个	持续的	读者	的	这	《柳叶刀》	)

我不得不承认（尽管我一直是《柳叶刀》的读者）。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

I	had	never	heard	of	the	case	before	.
我	有	绝不	听到	的	这	案件	前	.

我之前从未听说过这个案子。

[ðen] [hiː; hi] [ri'kaunt] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trævələ(r)] [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]

Then	he	recounted	the	adventures	of	a	traveller	who	seems	to	have	had
然后	他	叙述	这	冒险	的	一个	游客	WHO	似乎	到	有	有

[ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

a	life	of	considerable	interest	.
一个	生活	的	大量	兴趣	.

然后，他讲述了一位旅行者的冒险经历，这位旅行者的一生似乎非常精彩。

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [əb'teɪnd] [kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['daɪəməndz] ,

This	person	obtained	quite	a	number	of	diamonds	,
这	人	获得	相当	一个	数字	的	钻石	,

这个人获得了相当多的钻石。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɜːd] [kɔːld] [ə; eɪ] [rɒk] .

with	the	assistance	of	a	huge	bird	called	a	Roc	.
和	这	协助	的	一个	巨大的	鸟	称为	一个	鹏	.

在一只名叫洛克鸟的巨鸟的帮助下。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [dwɔːf] [huː] [dɪ'fiːtɪd] ([ɪn] ['riːəli] ['gælənt] [staɪl])

Then	he	had	much	to	say	about	a	dwarf	who	defeated	(	in	really	gallant	style	)
然后	他	有	很多	到	说	关于	一个	矮人	WHO	战败	(	在	真的	英勇	风格	)

['sevrəl] [men] [ɒv; əv] [æb'nɔːməli] [lɑːdʒ] ['stætʃə(r)] .

several	men	of	abnormally	large	stature	.
一些	男人	的	异常地	大的	身材	.

然后，他滔滔不绝地讲述了一个侏儒以英勇无畏的方式击败了几个身材异常高大的人的故事。

[hiː; hi] [lɑːft] [wen] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz]

He	laughed	when	I	had	to	confess	that	I	had	never	heard	of	these
他	笑了	什么时候	我	有	到	承认	那	我	有	绝不	听到	的	这些

['piːp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] .

people	before	.
人们	前	.

当我不得不承认我以前从未听说过这些人时，他笑了。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [nems] .

He	gave	me	their	names	.
他	给予	我	他们的	姓名	.

他告诉了我他们的名字。

[ðə; ði][waɪf] - ['slɔːtərə] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['bluːbɪəd] ; [ðə; ði]['leɪdi] [huː] ['slʌmbə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	wife	-	slaughterer	was	called	Bluebeard	;	the	lady	who	slumbered	for	a
这	妻子	-	屠夫	曾是	称为	蓝胡子	;	这	女士	WHO	沉睡	为了	一个

['hʌndrəd] [j'iəz] ,

hundred	years	,
百	年	,

杀妻者名叫蓝胡子；沉睡百年的女子，

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ([ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ˌænə'nɪməti]) ; [ðə; ði]

The	Sleeping	Beauty	(	I	suppose	she	preferred	to	keep	her	anonymity	)	;	the
这	睡眠	美丽	(	我	认为	她	首选	到	保持	她	匿名	)	;	这

['trævələrz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['sinbæd] ,

traveller's	name	was	Sindbad	,
旅行者的	姓名	曾是	辛巴达	,

睡美人（我猜她更喜欢保持匿名）；旅行者的名字叫辛巴达。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔ:f] [wɒz; wəz][dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)] .

and	the	dwarf	was	Jack	the	Giant	-	Killer	.
和	这	矮人	曾是	杰克	这	巨大的	-	杀手	.

而那个矮人就是杰克，那个巨人杀手。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] [ɒv; əv]['eni][ɒv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ?

Have	you	heard	of	any	of	these	people	?
有	你	听到	的	任何	的	这些	人们	?

你听说过这些人吗?

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] ,

Your	affectionate	Cousin	,
你的	亲热	表哥	,

你亲爱的表哥，

['meəri] .

MARY	.
玛丽	.

玛丽。

['letə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

LETTER	II	.
信	二	.

第二封信。

([rɪ'plaɪ][tu:; tə] [seɪm] , [frɒm; frəm] [mɪs] ['rəʊzə] - .)

(	Reply	to	Same	,	from	Miss	Rosa	Blackbord	.	)
(	回复	到	相同的	,	从	错过	罗莎	-	.	)

（罗莎·布莱克博德小姐回复"Same"。）

['ældʒɪbrə] [lɒdʒ] .

Algebra	Lodge	.
代数	小屋	.

代数小屋。

[maɪ][dɪə(r)] ['meəri] ,

MY	DEAR	MARY	,
我的	亲爱的	玛丽	,

我亲爱的玛丽，

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [wi:ks] [maɪ]['dʒu:niə(r)] ([tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'saɪs] , [ɪg'zæktli] [tu:] [mʌnθs]) ,

As	you	are	many	weeks	my	junior	(	to	be	precise	,	exactly	two	months	)	,
作为	你	是	许多	周	我的	初级	(	到	是	精确的	,	确切地	二	几个月	)	,

你比我小好几个星期（准确来说，是两个月），

[ai]['heɪs(ə)n][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)] .

I	hasten	to	answer	your	letter	.
我	趋	到	回答	你的	信	.

我尽快回复您的来信。

[ai][hæv; həv] [sɜ:rtʃt] [ɔ:l][maɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃənrɪz] ,

I	have	searched	all	my	Biographical	Dictionaries	,
我	有	搜索	全部	我的	传记	字典	,

我查阅了所有人物传记词典，

[bʌt; bət] ['kænɒt] [faɪnd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [sɜ:tʃ] .

but	cannot	find	the	people	of	whom	you	are	in	search	.
但	不能	寻找	这	人们	的	谁	你	是	在	搜索	.

但你找不到你要找的人。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['blu:bɪəd] , [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	for	myself	,	I	have	never	heard	of	Bluebeard	,	know	nothing	of	The
作为	为了	我	,	我	有	绝不	听到	的	蓝胡子	,	知道	没有什么	的	这

['sli:pɪŋ] ['bju:ti] ,

Sleeping	Beauty	,
睡眠	美丽	,

至于我自己，我从未听说过蓝胡子，对睡美人也一无所知。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['skeptɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['sinbæd] [ænd; ənd][dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] -

and	am	sceptical	of	the	existence	of	Sindbad	and	Jack	the	Giant	-
和	是	怀疑论者	的	这	存在	的	辛巴达	和	杰克	这	巨大的	-

['kɪlə(r)] .

Killer	.
杀手	.

我对辛巴达和杰克与巨人的存在持怀疑态度。

[laɪk] ['mɪsɪz] . [prɪg] , [hu:] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hærɪs] ,

Like	Mrs	.	Prig	,	who	doubted	the	existence	of	Mrs	.	Harris	,
喜欢	太太	.	伪君子	,	WHO	怀疑	这	存在	的	太太	.	哈里斯	,

就像普里格太太一样，她怀疑哈里斯太太是否存在。

" [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] .

"	I	don't	believe	there	were	no	such	persons	.
"	我	不	相信	那里	是	不	这样的	人	.

我不相信世上没有这样的人。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] ['dɪkɪnz] .

"	By	the	way	,	you	ought	to	read	DICKENS	.
"	经过	这	方式	,	你	应该	到	读	狄更斯	.

对了，你应该读读狄更斯的作品。

[hi:; hi][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['fʌni] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [ə'mju:zɪŋ] ['aʊə(r)]

He	is	distinctly	funny	,	and	I	can	quite	understand	his	amusing	our
他	是	明显地	有趣的	,	和	我	能	相当	理解	他的	有趣	我们的

['grænd,mʌðə] .

grandmothers	.
祖母们	.

他非常幽默，我完全能理解他为什么能逗乐我们的祖母们。

[ai]['dʒen(ə)rəli] [tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [wɪð] ['həʊmə(r)][ɔ:(r)] [ju:'rɪpədi:z] .

I	generally	turn	to	his	works	after	a	long	day	with	HOMER	or	EURIPIDES	.
我	一般来说	转动	到	他的	作品	后	一个	长的	天	和	荷马	或者	欧里庇得斯	.

我通常在读完荷马或欧里庇得斯的作品后，会转而阅读他的作品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[jɔː(r); jə(r)] [əˈfekʃənət] [ˈkʌz(ə)n] ,
Your affectionate Cousin ,
你的 亲热 表哥 ,

你亲爱的表哥，

[ˈrəʊzə] .
ROSA .
罗莎 .

罗莎。

" [ˌen ˈiː] [plʌs] [ˈʌlstə(r)] . " — [dɪˈsaɪdɪdli] , [ˈʌlstə(r)][kænt][gəʊ] [bɪˈjɒnd] " [ɪts][lɑːst] , " [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] , [ɪts]
" NE PLUS ULSTER . " — Decidedly , Ulster can't go beyond " its last , " or rather , its
" 东北 加 阿尔斯特 . " — 绝对地 , 阿尔斯特 不能 去 超过 " 它是最后的 , " 或者 相当 , 它是
[ˈleɪtɪst] , [məʊst][ˈʌtə(r)] [ˈʌtərəns] .
latest , most utter utterances .
最新的 , 最多 说出 话语 .

“NE PLUS ULSTER。”——显然，阿尔斯特无法超越“它最后的”，或者更确切地说，是它最新的、最彻底的言论。

[səʊ][fɑː(r)] , " [wɜːdz] , [wɜːdz] , [wɜːdz] ; " [bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɜːdz] [tuː; tə] [bləʊz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ]
So far , " words , words , words ; " but from words to blows there is a long
所以 远的 , " 字 , 字 , 字 ; " 但 从 字 到 打击 那里 是 一个 长的
[ˈɪntəv(ə)l] ,
interval ,
间隔 ,

到目前为止，全是“言语、言语、言语”；但从言语到拳脚相向之间却隔着很长一段时间。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeə(r)] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [breθ] [ˈhævɪŋ] [biːn] [kənˈsɪdərəbli] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
especially when their supply of breath having been considerably exhausted ,
尤其 什么时候 他们的 供应 的 气息 拥有 到过 相当 筋疲力尽的 ,

尤其是当他们的呼吸已经相当困难的时候，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] " [bləʊz] .
there is not much to be feared from their " blows .
那里 是 不是 很多 到 是 害怕 从 他们的 " 打击 .

他们的“攻击”没什么可怕的。

" [haʊˈevə(r)] , [səʊ][fɑː(r)] , [ðə; ði][men] [wɪð] - [vˈjuːz] [hæv; həv] [biːn] [ˈpætɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [baɪ]
" However , so far , the men with Ulsterior views have been patted on the back by
" 然而 , 所以 远的 , 这 男人 和 - 浏览 有 到过 轻拍 在 这 后退 经过
[ðə; ði] [taɪmz] ,
the Times ,
这 《时代周刊》 ,

“然而，到目前为止，《泰晤士报》却对那些持有异议的人大加赞赏。”

[ænd; ənd] " [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][sɜː(r)] [ˈhjuːbərt] [ˈstænli] [ɪz] [preɪz] [ɪnˈdiːd] .
and " approbation from Sir HUBERT STANLEY is praise indeed .
和 " 赞许 从 先生 休伯特 斯坦利 是 称赞 的确 .

“能得到休伯特·斯坦利爵士的认可，的确是莫大的赞扬。”

" [jet] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [biːn] [ɒv; əv] [ˈnæʃənlɪst] !
" Yet , had the meeting been of Nationalists !
" 然而 , 有 这 会议 到过 的 民族主义者 !

“然而，如果这次会议是民族主义者的会议呢！”

" [bʌt; bət] , " [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋz] [freɪz] [gəʊz] , " [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .

"	But	,	"	as	Mr	.	KIPLING's	phrase	goes	,	"	that	is	another	story	.
"	但	,	"	作为	先生	.	吉卜林的	短语	去	,	"	那	是	其他	故事	.

"但是,"正如吉卜林先生所说,"那是另一个故事了。"

" [fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] ['liːdə(r)] - ['raɪtərz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

"	For	,	from	the	Times	leader	-	writer's	point	of	view	,
"	为了	,	从	这	《时代周刊》	领导者	-	作家的	观点	的	看法	,

"因为,从《泰晤士报》社论撰稿人的角度来看,

" [ðæt] [ɪn][ðə; ði] - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒlərɪk] [wɜːd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['næʃnəlɪst] [ɪz][ræŋk]

"	that	in	the	Orangeman's	but	a	choleric	word	which	in	the	Nationalist	is	rank
"	那	在	这	-	但	一个	胆汁质	单词	哪个	在	这	民族主义者	是	秩

['blæsfəmi] .

blasphemy	.
亵渎神明	.

"在奥兰治教徒眼中,这只是一个充满愤怒的词语;但在民族主义者眼中,这却是彻头彻尾的亵渎神明。"

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [stiːm] [ɪz][let] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [spaʊt] ,

"	However	,	the	steam	is	let	off	through	the	spout	,
"	然而	,	这	蒸汽	是	让	离开	通过	这	喷口	,

然而,蒸汽是从喷嘴排出的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['næʃənəlɪsts] [driːm] [ɒv; əv] [həʊm] [ruːl] [ɪz] ['riːəlaɪz] ,

and	by	the	time	the	Nationalist's	dream	of	Home	Rule	is	realised	,
和	经过	这	时间	这	民族主义者的	梦	的	家	规则	是	意识到	,

等到民族主义者实现自治梦想的时候,

[ɔːl] ['efəts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] ['ʌlstə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] "

all	efforts	to	the	contrary	on	The	part	of	gallant	little	Ulster	will	probably	be	"
全部	努力	到	这	相反	在	这	部分	的	英勇	小的	阿尔斯特	将要	大概	是	"

['ʌlstə(r)]['vaɪriːz] .

Ulster	vires	.
阿尔斯特	病毒	.

英勇的小阿尔斯特所做的所有相反的努力,很可能是"阿尔斯特的权力"。

" [əd'vaɪs] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] . — ['defnəs] .

"	ADVICE	GRATIS	.	—	DEAFNESS	.
"	建议	免费	.	—	耳聋	.

免费建议——耳聋。

([tuː; tə] " [ɪkˌsperɪ'mentəlɪst] . ") — [jɔːz] [siːm] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l]

(	To	"	EXPERIMENTALIST	.	"	)	—	Yours	seems	a	peculiar	form	of	this	painful
(	到	"	实验主义者	.	"	)	—	此致	似乎	一个	奇特	形式	的	这	痛苦

[kəm'pleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

(致"实验主义者")——你的抱怨似乎是一种特殊的痛苦抱怨。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] " [æz; əz] [ɪf] [wɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ]

We	cannot	understand	why	you	should	feel	"	as	if	wind	were	always	coming
我们	不能	理解	为什么	你	应该	感觉	"	作为	如果	风	是	总是	未来

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][left][ɪə(r)] .

from	your	left	ear	.
从	你的	左边	耳朵	.

我们无法理解为什么你会感觉"好像总有风从你的左耳吹出来"。

" [traɪ] ['bləʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['beləʊz] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

"	Try	blowing	into	the	ear	with	the	bellows	three	times	a	day	.
"	尝试	吹	进入	这	耳朵	和	这	风箱	三	时代	一个	天	.

"尝试每天用风箱对着耳朵吹气三次。"

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [draɪv] [ðə; ði] [wɪnd] [bæk] .
It may drive the wind back .
它 可能 驾驶 这 风 后退 .

它可能会把风吹回去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " ['fʊlnɪs] , [θrɒbɪŋ] , & [siː] . ,
For the " fulness , throbbing , & c . ,
为了 这 " 充满 , 悸动 , & c . ,

对于"饱满、悸动等等",

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] ['ræmɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['dɑːnɪŋ] - ['niːd(ə)l] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
" we should advise ramming a good - sized darning - needle as far as it will
" 我们 应该 建议 撞击 一个 好的 - 尺寸 织补 - 针 作为 远的 作为 它 将要
[gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] .
go into the orifice .
去 进入 这 孔 .

"我们建议将一根粗大的缝衣针尽可能深地插入孔中。"

['ɑːftə(r)] [ðæt] — [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt]
After that — or even before — it might be best to consult a competent
后 那 — 或者 甚至 前 — 它 可能 是 最好的 到 咨询 一个 胜任的
['medɪk(ə)l] [mæn] .
medical man .
医疗的 男人 .

之后——甚至在此之前——最好咨询一位合格的医生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 306]
[页 -]

[第306页]

['ɜːli] [mɪs'gɪvɪŋz] .
EARLY MISGIVINGS .
早期的 疑虑 .

早期的不满。

['njuːli] - ['mærid] [em] . [piː] . " [baɪ] [dʒəʊv] , [ten] [ə'klɑːk] !
Newly - Married M . P . " BY JOVE , TEN O'CLOCK !
新 - 已婚 M . P . " 经过 朱庇特 , 十 点钟 !

新婚议员"天哪，十点钟！"

[aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪf] ['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [peə(r)] [wɪð]
I MUST GO DOWN TO THE HOUSE , IF ONLY TO FIND SOMEONE TO PAIR WITH
我 必须 去 向下 到 这 房子 , 如果 仅有的 到 寻找 某人 到 一对 和
.
:
.

我必须下楼去那栋房子，哪怕只是为了找个人和我搭档。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" His Wife .
" 他的 妻子 .

他的妻子。

" [əʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]
" OH , DARLING , I THOUGHT YOU
" 哦 , 亲爱的 , 我 想法 你

"哦，亲爱的，我以为你

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [peəd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ! "
AND I HAD PAIRED FOR LIFE ! "
和 我 有 成对的 为了 生活 ! "

我找到了终身伴侣!

" [wen] [griːk] [miːts] [griːk] ;
" WHEN GREEK MEETS GREEK ;
" 什么时候 希腊语 满足 希腊语 ;

"当希腊人遇见希腊人;

" [ɔː(r)] , [məˈnuːvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][həʊld] .
" Or , Manoeuvring for a Hold .
" 或者 , 机动 为了 一个 抓住 .

或者，操纵以求获得停泊权。

[jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ɪn] [ˈhoʊmərz] [ˈmaɪti] [sɒŋ]
Ye who have read in HOMER's mighty song
叶 WHO 有 读 在 荷马 强大的 歌曲

你们这些读过荷马伟大歌谣的人啊

[haʊ] [seɪdʒ] [juː)ˈlisiːz] , [ˈeɪdʒæks] [ˈtaʊərɪŋ] [strɒŋ] ,
How sage ULYSSES , AJAX towering strong ,
如何 圣人 尤利西斯 , AJAX 参天 强的 ,

多么睿智的尤利西斯，多么巍峨强大的阿贾克斯，

[met] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [geɪmz] [ɒn] [ˈtrəʊdʒən] [sændz] ,
Met at the funeral games on Trojan sands ,
梅特 在 这 葬礼 游戏 在 特洛伊木马 沙子 ,

在特洛伊沙漠的葬礼游戏上相遇，

[wɪð] [ˈnɒtɪd] [lɪmz] [ænd; ənd] [grɪp] [ɒv; əv] [ˈsɪnjuːi] [hændz] ,
With knotted limbs and grip of sinewy hands ,
和 打结的 四肢 和 紧握 的 筋骨 双手 ,

四肢扭曲，双手肌肉虬结，

[tuː; tə] [ˈres(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪz] , [əˈtend] , [drɔː] [nɪə(r)] ,
To wrestle for the prize , attend , draw near ,
到 搏斗 为了 这 奖 , 出席 , 画 靠近 ,

为争夺奖品而奋斗，参加，靠近，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [teɪl] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈtʌs(ə)l] [hɪə(r)] !
And a new tale of coming tussle hear !
和 一个 新的 故事 的 未来 争执 听到 !

接下来将讲述一场新的冲突!

[wen] [greɪt] [əˈkɪliːz] [kɔːld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪsts] ,
When great ACHILLES called them to the lists ,
什么时候 伟大的 阿喀琉斯 称为 他们 到 这 列表 ,

当伟大的阿喀琉斯召集他们列队时，

[ðəʊz] [men] [ɒv; əv] [ˈmæsɪv] [θjuːz] [ænd; ənd] [ˈpɒndərəs] [fɪsts] ,
Those men of massive thews and ponderous fists ,
那些 男人 的 大量的 那些 和 沉重的 拳头 ,

那些拥有巨大肌肉和沉重拳头的男人们，

" [skeəs] [dɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ðə; ði] [ˈvɪgərəs] [straɪf] [prəˈpəʊz] ,
" Scarce did the chief the vigorous strife propose ,
" 稀少 做过 这 首席 这 蓬勃 冲突 提出 ,

首领几乎没有提出激烈的斗争方案，

[wen] [ˈtaʊə(r)] - [laɪk] [ˈeɪdʒæks] [ænd; ənd] [juː)ˈlisiːz] [rəʊz] .
When tower - like AJAX and ULYSSES rose .
什么时候 塔 - 喜欢 AJAX 和 尤利西斯 玫瑰 .

当塔状的 AJAX 和 ULYSSES 升空时。

[əˈmɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] [iːtʃ] [ˈnɜːvəs] [ˈraɪv(ə)l] [stændz]
Amid the ring each nervous rival stands
之中 这 戒指 每个 紧张的 竞争对手 站立

擂台中央，每个紧张的对手都站在那里。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['rɪdʒɪd] [wɪð] [ɪm'plɪsɪt] [hændz] .
Embracing rigid with implicit hands .
拥抱 死板的 和 隐式 双手 .

双手僵硬地拥抱。

" [naʊ] [griːk] [miːts] [griːk] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['reslɪŋ] [naʊ]
" Now Greek meets Greek again , but wrestling now
" 现在 希腊语 满足 希腊语 再次 , 但 摔角 现在

"现在希腊人又见面了，但这次是摔跤比赛。"

[ɪz] [nɒt] [æz; əz] [ɒn] [əʊld] - [ʃɔː(r)] , [aɪ] [trəʊ] ;
Is not as on old Ilion's shore , I trow ;
是 不是 作为 在 老的 - 支撑 , 我 扔 ;

我觉得这里不像古老的伊利昂海岸那样；

[nɒt] [naʊ] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [kraʊn] , [ðə; ði] [lɒŋ] - - [ʃiːp] ,
Not now the olive crown , the long - wool'd sheep ,
不是 现在 这 橄榄 王冠 , 这 长的 - - 羊 ,

现在不是橄榄冠冕，也不是长毛羊，

[ɪz] [praɪz] ; - [tɪz] ['paʊə(r)] [ðeɪ] [straɪv] [tuː; tə] [wɪn] [ænd; ənd] [kiːp] .
Is prize ; ' tis Power they strive to win and keep .
是 奖 ; - 的 力量 他们 努力 到 赢 和 保持 .

奖赏是权力；他们努力争取并保持权力。

[baɪ] [daɪ'vɜːs] [dɔdʒ] [ænd; ənd] [baɪ] ['nɒv(ə)l] " [tʃɪps] ,
By diverse dodges and by novel " chips ,
经过 各种各样的 躲闪 和 经过 小说 " 芯片 ,

通过各种各样的闪避手段和新颖的"芯片"，

" ['sʌtlə(r)] " [ə'prəʊtʃɪz] , " [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɑːtfl] " [grɪps] ,
" Subtler " approaches , " and more artful " grips ,
" 更微妙 " 方法 , " 和 更多的 巧 " 握把 ,

更微妙的"方法"和更巧妙的"技巧"，

" [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['tʃæmpiənz] [straɪv] [tuː; tə] [lɒk] [ænd; ənd] [fel] ,
" The rival champions strive to lock and fell ,
" 这 竞争对手 冠军 努力 到 锁 和 跌倒 ,

"两位冠军争夺者力图锁定并击败对手，

- [dɪ'vaɪsɪz] , [faʊnd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [wel]
Gallia's devices , found to answer well
- 设备 , 成立 到 回答 出色地

加利亚的设备，被发现能够很好地回答这个问题。

[ɪn] ['weəri] ['ɒnset] [ænd; ənd] [ɪn] ['fɪnɪʃ] [sləʊ] ,
In wary onset and in finish slow ,
在 警惕 发病 和 在 结束 慢的 ,

谨慎的开局和缓慢的收尾，

[əʊld] ['ætɪk] ['swɪftnəs] , [siːn] [ɪn] [həʊld] [ænd; ənd] [θrəʊ] .
Old Attic swiftness , seen in hold and throw .
老的 阁楼 速度 , 已见 在 抓住 和 扔 .

老阁楼的速度，体现在握持和投掷上。

['sʌplɪmənt] [ɔː(r)] [sə'plɑːnt] .
Supplement or supplant .
补充 或者 取代 .

补充或替代。

[wen] ['eɪdʒæks] [stʊd]
When AJAX stood
什么时候 AJAX 站立

当 AJAX 站立时

[bɪˈfɔː(r)] [juː)ˈlisiːz] , [ˈnaɪðə(r)] [siːmd] [ɪn] [muːd]

Before	**ULYSSES**	**,**	**neither**	**seemed**	**in**	**mood**
前	尤利西斯	,	两者都不	似乎	在	情绪

在《尤利西斯》之前，两人似乎都没有心情。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [məˈnuːvərɪŋ] .

For	**long**	**manoeuvring**	**.**
为了	长的	机动	.

用于长时间机动。

[tuː; tə][ðə; ði] [klʌtʃ] [ðeɪ] [keɪm]

To	**the**	**clutch**	**they**	**came**
到	这	离合器	他们	来了

他们来到了关键时刻

[wɪð] [ˈsɪnjuːz] [ɒv; əv][snæp] - [stiːl] [ænd; ənd] [səʊlz] [ɒv; əv] [fleɪm] .

With	**sinews**	**of**	**snap**	**-**	**steel**	**and**	**souls**	**of**	**flame**	**.**
和	肌腱	的	折断	-	钢	和	灵魂	的	火焰	.

拥有钢铁般的筋腱和火焰般的灵魂。

" [kləʊz] [lɑːkdt] [əˈbʌv] , [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [ɑːm] [ɑː(r); ə(r)][mɪksd] ;

"	**Close**	**lock'd**	**above**	**,**	**their**	**heads**	**and**	**arm**	**are**	**mix'd**	**;**
"	关闭	已锁定	多于	,	他们的	头部	和	手臂	是	混合	;

“头和胳膊紧紧地锁在一起，他们的头和胳膊混在一起；

[bɪˈləʊ] [ðeə(r)][ˈplɑːntɪd] [fiːt] [æt; ət] [ˈdɪstəns] [fɪkst] :

Below	**their**	**planted**	**feet**	**at**	**distance**	**fix'd**	**:**
以下	他们的	已种植	脚	在	距离	已修复	:

在他们脚下固定距离下方：

[laɪk] [tuː] [strɒŋ] [ˈrɑːftəz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɪldə(r)] [fɔːmz]

Like	**two**	**strong**	**rafters**	**,**	**which**	**the**	**builder**	**forms**
喜欢	二	强的	椽子	,	哪个	这	建筑商	表格

就像两根结实的椽木，由建造者搭建而成

[pruːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪntri] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] [stɔːrmz] ;

Proof	**to**	**the**	**wintry**	**winds**	**and**	**howling**	**storms**	**;**
证明	到	这	冬季	风	和	嚎叫	暴风雨	;

经受住了凛冽的寒风和呼啸的暴风雨的考验；

[ðeə(r)][tɒps] [kəˈnektɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][ˈwaɪdə(r)] [speɪs]

Their	**tops**	**connected**	**,**	**but**	**at**	**wider**	**space**
他们的	最高额	连接	,	但	在	更广泛	空间

它们的顶部相连，但间距更大。

[fɪkst] [ɒn][ðə; ði][ˈsentə(r)][stændz][ðeə(r)][ˈsɒlɪd] [beɪs] .

Fix'd	**on**	**the**	**centre**	**stands**	**their**	**solid**	**base**	**.**
已修复	在	这	中心	站立	他们的	坚硬的	根据	.

它们的坚固底座固定在中心位置。

" [səʊ][ɪn][əʊld] [deɪz] .

"	**So**	**in**	**old**	**days**	**.**
"	所以	在	老的	天	.

“以前就是这样。”

[naʊ] [ˈresləz] [ʃɪft] [laɪk] [sneɪks] ,

Now	**wrestlers**	**shift**	**like**	**snakes**	**,**
现在	摔跤手	转移	喜欢	蛇	,

现在摔跤手们像蛇一样移动，

[ænd; ənd] [dɒdʒ] - [lɑː][djuːˈbwɑː] , [fɔː(r); fə(r)] [mˈaɪtɪɐ] [steɪks]

And	**dodge**	**à**	**la**	**DUBOIS**	**,**	**for**	**mightier**	**stakes**
和	躲闪	-	拉	杜波依斯	,	为了	更强大的	赌注

并像杜布瓦那样躲避，以获得更大的赌注

[ðæn; ðən] ['ɒlɪv] , ['pɑːsli] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [belt]

Than	olive	,	parsley	,	or	the	champion's	belt
比	橄榄	,	香菜	,	或者	这	冠军的	腰带

比橄榄、欧芹或冠军腰带都重要。

[kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [fɔːθ] .

Can	furnish	forth	.
能	提供	前进	.

可以提供。

[lɒŋ] [taɪm] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [felt]

Long	time	hath	it	been	felt
长的	时间	有	它	到过	毛毡

长久以来，人们都感受到了这一点。

[ðæt] [tuː] [suː'pɪəriə(r)] ['tʃæmpiənz] , [eɪdʒ] - [lɒŋ] [fəʊz] ,

That	two	superior	champions	,	age	-	long	foes	,
那	二	优越的	冠军	,	年龄	-	长的	敌人	,

那两位实力超群的冠军，也是多年的宿敌，

[æt; ət][lɑːst][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːsɪv] [kləʊz] .

At	last	must	come	to	a	conclusive	close	.
在	最后的	必须	来	到	一个	确凿	关闭	.

最终必须迎来一个明确的结局。

" [di'fail] [wɪð] ['ɒnərəb(ə)l] [dʌst] [ðeɪ] [rəʊl] ,

"	Defiled	with	honourable	dust	they	roll	,
"	被玷污的	和	光荣的	灰尘	他们	卷	,

“他们滚滚而来，沾满了光荣的尘埃，

[stɪl] ['briːðɪŋ] [straɪf] , [ænd; ənd] [ʌnsəb'djuːd] [ɒv; əv] [səʊl] ;

Still	breathing	strife	,	and	unsubdued	of	soul	;
仍然	呼吸	冲突	,	和	不屈不挠	的	灵魂	;

依然呼吸着斗争的气息，灵魂依然不屈不挠；

[ə'gen] [ðeɪ] [reɪdʒ] , [ə'gen] [tuː; tə]['kɒmbæt][raɪz] , " —

Again	they	rage	,	again	to	combat	rise	,	"	—
再次	他们	愤怒	,	再次	到	战斗	上升	,	"	—

他们再次怒吼，再次奋起反抗，“——

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][mʌst; məst][wɪn] ; [ðiːz] ['kænɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ði][praɪz] .

For	one	must	win	;	these	cannot	share	the	prize	.
为了	一	必须	赢	;	这些	不能	分享	这	奖	.

只能有一个赢家；他们不能分享奖赏。

[greɪt] - — [pleɪs] [ə'laʊ] [tuː; tə][eɪdʒ] ! —

Great	GLADSTONIDES	—	place	allow	to	age	!	—
伟大的	-	—	地方	允许	到	年龄	!	—

伟大的格莱斯顿尼德斯——一个让人安享晚年的地方！

[ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['siːz(ə)nd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [reɪdʒ] ,

A	chief	of	seasoned	strength	and	generous	rage	,
一个	首席	的	经验丰富的	力量	和	慷慨的	愤怒	,

一位经验丰富、力大无穷、脾气暴躁的首领

[fel] , [æt; ət][ðeə(r)][lɑːst][ɪn'kaʊntə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [skɪl]

Fell	,	at	their	last	encounter	,	to	the	skill
费尔	,	在	他们的	最后的	遇到	,	到	这	技能

在他们最后一次交锋中，败给了这项技能。

[ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] [swɔːt] [ɒv; əv] [lʊk] , [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv] [wɪl] ,

Of	him	the	swart	of	look	,	the	stern	of	will	,
的	他	这	斯沃特	的	看	,	这	船尾	的	将要	,

他眼神阴沉，意志坚定。

[brɔːd] - ['ʃəʊldəd] - .
Broad - shouldered SALISBURION .
广阔 - 肩部 - .

宽肩的萨利斯伯里翁。

[sʌtʃ] [dɪ'fiːt]
Such defeat
这样的 击败

这样的失败

['væliənt][ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['vetərən] [wel] [mait] [fret] .
Valiant and vigorous veteran well might fret .
英勇 和 蓬勃 老将 出色地 可能 烦恼 .

英勇而精力充沛的老兵也可能会感到焦虑。

[hiː; hi] [ɜːst] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [ðə; ði] [fʊl] [ɒv; əv] [deɪz] ,
He erst invincible , the Full of Days ,
他 最初 无敌 , 这 满的 的 天 ,

他曾是所向披靡的，充满岁月的，

[ðə; ði][grænd][əʊld][wʌn] , [fʊl] - [fed] [wɪð] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [preɪz] .
The Grand Old One , full - fed with power and praise .
这 盛大 老的 一 , 满的 - 美联储 和 力量 和 称赞 .

伟大的古老者，充满了力量和赞誉。

[ə'kɪliːz] - ['nestər] , [tuː; tə][nəʊ] ['jʌŋgə] [fəʊ] ,
ACHILLES - NESTOR , to no younger foe ,
阿喀琉斯 - 内斯托 , 到 不 年轻 敌人 ,

阿喀琉斯-奈斯托尔，对任何年轻的敌人来说，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][wʌn] [tʃɑːns] [slɪp][ænd; ənd]['kæʒuəl] [θrəʊ] ,
Because of one chance slip and casual throw ,
因为 的 一 机会 滑 和 随意的 扔 ,

因为一次偶然的失误和一次随意的投掷，

[ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [belt][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] ;
The Champion's Belt is ready to resign ;
这 冠军的 腰带 是 准备好 到 辞职 ;

冠军腰带准备退位了；

[nɔː(r)] [meɪ] [hɪz; ɪz][fəʊ][ðə; ði]['faɪn(ə)l][fɔːl] [dɪ'klaɪn] .
Nor may his foe the final fall decline .
也不 可能 他的 敌人 这 最终的 落下 衰退 .

他的敌人也无法在最后的失败中屈服。

[səʊ] " [griːk] [miːts] [griːk] " [ɪn] ['reslɪŋ] [rɪg] [wʌns][mɔː(r)] .
So " Greek meets Greek " in wrestling rig once more .
所以 " 希腊语 满足 希腊语 " 在 摔角 钻井平台 一次 更多的 .

所以，摔跤界又一次上演了"希腊人相遇希腊人"的戏码。

[nɒt] ['eɪdʒæks][ɔː(r)] [juː)'lisiːz] [slaɪ][ɒv; əv][jɔː(r)] ,
Not AJAX or ULYSSES sly of yore ,
不是 AJAX 或者 尤利西斯 狡猾 的 昔时 ,

不是以前的AJAX或ULYSSES，

[nɔː(r)]['mɒd(ə)n] [sted] [mæn] , ['dʒeɪmsən] , [ɔː(r)] [weɪt] ,
Nor modern STEAD MAN , JAMESON , or WEIGHT ,
也不 现代的 坚定 男人 , 詹姆森 , 或者 重量 ,

现代的斯蒂德曼、詹姆森或韦特，

[wɒz; wəz] [ɛə] [mɔː(r)]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪnjuːi] [faɪt] .
Was e'er more eager for the sinewy fight .
曾是 曾经 更多的 渴望的 为了 这 筋骨 斗争 .

曾经更加渴望那场激烈的战斗。

[mʌtʃ] [taɪm] [ɪz] [spent] [ɪn] " ['getɪŋ] ['ɪntuː] [grɪps] .

Much	time	is	spent	in	"	getting	into	grips	.
很多	时间	是	花费	在	"	获得	进入	握把	.

花费大量时间"去适应"。

" [mɑːk] [haʊ] [iːtʃ] ['reslə(r)] [krautʃ] , [feint] , [ænd; ənd] [slɪps] !

"	Mark	how	each	wrestler	crouches	,	feints	,	and	slips	!
"	标记	如何	每个	摔跤手	蹲伏	,	佯攻	,	和	滑倒	!

"注意观察每个摔跤手是如何蹲伏、佯攻和滑步的！"

[mɑːk] [haʊ] [ðeɪ] ['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

Mark	how	they	circle	round	and	round	the	ring	,
标记	如何	他们	圆圈	圆形的	和	圆形的	这	戒指	,

观察它们是如何绕着圆环转的，

[laɪk] ['weəri] " [pʌg] , " [laɪk] ['taɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Like	wary	"	pug	,	"	like	tiger	on	the	spring	,
喜欢	警惕	"	哈巴狗	,	"	喜欢	老虎	在	这	春天	,

像警惕的"哈巴狗"，像跃跃欲试的老虎

['kɔːʃəs] [æz; əz] [wʌn] , [ðəʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bəʊld] ,

Cautious	as	one	,	though	as	the	other	bold	,
谨慎	作为	一	,	尽管	作为	这	其他	大胆的	,

既谨慎又大胆，

[aɪ] , [fʊt] , [ænd; ənd] [hænd] [mə'nuːvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊld] !

Eye	,	foot	,	and	hand	manoeuvring	for	a	hold	!
眼睛	,	脚	,	和	手	机动	为了	一个	抓住	!

眼、脚、手协调配合，寻找抓握点！

[ænd; ənd] [wen] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [kləʊz] [ɪn] ['mjuːtʃuəl] [klʌtʃ] ,

And	when	indeed	they	close	in	mutual	clutch	,
和	什么时候	的确	他们	关闭	在	相互的	离合器	,

而当他们真的紧紧相拥时，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['ɒnəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] ,

And	put	the	champion	honours	to	the	touch	,
和	放	这	冠军	荣誉	到	这	触碰	,

并将冠军荣誉收入囊中。

[streɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] , [traɪ] [iːtʃ] ['leɪtɪst] " [tʃɪp] ,

Strain	every	muscle	,	try	each	latest	"	chip	,
拉紧	每一个	肌肉	,	尝试	每个	最新的	"	芯片	,

使出浑身解数，尝试每一种最新的"芯片"，

" [wɪtʃ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [fɜːst] [rɪ'læks] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [grɪp] ,

"	Which	man	shall	first	relax	his	sinewy	grip	,
"	哪个	男人	将	第一的	放松	他的	筋骨	紧握	,

谁会先放松他那强劲有力的手呢?

[biː; bi] , [bæk] - [hiːld] , [krɒs] - ['bʌtək] , [ɔː(r)] [bɔːd] [daʊn] , —

Be	hiped	,	back	-	heeled	,	cross	-	buttocked	,	or	bored	down	,	—
是	臀部	,	后退	-	高跟鞋	,	叉	-	臀部	,	或者	无聊的	向下	,	—

扭动臀部、后跟、交叉臀部，或者无聊地坐着——

[ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [naʊ] [stə:] [ðə; ði] [taʊn] .

That's	just	the	question	that	now	stirs	the	town	.
那就是	只是	这	问题	那	现在	搅拌	这	镇	.

这正是现在困扰着全镇的问题。

[ðə; ði] ['fjuːnərəl] [geɪmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] ['pɑːləmənt]

The	funeral	games	of	a	dead	Parliament
这	葬礼	游戏	的	一个	死的	议会

一个死去的议会的葬礼游戏

[brɪŋ] ['evri] ['hɪərəʊ]['i:gə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tent] :
Bring every hero eager from his tent :
带来 每一个 英雄 渴望的 从 他的 帐篷 :

把所有渴望从帐篷里出来的英雄都带出来:

[seɪ] , [wɪl] [ju(:)'lisi:z] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:t] - ,
Say , will ULYSSES , for his art renown'd ,
说 , 将要 尤利西斯 , 为了 他的 艺术 - ,

比如说，尤利西斯，因为他的艺术闻名遐迩，

-
O'erturn
-

奥特恩

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['eɪdʒæks][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ?
the strength of AJAX on the ground ?
这 力量 的 AJAX 在 这 地面 ?

阿贾克斯在地面上的力量如何?

[ɔ:(r)] [wɪl] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['eɪdʒæks] [ˌəʊvə'θrəʊ]
Or will the strength of AJAX overthrow
或者 将要 这 力量 的 AJAX 推翻

或者，AJAX 的强大力量能否最终推翻它?

[ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:tfl] [fəʊ] ?
The watchful caution of his artful foe ?
这 警惕 警告 的 他的 巧 敌人 ?

他狡猾的敌人的警惕?

[wɪl] - ['feəli] [həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Will SALISBURION fairly hold his own ,
将要 - 相当 抓住 他的 自己的 ,

萨尔斯伯里翁能否保持自己的地位?

[ɔ:(r)][bi:; bi][baɪ] [waɪt] - [lɑ:kdt] - [θrəʊn] ?
Or be by white - lock'd GLADSTONIDES thrown ?
或者 是 经过 白色的 - 已锁定 - 抛掷 ?

或者被白发苍苍的格莱斯顿尼德斯扔出去?

[ɔ:l] [ɑ:sk] , [ɔ:l]['wʌndə(r)] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [hu:] [meɪ] [seɪ] ?
All ask , all wonder much , but who may say ?
全部 问 , 全部 想知道 很多 , 但 WHO 可能 说 ?

大家都在问，大家都在疑惑，但谁又能说得清呢?

" [ə'nʌðə(r)] ['stɔ:ri] " [ðæt] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [deɪ] !
" Another story " that , and for another day !
" 其他 故事 " 那 , 和 为了 其他 天 !

“另一个故事”，改天再讲吧!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stændəd] , [ɒv; əv][dʒu:n] -
RAMSBOTHAM's attention was directed to a letter in the Standard , of June 14
- 注意力 曾是 指导 到 一个 信 在 这 标准 , 的 六月 -
,
,
,

RAMSBOTHAM 注意到 6 月 14 日《标准报》上的一封信，

['hedɪd] : — " ['nænsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] .

headed	:	—	"	Nancy	and	the	Cambridge	Delegates	.
标题	:	—	"	南希	和	这	剑桥	代表们	.

标题："南希和剑桥代表团"。

" [ʃi:; ʃi] [sə'pəuz] [ðæt] " [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['spɪnɪŋ] [haʊs] [keɪs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['deɪzi] ['hɒpkɪnz]

"	She	supposes	that	"	this	is	another	Spinning	House	case	like	that	of	DAISY	HOPKINS
"	她	假设	那	"	这	是	其他	旋转	房子	案件	喜欢	那	的	雏菊	霍普金斯

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌʌndə'grædʒʊɪt] .

and	the	Cambridge	Undergraduates	.
和	这	剑桥	本科生	.

她认为"这又是一起像黛西·霍普金斯和剑桥大学本科生案一样的纺纱屋案件。

" ['mɪsɪz] . [em] . [ɪz] [ɪn'dɪgnənt] .

"	Mrs	.	M	.	is	indignant	.
"	太太	.	M	.	是	愤怒	.

M夫人非常愤慨。

" ['delɪgət] , [ɪn'di:d] !

"	Delegate	,	indeed	!
"	代表	,	的确	!

"确实需要委派！"

[məʊst][ɪn] - ['delɪgət] [aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] .

most	in	-	delegate	I	call	it	.
最多	在	-	代表	我	称呼	它	.

我称之为大多数内部委托。

" [ˌɪnhɑ:'məʊniəs] ['kʌləs] . — " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] , " [əb'zə:vz] [ðə; ði][əb'zɜ:və(r)] , " [ðæt]

"	INHARMONIOUS	COLOURS	.	—	"	It	is	understood	,	"	observes	the	Observer	,	"	that
"	不和谐的	颜色	.	—	"	它	是	理解	,	"	观察	这	观察员	,	"	那

['mɪsɪz] . [braʊn] - ['pɒtə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bɛ'lu:] [pɑ:t] ['kʌmpəni] .

Mrs	.	BROWNE	-	POTTER	and	Mr	.	BELLEW	part	company	.
太太	.	布朗	-	陶工	和	先生	.	贝卢	部分	公司	.

"不和谐的色彩。"——"据了解，"观察家指出，"布朗-波特夫人和贝卢先生分道扬镳了。"

" ['evɪdəntli] [braʊn] [ænd; ənd][bi:] ([el]) [lu:] [doʊnt][gəʊ] [wel] [tə'geðə(r)] .

"	Evidently	BROWNE	and	B	(	EL	)	LEW	don't	go	well	together	.
"	显然	布朗	和	B	(	EL	)	刘	不	去	出色地	一起	.

"显然，布朗和贝卢并不合拍。"

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pɑ:tərz] [ɑ:t] ['kænɒt] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [blend] .

Even	the	Potter's	Art	cannot	effect	a	successful	blend	.
甚至	这	陶工的	艺术	不能	影响	一个	成功的	混合	.

即使是陶艺大师也无法实现成功的融合。

[ə; eɪ] " [dɪ'gri:] ['betə(r)] . " — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [hu:] [hæz; həz] [sək'sesfəli] [pɑ:st]

A	"	DEGREE	BETTER	.	"	—	Why	should	not	a	bankrupt	who	has	successfully	passed
一个	"	程度	更好的	.	"	—	为什么	应该	不是	一个	破产	WHO	有	成功地	通过了

[hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][bi:; bi]['grɑ:ntɪd][ə; eɪ] [dɪ'gri:] ,

his	examination	be	granted	a	degree	,
他的	考试	是	的确	一个	程度	,

"更高一级学位"——为什么破产者成功通过考试后不应该被授予学位?

[ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:] " [si:] . [bi:] . " (" [sə'tɪfɪkeɪtɪd] ['bæŋkrʌpt] ") [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

and	add	"	C	.	B	.	"	(	"	Certificated	Bankrupt	"	)	to	his	name	?
和	添加	"	C	.	B	.	"	(	"	已认证	破产	"	)	到	他的	姓名	?

并在他的名字后面加上"CB"("破产证明")？

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	307	]
[	页	-	]

" [wen] [griːk] [miːts] [griːk] .
" **WHEN GREEK MEETS GREEK .**
" 什么时候 希腊语 满足 希腊语 .

“当希腊人遇见希腊人。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[pg 309]**
" [页 -]

[第309页]

[waɪld] [west] [ˈkenzɪŋtən] .
WILD WEST KENSINGTON .
荒野 西方 肯辛顿 .

狂野西部肯辛顿。

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [frend] , - , [huːz] [ˈdeɪli] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [liːdz] [pɑːst][ðə; ði]
OUR LITTLE FRIEND , TREMLOW , WHOSE DAILY WALK TO THE CITY LEADS PAST THE
我们的 小的 朋友 , - , 谁 日常的 走 到 这 城市 线索 过去的 这
[ˌhɔːtɪˈkʌltʃərəl] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,
HORTICULTURAL EXHIBITION ,
园艺 展览 ,

我们的小朋友特雷姆洛，它每天步行去城里都会经过园艺展览馆，

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪˈliːvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [ˈfɒrən] [ɪgˈzɔtiks]
IS NOT A BELIEVER IN THE IMPORTATION OF THE RED VARIETY OF FOREIGN EXOTICS
是 不是 一个 信徒 在 这 输入 的 这 红色的 种类 的 外国的 异国风情
.
:
.

不赞成进口红色品种的外国珍稀品种。

[slaɪ] [əʊld] [ˈsɒkrətiːz] !
SLY OLD SOCRATES !
狡猾 老的 苏格拉底 !

狡猾的老苏格拉底!

([ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [njuːɪst] " [rɪˈpʌblɪk] . ")
(A Fragment from the Very Newest " Republic . ")
(一个 分段 从 这 非常 最新 " 共和国 . ")

（摘自最新版《共和国》）

[ˌθreɪsɪˈmækəs] - - ([ˈɑːftə(r)] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn]) .
Thrasymachus - Shiptonides (after introducing a Deputation) .
特拉西马科斯 - - (后 介绍 一个 代表团) .

特拉西马科斯-希普托尼德斯（在引入代表团之后）。

[wɒt] [wiː; wi][dɪˈmɑːnd][ɪz][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
What we demand is a legal reduction of the hours of labour ,
什么 我们 要求 是 一个 合法的 减少 的 这 小时 的 劳动 ,

我们要求的是依法减少劳动时间。

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['sɒkrətiːz] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ɪnˈvæljuəb(ə)l][eɪd][ɪn] ['getɪŋ]
and what we want of you , SOCRATES , is your invaluable aid in getting
和 什么 我们 想 的 你 , 苏格拉底 , 是 你的 无价 援助 在 获得
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

苏格拉底，我们需要你给予我们宝贵的帮助来实现这个目标。

['sɒkrətiːz] (['smaɪlɪŋ]) .
Socrates (smiling) .
苏格拉底 (微笑) .

苏格拉底（微笑）。

[məʊst] ['hɑːtɪli] [duː; də][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [get][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][bəuθ][keɪsɪz] .

Most	**heartily**	**do**	**I**	**wish**	**you**	**may**	**get**	**it**	**—**	**in**	**both**	**cases**	**.**
最多	衷心地	做	我	希望	你	可能	得到	它	—	在	两个都	案例	.

我衷心希望您能得到它——无论哪种情况。

[bʌt; bət] [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ; [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['pɜːmənəns] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɔː(r)] [kə'mjuːnəti] ,

But	**how**	**say**	**you**	**;**	**is**	**the**	**principle**	**of**	**permanence**	**in**	**a**	**state**	**or**	**community**	**,**
但	如何	说	你	;	是	这	原则	的	永久性	在	一个	状态	或者	社区	,

但是，您如何定义"国家或社区的永久性原则"呢?

[ɔː(r)] [klɑːs] , [best] [ɪ'fektɪd] [baɪ] ['hɑːməni] , [ɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['juːnəti][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn][ɔːl]

or	**class**	**,**	**best**	**effected**	**by**	**harmony**	**,**	**or**	**as**	**it**	**were**	**,**	**unity**	**of**	**action**	**in**	**all**
或者	班级	,	最好的	受影响	经过	和谐	,	或者	作为	它	是	,	统一	的	行动	在	全部

[ɪts] ['membəz] ?

its	**members**	**?**
它是	成员	?

或者说，阶级，最好是通过和谐，或者说，通过所有成员行动的统一来实现?

[ɔːl] (['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɪnz]) .

All	**(**	**after**	**looking**	**at**	**each**	**other**	**,**	**and**	**rubbing**	**their**	**chins**	**)**	**.**
全部	(	后	寻找	在	每个	其他	,	和	擦	他们的	下巴	)	.

众人（互相看了看，摸了摸下巴）。

[haʊ] [nɒt] , ['sɒkrətiːz] ?

How	**not**	**,**	**SOCRATES**	**?**
如何	不是	,	苏格拉底	?

怎能不行呢，苏格拉底?

['sɒkrətiːz] (['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]) .

Socrates	**(**	**rubbing**	**his**	**hands**	**)**	**.**
苏格拉底	(	擦	他的	双手	)	.

苏格拉底（搓着手）。

[ɪn'taɪəli] [səʊ] !

Entirely	**so**	**!**
完全	所以	!

完全正确!

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] [ðen] [ɑː(r); ə(r)] [juˈnænɪməs] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

And	**your**	**class**	**then**	**are**	**unanimous**	**in**	**favour**	**of**	**a**	**legal**	**reduction**	**of**
和	你的	班级	然后	是	一致	在	偏爱	的	一个	合法的	减少	的

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ?

the	**hours**	**of**	**labour**	**?**
这	小时	的	劳动	?

那么，你们班级一致赞成通过法律手段减少劳动时间吗?

[ˌθreɪsɪ'mækəs] - - (['bɒðəd]) .

Thrasymachus	**-**	**Shiptonides**	**(**	**bothered**	**)**	**.**
特拉西马科斯	-	-	(	烦恼	)	.

特拉西马库斯-希普顿尼德斯（烦恼）。

[wel] — [ə'hem; ə'həm] ! — ['hɑːdli] [səʊ] , [pə'hæps] .

Well	**—**	**ahem**	**!**	**—**	**hardly**	**so**	**,**	**perhaps**	**.**
出色地	—	嗯	!	—	几乎	所以	,	也许	.

嗯——咳！——或许并非如此。

[bʌt; bət] (['væliəntli]) , [æt; ət] [liːst] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [huː] [met][ɪn][ðə; ði][pɑːk]

But	**(**	**valiantly**	**)**	**,**	**at**	**least**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**a**	**million**	**who**	**met**	**in**	**the**	**Park**
但	(	英勇地	)	,	在	至少	三	-	四分之一	的	一个	百万	WHO	遇见	在	这	公园

['gæðərɪŋ] [æt; ət][ˌsɪks'tiːn] ['plætfɔːms] ,

gathering	**at**	**sixteen**	**platforms**	**,**
采集	在	十六	平台	,

但是（英勇地），至少有75万人聚集在公园的16个平台上，

[wɜː(r); wə(r)] [səb'stænʃəli] [ə'griːd] .
were substantially agreed .
是 实质性 同意 .

双方基本达成一致。

['sɒkrətiːz] .
Socrates .
苏格拉底 .

苏格拉底。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

['əʊvə(r)] ['fɔːti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['plætfɔːm] .
Over forty - six thousand to each platform .
超过 四十 - 六 千 到 每个 平台 .

每个平台超过四万六千人。

[ðæts] [ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][aɪ]['evə(r)] [ə'drest] .
That's a far greater number than even I ever addressed .
那就是 一个 远的 更大的 数字 比 甚至 我 曾经 已解决 .

这个数字远远超过了我曾经处理过的数量。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ˌæsə'teɪn] [ðeə(r)] [v'juːz] ?
How did you count them , or ascertain their views ?
如何 做过 你 数数 他们 , 或者 探明 他们的 浏览 ?

你是如何统计人数或确定他们的观点的?

[ˌθreɪsɪ'mækəs] - - (['flʌstəd]) .
Thrasymachus - Shiptonides (flustered) .
特拉西马科斯 - - (慌乱) .

特拉西马库斯-希普顿尼德斯（慌乱的）。

[wel] , [aɪv] [hæd; həd] ['twenti] [j'iəz] - [ɪk'spɪəriənsɪ] [ɒv; əv][mɒb] - ['mʌstə] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ]
Well , I've had twenty years ' experience of mob - mustering , and I think I
出色地 , 我已经 有 二十 年 - 经验 的 暴民 - 集结 , 和 我 思考 我
[ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
ought to know .
应该 到 知道 .

嗯，我有二十年的群众集结经验，我想我应该知道。

- - - .
Polemarchus - Steadmanides .
- - - .

波勒马库斯-斯特德曼尼德斯。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] , ['sɒkrətiːz] , [gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðiːz]
But will you , SOCRATES , give us your opinions of the opinion of these
但 将要 你 , 苏格拉底 , 给 我们 你的 意见 的 这 观点 的 这些
[θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] .
three - quarters of a million .
三 - 四分之一 的 一个 百万 .

苏格拉底，你能否告诉我们你对这七十五万人的意见有何看法?

['sɒkrətiːz] (['lɑːfɪŋ]) .
Socrates (laughing) .
苏格拉底 (笑) .

苏格拉底（笑着说）。

[baɪ] ['hɜ:kjəli:z] !
By Hercules !
经过 赫拉克勒斯 !

赫拉克勒斯在上!

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][tɑ:sk][mɔ:(r)] [trə'mendəs] [ðæn; ðən][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] .
that were a task more tremendous than all his Labours .
那 是 一个 任务 更多的 巨大的 比 全部 他的 劳动 .

那是一项比他所有功绩都更为艰巨的任务。

['sɛfələs] - - ([ə'saɪd]) .
Cephalus - Pearsonides (aside) .
头颅 - - (旁边) .

Cephalus-Pearsonides（旁注）。

[baɪ] ['vʌlkən] , [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]['wəʊntɪd]['aɪrəni] .
By Vulcan , this is his wonted irony .
经过 火神 , 这 是 他的 惯常 讽刺 .

伏尔甘啊，这真是他惯用的讽刺手法。

[hi:; hi]['nevə(r)][in'klain][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['fɔ:θraɪtli] , [bʌt; bət][tu:; tə][ju:z]['aɪrəni] , [ɔ:(r)]
He never inclines to answer a question forthrightly , but to use irony , or
[ɪ'veɪʒ(ə)n] ,
evasion ,
逃避 ,

他从不倾向于直截了当地回答问题，而是喜欢用反讽或回避的方式来回避。

[ɔ:(r)] [wɒt] [ðə; ði] [hai'bə:niən] [kɔ:l] " [ʃɪ'nænɪgən] , " ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]['ɑ:nsə(r)] , [ɪf] ['eniwʌn] [ɑ:sks]
or what the Hibernians call " shenanigan , " rather than answer , if anyone asks
[hɪm] ['eniθɪŋ] .
him anything .
他 任何事物 .

或者用爱尔兰人的话来说，就是"胡闹"，如果有人问他什么，他不会回答。

[ˌθreɪsɪ'mækəs] - - ([ə'saɪd] , ['heɪstɪli]) .
Thrasymachus - Shiptonides (aside , hastily) .
特拉西马科斯 - - (旁边 , 草草) .

特拉西马科斯-希普托尼德斯（匆匆地）

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !

是的，是的!

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tel] [hɪm] [ðæt] , [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] !
But you must not tell him that , here and now !
但 你 必须 不是 告诉 他 那 , 这里 和 现在 !

但你现在绝对不能告诉他!

['sɒkrəti:z] (['blændli]) .
Socrates (blandly) .
苏格拉底 (平淡地) .

苏格拉底（平淡地）。

[frendz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənl]
Friends , as you suggest that the proceedings should be of a conversational
[ɔ:(r)][ˌdaɪə'lektɪkl]['neɪtʃə(r)] ,
or dialectical nature ,
或者 辩证法 自然 ,

各位朋友，正如你们所建议的，会议程序应该采取对话或辩证的方式，

[ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] ['fɔːləθ] [ɪn] [wɪð] [maɪ] [v'juːz] ['ɔːlsəʊ] , [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

a	plan	which	falleth	in	with	my	views	also	,	I	will	,	if	you	please	,
一个	计划	哪个	坠落	在	和	我的	浏览	还	,	我	将要	,	如果	你	请	,

如果这个计划也符合我的观点，那么，如果您愿意的话，我将.....

['kætɪˌkaɪz] [juː; jʊ] [ˌkætə'gɒrɪkli] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

catechise	you	categorically	,	so	as	to	get	further	into	the	interior	of	the
教理问答	你	绝对地	,	所以	作为	到	得到	更远	进入	这	内部的	的	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

明确地询问你，以便更深入地了解问题的本质。

[ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] — [ə'hem; ə'həm] ! — [maɪndz] .

and	of	your	—	ahem	!	—	minds	.
和	的	你的	—	嗯	!	—	思想	.

还有你们——咳！——的想法。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['kætɪˌkaɪzɪŋ] , [ðə; ði][rɪ'pɔːtə(r)] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən'denst] ['sʌməri] .

Of	this	catechising	,	the	reporter	gives	the	following	condensed	summary	.
的	这	教理问答	,	这	记者	给予	这	下列的	浓缩版	概括	.

对于这种教义问答式的教导，记者给出了以下简要总结。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [ɒn][maɪ'self] ?

Do	you	suggest	that	I	should	turn	my	back	on	myself	?
做	你	建议	那	我	应该	转动	我的	后退	在	我	?

你是建议我背弃自己吗?

[nəʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ruːd] .

No	,	that	would	be	rude	.
不	,	那	会	是	粗鲁的	.

不，那样太失礼了。

[ɔː(r)] [gɪv] [maɪ'self] [ə'weɪ] ?

Or	give	myself	away	?
或者	给	我	离开	?

或者自投罗网?

[neɪ] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] — [ʌn'θrɪfti] .

Nay	,	that	were	—	unthrifty	.
不	,	那	是	—	不节俭	.

不，那才叫不节俭。

[kæn; kən] [tuː] ['sɒlɪd] [θɪŋz] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?

Can	two	solid	things	occupy	the	same	space	at	the	same	time	?
能	二	坚硬的	事物	占据	这	相同的	空间	在	这	相同的	时间	?

两个固体物体可以同时占据同一空间吗?

[baɪ] [zjuːs] , [nəʊ] !

By	Zeus	,	no	!
经过	宙斯	,	不	!

以宙斯之名，不!

[həʊm] - [ruːl] — [ə; eɪ] ['veri] ['sɒlɪd] [θɪŋ] — ['fʊli] ['ɒkjupaɪz] [maɪ][maɪnd] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Home	-	Rule	—	a	very	solid	thing	—	fully	occupies	my	mind	—	for	the	present	.
家	-	规则	—	一个	非常	坚硬的	事物	—	完全	占据	我的	头脑	—	为了	这	展示	.

地方自治——一件非常切实的事情——目前完全占据了我的思绪。

[wen] [ə; eɪ]['glædstəun] - [bæg][ɪz] [fʊl] , [kæn; kən][juː; jʊ][pʊt][mɔː(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

When	a	Gladstone	-	bag	is	full	,	can	you	put	more	into	it	?
什么时候	一个	格拉德斯通	-	包	是	满的	,	能	你	放	更多的	进入	它	?

当一个格拉德斯通袋子装满时，还能往里面装更多东西吗?

[baɪ] ['mɜːkjəri] , [nəʊ] !

By	Mercury	,	no	!
经过	汞	,	不	!

以水星的名义，不!

[bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt][ˌriːkən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['pækɪŋ] !

But	could	you	not	reconsider	the	packing	!
但	可以	你	不是	重新考虑	这	包装	!

但是您能不能重新考虑一下打包方式!

[nɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒntents] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][wʌn]['ɑːtɪk(ə)l]['əʊnli] .

Not	if	the	contents	consist	of	one	article	only	.
不是	如果	这	内容	由	的	一	文章	仅有的	.

如果内容仅包含一篇文章，则不适用。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [eɪt] ['aʊəz] - [bɪl] ?

You	would	like	me	to	pack	it	with	your	Eight	Hours	'	Bill	?
你	会	喜欢	我	到	盒	它	和	你的	八	小时	-	账单	?

你想让我把它和你的八小时工时费账单一起打包吗?

[prə'dɪdʒəsli] !

Prodigiously	!
惊人地	!

惊人!

[jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] , [wʊd] [pʊʃ] ['fɔːwəd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɜːs] [θɪŋ] .

Your	strong	personality	,	would	push	forward	even	a	worse	thing	.
你的	强的	性格	,	会	推	向前	甚至	一个	更糟	事物	.

你强烈的个性，反而会助长更糟糕的事情发生。

[haʊ] [nɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ˌjuːnə'nɪmətɪ] ?

How	near	are	you	to	unanimity	?
如何	靠近	是	你	到	一致	?

你们距离达成一致意见还有多远?

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ə'pɪnjən] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] .

As	near	as	considerable	difference	of	opinion	will	allow	us	to	come	.
作为	靠近	作为	大量	不同之处	的	观点	将要	允许	我们	到	来	.

我们尽可能地靠近，尽管意见分歧很大。

[ɪz][æn; ən] [ˌʌnæsə'teɪnd] [maɪ'nɒrətɪ][tuː; tə][kəʊ'ɜːs][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [mə'dʒɒrətɪ] ?

Is	an	unascertained	minority	to	coerce	an	unwilling	majority	?
是	一个	未确定	少数民族	到	胁迫	一个	不情愿	多数	?

少数身份不明的人能否胁迫多数人?

['aʊə(r)]['kaʊns(ə)l][hæz; həz][nɒt] [dɪ'skʌst] [ðæt] ?

Our	Council	has	not	discussed	that	?
我们的	理事会	有	不是	讨论	那	?

我们的理事会还没有讨论过这个问题吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['relətɪv] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][mə'dʒɒrətɪ][ænd; ənd][mə'dʒɒrətɪ][ɪn] ['ɔːgənaɪzd]

Do	you	know	the	relative	proportions	of	majority	and	majority	in	organised
做	你	知道	这	相对的	比例	的	多数	和	多数	在	有组织的

[ænd; ənd] [ʌn'ɔːgənˌaɪzd] [treɪdz] ;

and	unorganised	trades	;
和	杂乱无章	交易	;

你知道正规行业和非正规行业中多数群体和多数群体的相对比例吗?

[haʊ] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [æsə'teind] , [ænd; ənd] , [ɪf] [æsə'teind] ,
how their respective opinions are to be ascertained , and , if ascertained ,
如何 他们的 各自 意见 是 到 是 已确定 , 和 , 如果 已确定 ,
[haʊ] ['liːgəli] [ɪn'fɔːst] ;
how legally enforced ;
如何 合法地 强制执行 ;

如何确定他们各自的意见，如果确定了，如何依法强制执行；

[ɪf] , [ænd; ənd] [haʊ] , [tuː] [m'ɪliənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kə'mɪt] [ɪ'lev(ə)n] [m'ɪliənz]
if , and how , two millions and a half are to commit eleven millions
如果 , 和 如何 , 二 百万 和 一个 一半 是 到 犯罪 十一 百万
[tuː; tə]['sɜːt(ə)n]['baɪndɪŋ] [lɔːz] ,
to certain binding laws ,
到 肯定 结合 法律 ,

如果，以及如何让两百五十万人承诺遵守某些具有约束力的法律，

[ænd; ənd] [ɪn'vɒlv] [ðem; ðəm][ɪn]['liːg(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] ?
and involve them in legal consequences ?
和 涉及 他们 在 合法的 结果 ?

并让他们承担法律后果?

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

['hɑːdli] !
Hardly !
几乎 !

几乎不可能!

[nɒt] [kwaɪt] !
Not quite !
不是 相当 !

不完全是!

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] !
More or less !
更多的 或者 较少的 !

或多或少!

[wel] , [wɪr] [nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] , & [siː] . , & [siː] .
Well , we're not quite sure , & c . , & c .
出色地 , 是 不是 相当 当然 , & c . , & c .

嗯，我们不太确定，等等，等等。

['sɒkrətiːz] (['smaɪlɪŋ]) .
Socrates (smiling) .
苏格拉底 (微笑) .

苏格拉底（微笑）。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [ˌθreɪsɪ'mækəs] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] " ['hɑːməni] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
Now , tell me , THRASYMACHUS , is this the " harmony , or , as it were ,
现在 , 告诉 我 , 特拉西马科斯 , 是 这 这 " 和谐 , 或者 , 作为 它 是 ,
['juːnəti][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
unity of action ,
统一 的 行动 ,

现在，特拉西马科斯，告诉我，这就是所谓的"和谐，或者说，行动的统一"吗?

" [ɒn] [wɪtʃ] ['əʊnli] , [æz; əz][wi:; wi] [ə'gri:d] ,
" on which only , as we agreed ,
" 在 哪个 仅有的 , 作为 我们 同意 ,

"仅就此而言，正如我们之前所约定的，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [faʊnd] " [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['pɜ:mənənsɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɔ:(r)] [kə'mju:nəti] ?
we could found " the principle of permanency in a state or community ?
我们 可以 成立 " 这 原则 的 永久性 在 一个 状态 或者 社区 ?

我们能否在一个国家或社区中确立"永久性原则"?

" [ˌθreɪsɪ'mækəs] - - (['hʌrɪdli]) .
" Thrasymachus - Shiptonides (hurriedly) .
" 特拉西马科斯 - - (匆匆) .

"Thrasymachus-Shiptonides（匆匆地）。

[wel] , [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['sɒkrəti:z] , [ɪz] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd][klɪə(r)] , [ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd]
Well , what you say , SOCRATES , is very nice , and clear , and logical , and
出色地 , 什么 你 说 , 苏格拉底 , 是 非常 好的 , 和 清除 , 和 逻辑 , 和
[kən'klu:sɪv] ,
conclusive ,
确凿 ,

苏格拉底，你说的很好，很清晰，很有逻辑，也很有说服力。

[ɪn][æn; ən] [ˌɑ:gju'mentətɪv] [sens] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['ætɪtju:d] [ɪz] ['veri] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [haɪ] -
in an argumentative sense , and your attitude is very noble and high -
在 一个 争论 感觉 , 和 你的 态度 是 非常 高贵 和 高的 -
[ænd; ənd] - ['maɪti] — [ai] [mi:n] [haɪmaɪndɪd] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
and - mighty — I mean highminded and all that .
和 - 强大的 — 我 意思是 高尚的人 和 全部 那 .

从辩论的角度来看，你的态度非常高尚，高高在上——我的意思是，你很有主见等等。

[ænd; ənd] [wɪr] ['veri] ['greɪtf(ə)l] — [bʌt; bət] ['di:pli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]
And we're very grateful — but deeply disappointed that you couldn't say something
和 是 非常 感激的 — 但 深 失望的 那 你 不能 说 某物
[kwaɪt] ['dɪfrənt] — [ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
quite different — in view of the General Election ,
相当 不同的 — 在 看法 的 这 一般的 选举 ,

我们非常感激——但同时也深感失望，因为在大选之际，您没能说出完全不同的话。

[ju:; jʊ] [nəʊ] !
you know !
你 知道 !

你知道!

(['mi:nɪŋli] .)
(Meaningly .)
(有意义的 .)

（有意义地。）

['sɒkrəti:z] (['maɪldli] , [bʌt; bət] ['fɜ:mli]) .
Socrates (mildly , but firmly) .
苏格拉底 (轻微地 , 但 牢牢) .

苏格拉底（语气温和但坚定）。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['dju:ti][tu:; tə][seɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɔ:l] [raʊnd] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] —
It is not my political duty to say pleasant things all round , but to ascertain —
它 是 不是 我的 政治的 责任 到 说 令人愉快的 事物 全部 圆形的 , 但 到 探明 —
[ænd; ənd] [tel] — [ðə; ði] [tru:θ] .
and tell — the Truth .
和 告诉 — 这 真相 .

我的政治职责不是到处说好话，而是查明真相并公布真相。

[ɔːl] ([ˌdefə'renʃəli]) .
All (deferentially) .
全部 (恭敬地) .

全体（恭敬地）。

[wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [trə'mendəsli] ['θæŋkfl] !
Well , we are all tremendously thankful !
出色地 , 我们 是 全部 非常 感恩 !

我们都非常感激！

([ə'saɪd]) [fɔː(r); fə(r)][smɔːl] ['məːsi] !
(aside) for small mercies !
(旁边) 为了 小的 怜悯 !

（题外话）但愿如此！

['lɒdʒɪk] [skɔːz] [ɪn]['ɑːgjumənt] , [bʌt; bət][vəʊts] [tel] [æt; ət][ðə; ði][pəʊl] .
Logic scores in argument , but votes tell at the poll .
逻辑 得分 在 争论 , 但 投票 告诉 在 这 轮询 .

逻辑在辩论中占优，但投票结果才能说明一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [rʌn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['leɪbə(r)] ['kændɪdəts] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n]
And if we do not run at least a hundred Labour Candidates to enlighten
和 如果 我们 做 不是 跑步 在 至少 一个 百 劳动 候选人 到 开导
[juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] " [ˌjuːnə'nɪməti] ,
you as to our " unanimity ,
你 作为 到 我们的 " 一致 ,

如果我们不推出至少一百名工党候选人来向你们证明我们的"一致性"，

" [kɔːl][ˌjuː 'es] — ['aɪtəmz] !
" call us — items !
" 称呼 我们 — 项目 !

致电我们——物品！

[['eksɪʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[ˌmætɪ'neɪz][ɒv; əv]['perəl][ɑː(r); ə(r)] ['ædvətaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] .
Matinées of Peril are advertised at the Haymarket .
午场 的 危险 是 广告 在 这 干草市场 .

在干草市场会刊登《危险午场》的广告。

[məʊst][ˌmætɪ'neɪz] [dɪ'zɜːv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .
Most Matinées deserve this description .
最多 午场 应得 这 描述 .

大多数日场都值得这样的描述。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 310]
[页 -]

[第310页]

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] ['ɑːnsə(r)d] .
THE ARCHDEACON ANSWERED .
这 副主教 回答 .

副主教回答道。

[[æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] - [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [fʌnd] , [ˌɑːtʃ'diːkən]
[At the Annual Meeting of the Curates ' Augmentation Fund , Archdeacon
[在 这 年度的 会议 的 这 策展人 - 增强 基金 , 副主教
[keɪ] , [ɒv; əv] ['lɪŋkən] ,
KAYE , of Lincoln ,
凯 , 的 林肯 ,

在教区牧师增补基金年度会议上，林肯教区的凯伊大主教，

[ɜːrdʒd][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ɒv; əv][ɪm'pəʊzɪŋ][sʌm; səm][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ɔː'deɪnd]
urged the desirability of imposing some limitation to the number ordained
敦促 这 理想性 的 气势磅礴 一些 局限性 到 这 数字 受戒
[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
to the Ministry of the Church of England ,
到 这 部 的 这 教会 的 英格兰 ,

他力主对英国国教的牧师人数加以限制，

[æz; əz] [θriː] - [fɪfθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['pɒvəti] .]
as three - fifths of the Clergy were in poverty .]
作为 三 - 五分之一 的 这 牧师 是 在 贫困 .]

五分之三的神职人员生活贫困。

" [əʊ] , [sæd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] ,
" Oh , sad indeed it is to think ,
" 哦 , 伤心 的确 它 是 到 思考 ,

"哦，想到这一点真是令人难过，

" [kwəʊθ] [gʊd] [ˌɑːtʃ'diːkən] [keɪ] ,
" Quoth good Archdeacon KAYE ,
" 引用 好的 副主教 凯 ,

"凯伊大主教说道，

" [ðæt] [ðəʊ] ['aʊə(r)]['klɜːdʒi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] - [haɪ] , -
" That though our Clergy are so ' High , '
" 那 尽管 我们的 牧师 是 所以 - 高的 , -

"尽管我们的神职人员地位如此'高贵'，

[səʊ] [ləʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)] [peɪ] !
So low should be their pay !
所以 低的 应该 是 他们的 支付 !

他们的工资应该很低！

" [ðeɪ] [flai][tuː; tə] ['mʌni] - ['lendəz] - [l'ɔːz] ,
" They fly to money - lenders ' lures ,
" 他们 飞 到 钱 - 贷款人 - 诱饵 ,

他们被放高利贷者的诱惑所吸引，

[tuː; tə] ['spekjələtɪv] [tʃɑːnsiz] ;
To speculative chances ;
到 推测性的 机会 ;

投机取巧；

[əd'vɑːnsmənt] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [læk] .
Advancement they appear to lack .
进步 他们 出现 到 缺少 .

他们似乎缺乏进步。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [get] [əd'vɑːnsɪz] .
And so they get advances .
和 所以 他们 得到 进展 .

因此他们获得了预付款。

" [ðɪs] - ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv]['klɜːdʒi] - [bɪl]
" This ' Discipline of Clergy ' Bill
" 这 - 纪律 的 牧师 - 账单

这项"神职人员纪律"法案

[ɒn] [ˌjuː 'es][ɪz]['rɑːðə(r)] [rʌf] ;
On us is rather rough ;
在 我们 是 相当 粗糙的 ;

对我们来说有点粗糙;

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [bɪls] ['aʊə(r)] ['treɪdzmən] [brɪŋ]
Surely the bills our tradesmen bring
一定 这 账单 我们的 商人 带来

当然，我们工匠带来的账单也令人担忧。

[ɑː(r); ə(r)] ['dɪsəplɪn] [ɪ'nʌf] !
Are discipline enough !
是 纪律 足够的 !

纪律就足够了吗?

" [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['rektəri]
" A fresh supply of Rectories
" 一个 新鲜的 供应 的 牧师住宅

"新增教区长职位

[mʌst; məst] ['riːəli] [suːn] [biː; bi] [faʊnd] ;
Must really soon be found ;
必须 真的 很快 是 成立 ;

必须尽快找到;

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi][skweə(r)] , [ɪf] [wʌns][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
All would be square , if once there were
全部 会 是 正方形 , 如果 一次 那里 是

如果曾经有过，一切都会变得井然有序。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] .
Sufficient to go round .
充足的 到 去 圆形的 .

足够大家用一圈。

" [tuː; tə][get][ðə; ði]['klɜːdʒi] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]
" To get the Clergy out of their
" 到 得到 这 牧师 出去 的 他们的

"让神职人员离开他们的

[pɪ'kjuːniəri] [həʊlz] ,
Pecuniary holes ,
金钱 孔 ,

金钱漏洞,

[ðə; ði][səʊl][ænd; ənd]['əʊnli][kjʊə(r)][aɪ] [siː]
The sole and only cure I see
这 唯一 和 仅有的 治愈 我 看

我看到的唯一也是最好的治疗方法。

[wʊd] [biː; bi] — [ə; eɪ][kjʊə(r)][ɒv; əv] [səʊlz] !
Would be — a Cure of Souls !
会 是 — 一个 治愈 的 灵魂 !

将会——灵魂的疗愈!

" - [wʌn][mæn] , [wʌn] ['vɪkərɪdʒ] ! - — [ðə; ði][kraɪ]
" ' One man , one Vicarage ! ' — the cry
" - 一 男人 , 一 牧师住宅 ! - — 这 哭

""一人一堂牧师住宅!'——这声呼喊

[tuː; tə][stɜː(r)][ə; eɪ] ['θɔːtləs] ['neɪʃ(ə)n] ;

To	stir	a	thoughtless	nation	;
到	搅拌	一个	轻率	国家	;

唤醒一个麻木不仁的民族;

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][let][ˌjuː 'es][traɪ]

But	just	at	present	let	us	try
但	只是	在	展示	让	我们	尝试

但就目前而言，让我们先试一试。

[rɪ'strɪktɪd] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] ! "

Restricted	Ordination	!	"
受限制的	授职	!	"

限制性授职!

" [friː] [treɪd] [ɪn]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] !

"	Free	Trade	in	Curates	!
"	自由的	贸易	在	策展人	!

"策展人自由交易!"

" [ʃaʊt] ['aʊə(r)][g'ɜːlz] ,

"	shout	our	girls	,
"	喊	我们的	女孩们	,

"为我们的女孩们呐喊!"

[rɪ'spɒnsɪv] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pjuː] ;

Responsive	from	their	pew	;
响应式设计	从	他们的	座位	;

他们从座位上积极回应;

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] , [bʌt; bət]

"	You	say	there	are	too	many	,	but
"	你	说	那里	是	也	许多	,	但

你说数量太多了，但是

[wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fjuː] !

We	know	there	are	too	few	!
我们	知道	那里	是	也	很少	!

我们知道数量太少了!

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['kændɪdəts]

"	Think	of	the	budding	Candidates
"	思考	的	这	萌芽	候选人

想想那些崭露头角的候选人

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] , [huːm] , [nəʊ] [daʊt] ,

For	Orders	,	whom	,	no	doubt	,
为了	订单	,	谁	,	不	怀疑	,

对于那些无疑.....的命令

[ðɪs] ['lɪmɪtɪŋ] [ɒv; əv][aʊt] - [pʊt] [wʊd]

This	limiting	of	out	-	put	would
这	限制	的	出去	-	放	会

这种对产量的限制会

[ɪk'sesɪvli] [pʊt] [aʊt] !

Excessively	put	out	!
过度	放	出去	!

非常生气!

" [ɪf] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪtjuːt] ,

"	If	Curates	now	are	destitute	,
"	如果	策展人	现在	是	贫困	,

"如果牧师们现在一贫如洗,

[ə; eɪ] [braɪtə] ['fju:tʃə(r)] ['bi:kənz] ;
A **brighter** **future** **beacons** **;**
一个 更亮 未来 信标 ;

更美好的未来指路明灯;

- [tɪz]['əʊnli][feə(r)] [ðæt] [ɔ:l][ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)]
' Tis only fair that all should share
- 的 仅有的 公平的 那 全部 应该 分享

所有人都应该分享，这才是公平的。

[ðə; ði]['staɪˌpendz][ɒv; əv] [ˌɑ:tʃ'di:kən] !
The stipends of Archdeacons !
这 津贴 的 副主教 !

副主教的薪俸!

" ['hɑ:nərɪs] - .
" HONORIS CAUSÂ .
" 荣誉 - .

"荣誉学位。"

[[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] ['dʌblɪn] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][kən'fɜ:(r)][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][di:] . [si:] . [el] .
[The University of Dublin has decided to confer the Degree of D . C . L .
[这 大学 的 都柏林 有 决定 到 授予 这 程度 的 D . C . L .
[ɒn]['mɪstə(r)] . ['henri] ['ɜ:vɪŋ] .]
on Mr . HENRY IRVING .]
在 先生 . 亨利 欧文 .]

[都柏林大学决定授予亨利·欧文先生法学博士学位。]

[dʒeɪ] . [el] . [ti:] . ([tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['ɜ:vɪŋ]) .
J . L . T . (to Dr . Irving) .
J . L . T . (到 博士 . 欧文) .

JLT（致欧文博士）。

" [ai] [seɪ] , ['henri] , — - [skju:z]
" I SAY , HENRY , — ' SCUSE
" 我 说 , 亨利 , — - 借口

"我说，亨利，——对不起"

[maɪ]
MY
我的

我的

[glʌv] , — [aɪv] [bi:n] [ə; eɪ] [dɒn] [maɪ'self] , - .
GLOVE , — I'VE BEEN A DON MYSELF , DON'TCHERKNOW .
手套 , — 我已经 到过 一个 大学教师 我 , - .

手套，——我自己也当过唐，你懂的。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][tɪp][ɔ:(r)] [tu:] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:t] !
I CAN GIVE YOU A TIP OR TWO ABOUT PLAYING THE PART !
我 能 给 你 一个 提示 或者 二 关于 玩耍 这 部分 !

我可以给你一些扮演这个角色的技巧!

" [ə; eɪ] ['gɪftɪd] ['bi:ɪŋ] . — [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑ:f] [ɒv; əv][dʒu:n] - ,
" A GIFTED BEING . — The Daily Telegraph of June 11 ,
" 一个 天才 存在 . — 这 日常的 电报 的 六月 - ,

"一位天赋异禀的人。"——《每日电讯报》6月11日

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [njuːz] [frɒm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['traɪpɒs] ,

in	giving	us	some	news	from	Cambridge	about	the	Mathematical	Tripos	,
在	给予	我们	一些	消息	从	剑桥	关于	这	数学	三脚架	,

[hæd; həd] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] —

had	this	paragraph	—
有	这	段落	—

在向我们通报剑桥大学有关数学荣誉学位考试（Mathematical Tripos）的消息时，有这样一段话——

" [ðə; ði]['siːniə(r)] ['ræŋglə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪp] ['hɜːbət] ['kaʊəl] , [sʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] .

"	The	Senior	Wrangler	,	Mr	.	PHILIP	HERBERT	COWELL	,	son	of	Mr	.	H	.
"	这	高级的	牧马人	,	先生	.	菲利普	赫伯特	科威尔	,	儿子	的	先生	.	H	.

['kaʊəl] , ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][bɑː(r)] ,

COWELL	,	Privy	Council	Bar	,
科威尔	,	私处	理事会	酒吧	,

"资深律师菲利普·赫伯特·考威尔先生，枢密院律师H·考威尔先生之子，

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['priːviəsli] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət] [rev] . [iː] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒn]

was	born	in	1870	,	and	was	previously	educated	at	Rev	.	E	.	St	.	JOHN
曾是	出生	在	-	,	和	曾是	之前	受过教育	在	牧师	.	E	.	英石	.	约翰

['pæriz] [skuːl] , [stəʊk] , [slaʊ] .

PARRY's	School	,	Stoke	,	Slough	.
格挡	学校	,	斯托克	,	泥沼	.

出生于 1870 年，曾就读于斯劳斯托克 E. 圣约翰·帕里牧师学校。

" [naʊ] ['dɪd(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn][laɪf][æz; əz] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] " ['priːviəsli] " [tuː; tə] ['biːɪŋ] " [bɔːn]

"	Now	didn't	such	a	start	in	life	as	being	educated	"	previously	"	to	being	"	born
"	现在	没有	这样的	一个	开始	在	生活	作为	存在	受过教育	"	之前	"	到	存在	"	出生

,

,

,

"现在，人生的开端难道不是在'出生'之前接受教育吗？"

" [gɪv] ['mɪstə(r)] . ['kaʊəl] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kəm'petɪtəz] ?

"	give	Mr	.	COWELL	a	somewhat	unfair	advantage	over	the	other	competitors	?
"	给	先生	.	科威尔	一个	有些	不公平	优势	超过	这	其他	竞争对手	?

"给予考威尔先生相对于其他竞争对手某种程度上的不公平优势？"

['veri] [fjuː] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

Very	few	come	into	the	world	with	such	a	chance	.
非常	很少	来	进入	这	世界	和	这样的	一个	机会	.

极少有人天生就拥有这样的机会。

" [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [greɪt] , [sʌm; səm] [ə'tʃiːv] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv]

"	Some	are	born	great	,	some	achieve	greatness	,	and	some	have
"	一些	是	出生	伟大的	,	一些	达到	伟大	,	和	一些	有

['greɪtnəs] [θrʌst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , " [sez] ['ʃeɪkˌspɪər] .

greatness	thrust	upon	them	,	"	says	SHAKSPEARE	.
伟大	推力	之上	他们	,	"	说道	莎士比亚	.

莎士比亚说："有些人天生伟大，有些人成就伟大，有些人被赋予伟大。"

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [laɪk] [mɪ'nɜːvə] , [ɑːmd] ['kɒlɪdʒ] - [kæp] - - - [paɪ] , [ɪz] ,

But	to	come	into	the	world	,	like	MINERVA	,	armed	College	-	cap	-	à	-	pie	,	is	,
但	到	来	进入	这	世界	,	喜欢	米涅瓦	,	武装	大学	-	帽	-	-	-	馅饼	,	是	,

[æz; əz] ['dɒmɪnɪ] ['sæmpsən] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

as	Dominie	Sampson	would	have	said	,
作为	牧师	桑普森	会	有	说	,

但是，像米涅瓦一样，带着全副武装的学院帽来到这个世界，正如多米尼·桑普森会说的那样，

" [prəʊ] - [ˌdiː 'aɪ] - [ˌdʒiː 'aɪ] - [əs] !

"	Pro	-	di	-	gi	-	ous	!
"	专业版	-	迪	-	gi	-	ous	!

"惊人！

" ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
" ESSENCE OF PARLIAMENT .
" 本质 的 议会 .

“议会的本质。”

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [pi:] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

" ['frɑ:nsɪs] [dʒɔ:dʒ] .
" Francis George .
" 弗朗西斯 乔治 .

弗朗西斯·乔治。

" [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒu:n] - . — [haʊs] [fɪld] [ʌp][ɪn] ['mɑ:vələs] [staɪl]
" House of Commons , Monday , June 13 . — House filled up in marvellous style
" 房子 的 公共领域 , 周一 , 六月 - . — 房子 已填 向上 在 奇妙 风格
[tu:; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

“下议院，6月13日星期一——今晚议会大厦座无虚席，场面盛况空前。”

[θru:] [ɔ:l][lɑ:st] [wi:k] ['bentʃɪz] ['nɪəli] ['empti] ; [ðə; ði][fju:] ['membəz] ['prez(ə)nt] [sʌŋk] [ɪn] [depθs]
Through all last week Benches nearly empty ; the few Members present sunk in depths
通过 全部最后的 星期 长凳 几乎 空的 ; 这 很少 成员 展示 沉没 在 深度
[ɒv; əv] [dɪ'preʃn] .
of depression .
的 沮丧 .

上周，议事厅几乎空无一人；少数到场的议员都陷入了深深的沮丧之中。

[tu:; tə] - [naɪt] , [si:n] [tʃeɪndʒd] ; ['bentʃɪz] ['kraʊdɪd] ; [bʌz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['testifai] [tu:; tə]
To - night , scene changed ; Benches crowded ; buzz of conversation testified to
到 - 夜晚 , 场景 已更改 ; 长凳 挤 ; 嗡嗡声 的 对话 作证 到
[ɪl] - [rɪ'prest] [ɪk'saɪtmənt] .
ill - repressed excitement .
患病的 - 压抑 激动 .

今晚，景象截然不同；长椅上挤满了人；嘈杂的谈话声表明人们难以抑制的兴奋之情。

['mɪstə(r)] . [dʒi:] . , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] , [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Mr . G . , amongst others , back in his place .
先生 . G . , 在 其他的 , 后退 在 他的 地方 .

G 先生等人也回到了他的岗位。

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌn'kɒmənli] [fɪt] [tu:] , " [sez] ['frɑ:nsɪs] [dʒɔ:dʒ] , ['vaɪkaʊnt] ['beərɪŋ] ; " [nɒt]
" And looking uncommonly fit too , " says FRANCIS GEORGE , Viscount BARING ; " not
" 和 寻找 不寻常地 合身 也 , " 说道 弗朗西斯 乔治 , 子爵 禁止 ; " 不是
[æt; ət][ɔ:l][ʃʊə(r)][hi:; hi][woʊnt] ,
at all sure he won't ,
在 全部 当然 他 惯于 ,

“而且看起来也异常健壮，”巴林子爵弗朗西斯·乔治说道；“我完全不确定他不会……”

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ˌaʊt'lɪv] ['aʊə(r)][dʒəʊ] .
after all , outlive Our JOE .
后 全部 , 活得更久 我们的 乔 .

毕竟，你比我们的乔活得更久。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [hi:z] [ɪn] [faɪn] [kən'dɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪl] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [ɒf] . "
At any rate , he's in fine condition for the little mill that's coming off . "
在 任何 速度 , 他是 在 美好的 状况 为了 这 小的 磨 那就是 未来 离开 . "

总之，他身体状况很好，足以胜任即将拆除的那台小型磨机的工作。

" [sent] [ðə; ði]['bæt(ə)l][frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] .

"	Scenting	the	Battle	from	afar	.
"	香味	这	战斗	从	远方	.

“从远处嗅到战斗的气息。”

" [wɒt] ['evriwʌn] ['gæðəd] [tu:; tə][hɪə(r)][wɒz; wəz] [prɪns] ['ɑ:rθərz] [v'ju:z] [æz; əz][tu:; tə] [deɪt] [ɒv; əv]

"	What	everyone	gathered	to	hear	was	Prince	ARTHUR's	views	as	to	date	of
"	什么	每个人	聚集	到	听到	曾是	王子	亚瑟的	浏览	作为	到	日期	的

[ˌdɪsə'lu:ʃn] .

Dissolution	.
溶解	.

“大家聚集在一起是为了听听亚瑟王子对解散日期的看法。”

[hi:; hi][hæz; həz] , [ʌp][tu:; tə] [naʊ] , [sək'sesfəli] [meɪn'teɪnd] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] ['æbsəlu:t] ['ɪgnərəns] [ðæt]

He	has	,	up	to	now	,	successfully	maintained	attitude	of	absolute	ignorance	that
他	有	,	向上	到	现在	,	成功地	维持	态度	的	绝对	无知	那

[ˌdɪsə'lu:ʃn] [ɪz]['i:v(ə)n] ['pendɪŋ] .

Dissolution	is	even	pending	.
溶解	是	甚至	待办的	.

到目前为止，他一直成功地保持着对解散进程的全然无知的态度。

[ʌp] [tu:; tə][tu:; tə] - [naɪt] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [wɜ:d] [ɒn] ['ɛvriˌwʌnz] [tʌŋ] [hæz; həz][nɒt] [pɑ:st] [hɪz; ɪz]

Up	to	to	-	night	the	blessed	word	on	everyone's	tongue	has	not	passed	his
向上	到	到	-	夜晚	这	蒙福	单词	在	每个人的	舌头	有	不是	通过了	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

直到今晚，那句人人都津津乐道的圣言，他还没有说过。

[wen] , [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [ə'gəʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒi:] . [ˌdɪplə'mætɪkli] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['tɒpɪk] , [ðə; ði] [prɪns] ,

When	,	a	fortnight	ago	,	Mr	.	G	.	diplomatically	approached	topic	,	the	Prince	,
什么时候	,	一个	两星期	前	,	先生	.	G	.	外交上	接近	话题	,	这	王子	,

[wɪð] ['tʃɑ:mɪŋli] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] ,

with	charmingly	puzzled	look	,
和	迷人地	困惑	看	,

两周前，当G先生委婉地谈及此事时，王子脸上带着迷人的困惑表情。

[tɔ:kt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

talked	of	something	else	.
谈话	的	某物	别的	.

聊起了别的事情。

['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [hi:; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə]['tɒpɪk] ,

Nearest	approach	he	can	bring	himself	to	make	to	topic	,
最近的	方法	他	能	带来	他自己	到	制作	到	话题	,

他所能做出的最接近这个话题的尝试，

[ɪz][tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['bɪznəs] .

is	to	refer	to	arrangements	of	public	business	.
是	到	参考	到	安排	的	民众	商业	.

是指公共事务的安排。

[ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [wen] [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət]['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp][frɒm; frəm]

This	afternoon	,	when	he	stood	at	Table	,	a	ringing	cheer	went	up	from
这	下午	,	什么时候	他	站立	在	桌子	,	一个	铃声	欢呼	去	向上	从

['serid] [hoʊsts][ɒv; əv] ;

serried	hosts	of	Ministerialists	;
串联	主持人	的	部长主义者	;

今天下午，当他站在餐桌旁时，一众部长党支持者爆发出雷鸣般的欢呼声；

['ɑ:nsə(r)d] [baɪ] [kləʊzd] - [ʌp] [ræŋks] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
answered by closed - up ranks of Opposition .
回答 经过 关闭 - 向上 排名 的 反对 .

反对派阵营对此作出了回应。

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! " [sed] ['stju:ət] , [sent] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [frɒm; frəm] [ə'fɑ:(r)] ,
" Ha ! ha ! " said STUART , scenting the battle from afar ,
" 哈 ! 哈 ! " 说 斯图尔特 , 香味 这 战斗 从 远方 ,

“哈哈！”斯图尔特远远地嗅到了战斗的气息，说道。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:st] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [faɪt] .
" that is the first challenge and reply in the great fight .
" 那 是 这 第一的 挑战 和 回复 在 这 伟大的 斗争 .

“这是伟大斗争中的第一个挑战和回应。”

[su:n] [æz; əz] ['bælfʊrz] ['fɪnɪʃt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃɔ:(ɹ)dɪʧ] - [bʌs] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [maɪ]
Soon as BALFOUR's finished I shall take the Shoreditch ' bus , and look up my
很快 作为 贝尔福的 完成的 我 将 拿 这 肖尔迪奇 - 公共汽车 , 和 看 向上 我的
[kən'stɪtʃʊənt] [æt; ət] ['hɒkstən] .
Constituents at Hoxton .
成分 在 霍克斯顿 .

巴尔福一结束，我就要坐上肖尔迪奇的公交车，去霍克斯顿拜访我的选民。

" [prɪns] ['ɑ:θə(r)] , [wɪð] ['aɪbraʊz] ['slaɪtlɪ] [reɪzd] , [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə]
" Prince ARTHUR , with eyebrows slightly raised , stood waiting for opportunity to
" 王子 亚瑟 , 和 眉毛 轻微地 提高 , 站立 等待 为了 机会 到
[spi:k] ;
speak ;
说话 ;

亚瑟王子微微挑起眉毛，站在那里等待开口说话的机会；

['evɪdəntlɪ] ['mɑ:vəlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'wəʊntɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv] ['klæmə(r)] .
evidently marvelling at this unwonted and unaccountable outburst of clamour .
显然 惊叹 在 这 不寻常的 和 无法解释 爆发 的 叫嚣 .

显然，他们对这突如其来、莫名其妙的喧闹声感到惊讶。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:st] , [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] , [kwaɪt] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,
When it ceased , he observed , quite incidentally ,
什么时候 它 停止 , 他 观察到 , 相当 顺便 ,

当它停止时，他顺便注意到：

[ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kən'vi:niənt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] " [æz; əz]
that perhaps it would be convenient for him to make a statement " as
那 也许 它 会 是 方便的 为了 他 到 制作 一个 陈述 " 作为
[tu:; tə] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [kən'klu:dɪŋ] ['bɪznəs] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .
to prospects of concluding business before termination of the Session .
到 前景 的 总结 商业 前 终止 的 这 会议 .

或许他可以发表一份声明，说明“在会议结束前完成业务的前景”。

" [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] , [nəʊt] .
" The Session , note .
" 这 会议 , 笔记 .

“会议记录。”

[nɒt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] , [nɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [səʊ] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
Not the life of Parliament , nor anything to do with so disturbing a thing
不是 这 生活 的 议会 , 也不 任何事物 到 做 和 所以 令人不安 一个 事物
[æz; əz] [ˌdɪsə'lu:ʃn] .
as Dissolution .
作为 溶解 .

既不是议会生活，也不是解散议会这种令人不安的事情。

[kept] [ðɪs] [ʌp] [θruː] [lɒŋ] ['bɪznəs] ['steɪtmənt] ; ['əʊnli][æt; ət] [kən'kluːʒn] [ˌæksɪ'dentəli] ['stʌmb(ə)ld]
Kept **this** **up** **through** **long** **business** **statement** **;** **only** **at** **conclusion** **accidentally** **stumbled**
保留 这 向上 通过 长的 商业 陈述 ; 仅有的 在 结论 偶然 踉跄
[ɒn][ðə; ði] [wɜːd] ,
on **the** **word** **,**
在 这 单词 ,

在冗长的商业声明中一直保持这种语气；直到结尾才偶然提到这个词，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [æz; əz][səʊ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪmə'tɪəriəl] ,
and **then** **regarded** **the** **prospect** **as** **so** **uninteresting** **and** **immaterial** **,**
和 然后 认为 这 前景 作为 所以 无聊 和 无关紧要 ,

然后觉得这个前景既无趣又无关紧要。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ɪts][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv]
that **he** **could** **not** **come** **nearer** **to** **its** **contemplation** **than** **an** **interval** **of**
那 他 可以 不是 来 更近 到 它是 沉思 比 一个 间隔 的
['sev(ə)n] [deɪz] .
seven **days** **.**
七 天 .

他最多只能间隔七天才能进行思考。

[nɒt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn] [wiːk] , [ænd; ənd][nɒt]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ,
Not **before** **the** **end** **of** **one** **week** **,** **and** **not** **after** **the** **middle** **of** **another** **,**
不是 前 这 结尾 的 一 星期 , 和 不是 后 这 中间 的 其他 ,

不早于一周结束，也不早于另一周的中期。

[wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ]
was **as** **near** **as** **he** **thought** **it** **worth** **while** **to** **approach** **such** **trifling**
曾是 作为 靠近 作为 他 想法 它 值得 尽管 到 方法 这样的 琐事
[kən'tɪndʒənsi] .
contingency **.**
应急措施 .

他认为，为了应对这种微不足道的突发情况，这样做已经是值得的了。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
Business **done** **.** **—** **A** **great** **deal** **.**
商业 完毕 . — 一个 伟大的 交易 .

交易完成——一大笔交易。

['tjuːzdeɪ] . — [kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['skwaɪə(r)][ɒv; əv] - ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn]
Tuesday **.** **—** **Quite** **touching** **to** **observe** **SQUIRE** **OF** **MALWOOD's** **friendly** **interest** **in**
周二 . — 相当 接触 到 观察 乡绅 的 - 友好的 兴趣 在
['prəʊgres][ɒv; əv]['pʌblɪk] [bɪls] .
progress **of** **public** **Bills** **.**
进步 的 民众 账单 .

星期二——看到马尔伍德乡绅对公共法案进展表现出友好的关心，真是令人感动。

[gɔːrst] , [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] , ['æŋkʃəs] [nɒt][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː] ['grɑːspɪŋ] ,
GORST **,** **in** **arranging** **business** **of** **Sitting** **,** **anxious** **not** **to** **appear** **too** **grasping** **,**
戈斯特 , 在 安排 商业 的 坐着 , 焦虑的 不是 到 出现 也 抓握 ,

戈斯特在安排席位事宜时，急于不显得过于贪婪，

[pʊt] [daʊn] ['əʊnli] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɪls] [ɒn] ['ɔːdərs] .
put **down** **only** **limited** **number** **of** **Bills** **on** **Orders** **.**
放 向下 仅有的 有限的 数字 的 账单 在 订单 .

仅下达有限数量的订单。

" [waɪ] [nɒt] [pʊt] [daʊn] [ɔːl] [juːv] [gɒt] ?
" **Why** **not** **put** **down** **all** **you've** **got** **?**
" 为什么 不是 放 向下 全部 你已经 得到 ?

为什么不倾尽所有呢?

" [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ɑ:sks] , [wɪð] ['maɪldli] [bə'nevələnt] [glɑ:ns] [bent] [ɒn] ['treʒəri] [bentʃ] .
" the Squire asks , with mildly benevolent glance bent on Treasury Bench .
" 这 乡绅 问 , 和 轻微地 仁慈 瞥一眼 弯曲 在 财政部 长椅 .

"乡绅问道，目光略带善意地看向财政长椅。"

" [sə'pəʊzɪŋ] [lɪst][ɪz][rʌn] [θru:] , [ðeə(r)][ɪz][end][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] ; [ˌweər'æz] ,
" Supposing list is run through , there is end of your opportunity ; whereas ,
" 假如 列表 是 跑步 通过 , 那里 是 结尾 的 你的 机会 ; 然而 ,

"假设名单上的名单都已排满，你的机会也就结束了；然而，

[ɪf] [ju:; jʊ][pʊt] - [ɪm] [ɔ:l] [daʊn] [jʊr; jər] ['redi] [tu:; tə] ['benɪfɪt] [baɪ] ['eni] ['æksɪdənt] ,
if you put ' em all down you're ready to benefit by any accident ,
如果 你 放 - 呃 全部 向下 你是 准备好 到 益处 经过 任何 事故 ,

如果你把它们全都放下，你就能从任何意外中获益。

[ænd; ənd] [meɪ] [sʌm; səm] [naɪt] [du:; də] ['wʌndəf(ə)l] [strəʊk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , ['wɜ:kɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɒf]
and may some night do wonderful stroke of business , working everything off
和 可能 一些 夜晚 做 精彩的 中风 的 商业 , 在职的 一切 离开
.
:
.

也许某个夜晚，他会做出一番惊人的举动，把所有的一切都付诸东流。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 311]
" [页 -]

[第311页]

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['glædstəun] [hæz; həz] [ə'drest] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pres] : — " [sɜ:(r)] ,
GLADSTONE has addressed a letter to the Press : — " SIR ,
格拉德斯通 有 已解决 一个 信 到 这 按 : — " 先生 ,

格莱斯顿先生已致函媒体：——"先生，

— [ðə; ði] [rɪ'kwests] [ə'drest] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ] ['lɪbərəl] [frendz] . . . [fɔ:(r); fə(r)]['pɜ:sən(ə)l]['vɪzɪts] ,
— The requests addressed to me by Liberal friends . . . for personal visits ,
— 这 请求 已解决 到 我 经过 自由派 朋友们 . . . 为了 个人的 访问 ,
['spi:tʃɪz] ,
speeches ,
演讲 ,

——自由党朋友们向我提出的请求……包括亲自拜访、发表演讲，

[ænd; ənd] ['lɛtəz] [hæv; həv][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['nju:mərəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l]
and letters have at this juncture become so numerous that it is impossible
和 信件 有 在 这 契机 变得 所以 很多的 那 它 是 不可能的
[tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
to reply to them ,
到 回复 到 他们 ,

目前来信数量众多，已无法一一回复。

. . . [ɔː(r)][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ə'ʃʊə(r)][ðem; ðəm][ðæt][maɪ][taɪm][ænd; ənd] [θɔːts]
. . . or to do more than to assure them that my time and thoughts
. . . 或者 到 做 更多的 比 到 保证 他们 那 我的 时间 和 想法
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][best] [məʊd] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n]
are incessantly applied to the best mode I can devise to the promotion
是 不已 应用 到 这 最好的 模式 我 能 设计 到 这 晋升
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] [kɔːz] .
of our common cause .
的 我们的 常见的 原因 .

……或者说，除了向他们保证我会不断地投入时间和精力，尽我所能地为促进我们共同的事业而努力之外，还能做得更多。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 312]
" [页 -]

[第312页]

[prɪns] ['ɑːθə(r)] ['lisən] [ə'tentɪvli] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [wɪð] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [ðə; ði][grænd] [greɪ] ['fɪgə(r)]
Prince ARTHUR listens attentively , regarding with questioning look the Grand Grey Figure
王子 亚瑟 听着 认真地 , 关于 和 提问 看 这 盛大 灰色的 数字
[ɒn]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]['teɪb(ə)l] .
on other side of Table .
在 其他 边 的 桌子 .

亚瑟王子认真地听着，带着疑问的目光打量着桌子对面那尊高大的灰色身影。

" [wen] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] , " [hiː; hi] [sez] , " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən]
" When I was at school , " he says , " we were taught , in a foreign
" 什么时候 我 曾是 在 学校 , " 他 说道 , " 我们 是 教授 , 在 一个 外国的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

“我上学的时候，”他说，“我们是用外语学习的，

[ə; eɪ]['mæksɪm][ə'baʊt] ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [griːks] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] ['prez(ə)nts] .
a maxim about fearing the Greeks when they brought presents .
一个 格言 关于 害怕 这 希腊人 什么时候 他们 带来 礼物 .

一句关于害怕希腊人送来礼物的格言。

[nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
Not quite sure the right Hon .
不是 相当 当然 这 正确的 尊敬的 .

不太确定合适的尊敬的先生/女士。

['dʒentlmən] [ɪz] ['tʃiːfli] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]
Gentleman is chiefly concerned for interests of Government and advance of
绅士 是 主要 担心的 为了 兴趣 的 政府 和 进步 的
['pʌblɪk] ['bɪznəs] .
public business .
民众 商业 .

这位绅士主要关心政府利益和公共事业的发展。

[bʌt; bət] [aɪl] [kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] . "
But I'll consider his suggestion . "
但 患病的 考虑 他的 建议 . "

但我会考虑他的建议。

" [bɪg] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Big with indignation .
" 大的 和 愤慨 .

“义愤填膺。”

"	['bɪznəs]	[əd'vɑ:nsɪŋ]	[baɪ]	[li:ps]	[ænd; ənd]	[baʊndz]	;	[ə'tendəns]	[smɔ:l]	;	[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]	[ɪ'feɪst]	[ɪt'self]
"	**Business**	**advancing**	**by**	**leaps**	**and**	**bounds**	**;**	**attendance**	**small**	**;**	**Opposition**	**effaced**	**itself**
"	商业	前进	经过	跳跃	和	界限	;	出席	小的	;	反对	抹去	本身
;													
;													
;													

“商业飞速发展；出席人数稀少；反对势力销声匿迹；

['əʊnli]	[klɑ:k]	[ænd; ənd]	[æl'fi:əs]	['kliəfəs]	[teɪk]	[əb'dʒekʃ(ə)n]	[tu:; tə]	['eniθɪŋ]	.
only	**CLARK**	**and**	**ALPHEUS**	**CLEOPHAS**	**take**	**objection**	**to**	**anything**	**.**
仅有的	克拉克	和	阿尔菲厄斯	克利奥法斯	拿	异议	到	任何事物	.

只有克拉克和阿尔菲厄斯·克利奥法斯会对任何事提出异议。

['bi:ɪŋ]	[ɪn]	[kə'mɪti]	[ɒv; əv]	[sə'plaɪ]	[ðeɪ]	['nætʃ(ə)rəli]	[wɒnt]	[tu:; tə]	[nəʊ]	[ə'baʊt]	[θɪŋz]	.
Being	**in**	**Committee**	**of**	**Supply**	**they**	**naturally**	**want**	**to**	**know**	**about**	**things**	**.**
存在	在	委员会	的	供应	他们	自然	想	到	知道	关于	事物	.

身为供应委员会成员，他们自然想了解各种事情。

[ðə; ði]	['skwaɪə(r)]	['prɪvɪli]	[ə'prəʊtʃɪz]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[tɜ:n]	[ænd; ənd]	[in'tri:t]	[ðem; ðəm]	[tu:; tə]	[dɪ'zɪst]	,
The	**Squire**	**privily**	**approaches**	**them**	**in**	**turn**	**and**	**entreats**	**them**	**to**	**desist**	**,**
这	乡绅	私下里	方法	他们	在	转动	和	恳求	他们	到	停止	,

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[rɪ'gretfəli]	[du:; də]	.
which	**they**	**regretfully**	**do**	**.**
哪个	他们	遗憾的是	做	.

乡绅悄悄地分别上前劝阻他们，他们无奈之下只好作罢。

['prez(ə)ntli]	['trʌb(ə)l]	[breɪks]	[aʊt]	[ɪn]	[freʃ]	['kwɔ:tə(r)]	.
Presently	**trouble**	**breaks**	**out**	**in**	**fresh**	**quarter**	**.**
目前	麻烦	休息	出去	在	新鲜的	四分之一	.

目前，新的地区又爆发了麻烦。

['fɜ:rgəsən]	[teɪks]	[ˌɒpə'tju:nəti]	[ɒn]	[pəʊst]	['ɒfɪs]	[vəʊt]	[tu:; tə]	[ɑ:sk]	['kændɪdəts]	[æt; ət]	[ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ]
FERGUSSON	**takes**	**opportunity**	**on**	**Post**	**Office**	**Vote**	**to**	**ask**	**Candidates**	**at**	**forthcoming**
弗格森	需要	机会	在	邮政	办公室	投票	到	问	候选人	在	即将推出

[ɪ'lekʃ(ə)n]	[tu:; tə]	[ɪg'nɔ:(r)]	[ə'pi:l]	[meɪd]	[tu:; tə]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	['telɪgrɑ:f]	[klɑ:ks]	[fɔ:(r); fə(r)]	[pledʒ]	[tu:; tə]
Election	**to**	**ignore**	**appeal**	**made**	**to**	**them**	**by**	**Telegraph**	**Clerks**	**for**	**pledge**	**to**
选举	到	忽略	上诉	制成	到	他们	经过	电报	职员	为了	保证	到

[vəʊt]	[fɔ:(r); fə(r)]	[sɪ'lekt]	[kə'mɪti]	[tu:; tə]	[ɪn'kwaɪə(r)]	['ɪntu:]	['wɜ:kɪŋ]	[ɒv; əv]	['telɪgrɑ:f]	['sɜ:vɪs]	.
vote	**for**	**Select**	**Committee**	**to**	**inquire**	**into**	**working**	**of**	**Telegraph**	**service**	**.**
投票	为了	选择	委员会	到	查询	进入	在职的	的	电报	服务	.

弗格森借邮局投票的机会，要求即将参加选举的候选人无视电报员们的呼吁，不要承诺投票支持成立专门委员会调查电报服务的运作情况。

[sez]	['mɪstə(r)]	.	[dʒi:]	.	[ænd; ənd]	['skwaɪə(r)]	[kən'kɜ:(r)]	[wɪð]	[hɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['prəʊtest]	.
Says	**Mr**	**.**	**G**	**.**	**and**	**Squire**	**concur**	**with**	**him**	**in**	**his**	**protest**	**.**
说道	先生	.	G	.	和	乡绅	同意	和	他	在	他的	反对	.

G先生和斯奎尔先生都同意他的抗议。

[ðɪs]	[brɪŋz]	[ʌp]	[dʒɔ:dʒ]	['haʊəl]	,
This	**brings**	**up**	**GEORGE**	**HOWELL**	**,**
这	带来	向上	乔治	豪厄尔	,

这就引出了乔治·豪厄尔。

[bɪg]	[wɪð]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[wɒt]	[hi:; hi]	[kɔ:lz]	"	[ə; eɪ]	[kən'spɪrəsi]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['wɜ:kɪŋ]	[men]	[ɒv; əv]
big	**with**	**indignation**	**at**	**what**	**he**	**calls**	**"**	**a**	**conspiracy**	**against**	**the**	**Working**	**Men**	**of**
大的	和	愤慨	在	什么	他	呼叫	"	一个	阴谋	反对	这	在职的	男人	的

[ðə; ði]	['kʌntri]	.
the	**country**	**.**
这	国家	.

他对所谓的“针对国家劳动人民的阴谋”感到无比愤慨。

" ['hæri] ['lɔ:sn] [ænd; ənd] ['stɔ:ri] [dʒɔɪn][ɪn] .
" HARRY LAWSON and STOREY join in .
" 哈利 劳森 和 层 加入 在 .

哈里·劳森和斯托里也加入了进来。

['fɜ:rgəsən] ['sɒri] [hi:; hi] [spəʊk] ; ['dɪd(ə)nt] [mi:n] ['eniθɪŋ] ; [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['mɔlifai] ; [vəʊt] [ə'gri:d]
FERGUSSON sorry he spoke ; didn't mean anything ; Opposition mollified ; vote agreed
弗格森 对不起 他 辐 ; 没有 意思是 任何事物 ; 反对 柔和的 ; 投票 同意
[tu:; tə] .
to .
到 .

弗格森为自己的发言表示歉意；他并无恶意；反对派得到安抚；投票结果获得通过。

['bɪznəs] [dʌn] . — [sə'plaɪ] [kləʊzd] .
Business done . — Supply closed .
商业 完毕 . — 供应 关闭 .

交易完成。——供应已关闭。

['θɜ:zdeɪ] . — ['mɪstə(r)] .
Thursday . — Mr .
周四 . — 先生 .

星期四——先生

[dʒi:] . ['hʌrid] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] .
G . hurried in just now , a little late .
G . 慌忙 在 只是 现在 , 一个 小的 晚的 .

G. 刚才匆匆赶来，有点晚了。

[bi:n] [ði:z] [tu:] ['aʊəz] [æt; ət] ['kɑ:ltən] ['ga:dnz] ['reslɪŋ] [wɪð] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Been these two hours at Carlton Gardens wrestling with representatives of the
到过 这些 二 小时 在 卡尔顿 花园 摔角 和 代表 的 这
['brɪtɪʃ] ['wɜ:kmən] [ɒn] [eɪt] ['aʊəz] - ['kwestʃən] .
British workman on Eight Hours ' Question .
英国 工人 在 八 小时 - 问题 .

这两个小时我一直在卡尔顿花园与英国工人代表就"八小时工作制问题"进行辩论。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] [skɪpɪŋ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] ['kɒrɪdɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi]
A little out of breath with skipping upstairs and running along corridor to be
一个 小的 出去 的 气息 和 跳过 楼上 和 跑步 沿着 走廊 到 是
[ɪn][taɪm] .
in time .
在 时间 .

为了赶时间，我一路小跑上楼，沿着走廊一路小跑，有点气喘吁吁。

['ʌðəwaɪz] , [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:ftə'nu:n] [hæd; həd] [bi:n] [spent] ['laʊndʒɪŋ] [ɒn] [lɔ:n] [æt; ət]
Otherwise , as fresh as if his afternoon had been spent lounging on lawn at
否则 , 作为 新鲜的 作为 如果 他的 下午 有 到过 花费 休闲 在 草地 在
['dɒlɪs] [hɪl] ,
Dollis Hill ,
多莉丝 爬坡道 ,

否则，他就像在多利斯山的草坪上悠闲地度过了整个下午一样神清气爽。

[weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [went] [tu:; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm] .
where the other night the Archbishop of CANTERBURY went to dine with him .
在哪里 这 其他 夜晚 这 大主教 的 坎特伯雷 去 到 用餐 和 他 .

前几天晚上，坎特伯雷大主教去那里和他共进晚餐。

['wɒnts] [tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'lu:ʃn] .
Wants to know about the date of Dissolution .
想要 到 知道 关于 这 日期 的 溶解 .

想知道解散日期。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'viːniənt] , [hiː; hi] [sez] , " [æt; ət] [liːst] ,

It	will	be	convenient	,	he	says	,	"	at	least	,
它	将要	是	方便的	,	他	说道	,	"	在	至少	,

他说，这样做至少会很方便。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [juːθ] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'gen] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðəm'selvz]

for	those	who	have	youth	and	vigour	sufficient	again	to	submit	themselves
为了	那些	WHO	有	青年	和	活力	充足的	再次	到	提交	他们自己

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kən'stɪtʃuːənsiːz] .

to	the	constituencies	.
到	这	选区	.

对于那些仍有足够青春活力再次服从选民的人来说。

" ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . - [es] [feɪs] ['rɪŋkld] ['ɪntuː] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] ['ʌtə] [ðɪs] ['wɪtɪsɪzəm] .

"	Mr	.	G	.	'	s	face	wrinkled	into	smile	as	he	uttered	this	witticism	.
"	先生	.	G	.	-	s	脸	皱	进入	微笑	作为	他	说出	这	妙语	.

“G先生说完这句俏皮话时，脸上露出了笑容。

[haʊs] [spɒn'teɪniəsli] [bɜːst] ['ɪntuː] [tʃɪə(r)] [æz; əz] ['hɑːti] [ɒn] [ðə; ðɪ] [kən'sɜːvətɪv] [saɪd] [æz; əz] [wɪð]

House	spontaneously	burst	into	cheer	as	hearty	on	the	Conservative	side	as	with
房子	自发地	爆裂	进入	欢呼	作为	爽朗	在	这	保守的	边	作为	和

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

Opposition	.
反对	.

议会大厦内顿时爆发出热烈的欢呼声，保守党和反对党都报以同样的热烈掌声。

['rætlɪŋ] [ɒn] [wɪð] ['bɪznəs] .

Rattling	on	with	business	.
嘎嘎作响	在	和	商业	.

继续忙着生意。

['spiːkə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] " [ðə; ðɪ] [aɪz] [hæv; həv]

SPEAKER	out	of	breath	with	putting	the	question	and	declaring	"	the	Ayes	have
扬声器	出去	的	气息	和	推杆	这	问题	和	声明	"	这	赞成	有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

议长气喘吁吁地提出问题，并宣布“赞成票占多数”。

" ['aɪrɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪl] [nɒt] ['əʊnli] [pɑːst] [kə'mɪti] , [bʌt; bət] [rɪ'pɔːtɪd] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [θɜːd]

"	Irish	Education	Bill	not	only	passed	Committee	,	but	reported	and	read	a	Third
"	爱尔兰	教育	账单	不是	仅有的	通过了	委员会	,	但	据报道	和	读	一个	第三

[taɪm] .

Time	.
时间	.

“爱尔兰教育法案不仅通过了委员会审议，而且还进行了第三次报告和宣读。”

['sekstən] [sɪts] ['kɒntent] , ['hævɪŋ] [dʌn] [gʊd] [strəʊk] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn] [ə'mendɪŋ] [bɪl] .

SEXTON	sits	content	,	having	done	good	stroke	of	work	in	amending	Bill	.
教堂司事	坐着	内容	,	拥有	完毕	好的	中风	的	工作	在	修改	账单	.

塞克斯顿心满意足地坐着，因为他在修改法案方面做了一件好事。

['mænɪdʒd] [ə'feə(r)] [wɪð] [skɪl] , [ə'dres] [ænd; ənd] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .

Managed	affair	with	skill	,	address	and	indomitable	perseverance	.
管理	事务	和	技能	,	地址	和	不屈不挠	毅力	.

以技巧、策略和坚韧不拔的毅力处理了此事。

[rɪ'zɪstɪd] [ɔːl] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [lɒŋ] ['spiːtʃɪz] ; [pegd] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'mendmənts] ,

Resisted	all	temptation	to	make	long	speeches	;	pegged	away	at	his	Amendments	,
抵抗	全部	诱惑	到	制作	长的	演讲	;	钉住	离开	在	他的	修正案	,

他克制住了发表长篇演讲的冲动；一丝不苟地推进他的修正案，

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ðɪ][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɪn] [ti:θ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌlstəmən] .

and	carried	the	most	important	in	teeth	of	the	Ulstermen	.
和	携带	这	最多	重要的	在	牙齿	的	这	阿尔斯特人	.

并肩负起阿尔斯特人最重要的使命。

" [ɔ:l] ['veri] [wel] , " [sed] ['dʌnbɑ:(r)] ['bɑ:tən] , " ['dʒæksən] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tu:; tə] [ðəʊz] ['feloʊz] ,

"	All	very	well	,	"	said	DUNBAR	BARTON	,	"	JACKSON	giving	way	to	those	fellows	,
"	全部	非常	出色地	,	"	说	邓巴	巴顿	,	"	杰克逊	给予	方式	到	那些	伙伴们	,

“一切都很好，”邓巴·巴顿说道，“杰克逊让位给那些家伙了。”

[ænd; ənd] [prɪns] ['ɑ:θə(r)] ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [tu:l] [dʌz] [ɒn][ðə; ðɪ] [haʊs] - [bəʊt] , - [əʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ]

and	Prince	ARTHUR	saying	,	as	TOOLE	does	on	the	House	-	boat	,	'	Oh	,	it's	nothing
和	王子	亚瑟	说	,	作为	工具	做	在	这	房子	-	船	,	-	哦	,	它是	没有什么

! -

! **'**

! -

亚瑟王子像图尔在船屋上那样说：“哦，没什么！”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

It	may	be	nothing	to	him	,	but	it's	a	good	deal	to	us	.
它	可能	是	没有什么	到	他	,	但	它是	一个	好的	交易	到	我们	.

对他来说这或许不算什么，但对我们来说却是一笔划算的买卖。

[mə'kɑ:rtni]

MACARTNEY
麦卡特尼

麦卡特尼

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['aʊə(r)]['dju:ti] .

and	I	have	done	our	duty	.
和	我	有	完毕	我们的	责任	.

我已经尽到了我们的职责。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] .

For	myself	I	shall	say	no	more	.
为了	我	我	将	说	不	更多的	.

至于我自己，我不再赘述。

[aɪ][wɒz; wəz] ['krɪsnd] ['dʌnbɑ:(r)] ['bɑ:tən] .

I	was	christened	DUNBAR	BARTON	.
我	曾是	受洗	邓巴	巴顿	.

我受洗时的名字是邓巴·巴顿。

[ˌhens'fɔ:θ] [let][ˌem 'i:][bi:; bi] [nəʊn] [æz; əz] [dʌm] ['bɑ:tən] .

Henceforth	let	me	be	known	as	DUM	BARTON	.
今后	让	我	是	已知	作为	笨蛋	巴顿	.

从今以后，请称我为邓·巴顿。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	Business	done	.	—	More	than	ever	.
"	商业	完毕	.	—	更多的	比	曾经	.

生意完成了——比以往任何时候都多。

['fraɪdeɪ] . — [met] ['bruk,fi:ld] [ɪn]['kɒrɪdɔ:(r)][dʒʌst] [naʊ] .

Friday	.	—	Met	BROOKFIELD	in	corridor	just	now	.
星期五	.	—	梅特	布鲁克菲尔德	在	走廊	只是	现在	.

星期五——刚才在走廊里遇到了布鲁克菲尔德。

['kæpɪt(ə)l] ['feləʊ] ['bruk,fi:ld] , [ðəʊ] [nɒt] ['veri] [wel] [nəʊn] [ɪn] [haʊs] , [mʌtʃ] [les] [tu:; tə] [feɪm]
Capital **fellow** **BROOKFIELD** **,** **though** **not** **very** **well** **known** **in** **House** **,** **much** **less** **to** **fame**
首都 同伴 布鲁克菲尔德 , 尽管 不是 非常 出色地 已知 在 房子 , 很多 较少的 到 名声
[ˌaʊt'saɪd] .
outside **.**
外部 .

Capital 研究员 BROOKFIELD 虽然在 House 并不广为人知，更不用说在 House 之外成名了。

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] 13th [hʌz'ɑ:z] ; [ɪz] [naʊ] [prə'məʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [lef'tenənt] - ['kɜ:nəlsɪ] [ɒv; əv] 1st
Was **in** **the** **13th** **Hussars** **;** **is** **now** **promoted** **to** **the** **Lieutenant** **-** **Colonelcy** **of** **1st**
曾是 在 这 13th 骠骑兵 ; 是 现在 推广 到 这 中尉 - 上校 的 1st
[sɪŋk] [pɔ:ts] ['raɪf(ə)l] [ˌvɔlən'tiəz] .
Cinque **Ports** **Rifle** **Volunteers** **.**
五 港口 步枪 志愿者 .

曾服役于第13骠骑兵团；现已晋升为第1五港步枪志愿兵团中校。

[hæz; həz][sæt][fɔ:(r); fə(r)] [raɪ] [ði:z] ['sev(ə)n] [j'iəz] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [jet] [spəʊk] .
Has **sat** **for** **Rye** **these** **seven** **years** **,** **but** **never** **yet** **spoke** **.**
有 卫星 为了 黑麦 这些 七 年 , 但 绝不 然而 辐 .

七年来他一直担任 Rye 的议员，但从未发表过讲话。

[ðɪs] [ðə; ði][mɔ:(r)][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [sɪns] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [treɪnd] ['stju:d(ə)nt][ɒv; əv][ɑ:t][ɒv; əv]['pʌblɪk]
This **the** **more** **remarkable** **since** **he** **is** **a** **trained** **student** **of** **art** **of** **public**
这 这 更多的 卓越 自从 他 是 一个 受过训练 学生 的 艺术 的 民众
['spi:kɪŋ] ;
speaking **;**
请讲 ;

考虑到他是一位受过专业训练的演讲艺术学生，这一点就更加令人惊讶了；

[hæz; həz] , [ɪn'di:d] , [dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [prə'faʊnd] ['tri:tɪs] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
has **,** **indeed** **,** **just** **written** **profound** **treatise** **on** **the** **business** **.**
有 , 的确 , 只是 书面 深刻的 论文 在 这 商业 .

事实上，他刚刚撰写了一篇关于该行业的深刻论著。

['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] [sent] [ˌem 'i:] ['kɒpi] [frɒm; frəm][ˌpætə'nɒstə(r)][skweə(r)] .
FISHER **UNWIN** **sent** **me** **copy** **from** **Paternoster** **Square** **.**
渔夫 安温 发送 我 复制 从 帕特诺斯特 正方形 .

费舍尔·昂温出版社寄给我一本来自帕特诺斯特广场的样书。

[sæt] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
Sat **up** **all** **night** **reading** **it** **.**
星期六 向上 全部 夜晚 阅读 它 .

我熬夜读完了它。

[ðə; ði] [spi:tʃ] [ɒv; əv] " ['aʊə(r)] ['wɜ:ðɪ] ['membə(r)] , " [prə'pəuzɪŋ] " [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [treɪd] [ɒv; əv]
The **speech** **of** **"** **our** **worthy** **Member** **,** **"** **proposing** **"** **The** **Town** **and** **Trade** **of**
这 演讲 的 " 我们的 值得 成员 , " 提议 " 这 镇 和 贸易 的
[eks] , " [ɪz] ['θrɪlɪŋ] .
X **,** **"** **is** **thrilling** **.**
X , " 是 惊险 .

“我们尊敬的议员”提出的“X镇及贸易”方案的演讲令人振奋。

[ə'nʌðə(r)] , [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['bætʃələ(r)]['prez(ə)nt] , " [ɪsp'ɒndɪŋ]
Another **,** **put** **into** **the** **mouth** **of** **"** **the** **youngest** **bachelor** **present** **,** **"** **responding**
其他 , 放 进入 这 嘴 的 " 这 最小的 学士 展示 , " 回应
[fɔ:(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
for **"** **the** **Ladies** **,**
为了 " 这 女士们 ,

另一份则交给“在场最年轻的单身汉”代为回答“女士们”，

" [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] [kriːp] .
" **makes** **your** **flesh** **creep** **.**
" 制作 你的 肉 潜行者 .

令人毛骨悚然。

['brʊkˌfiːldz] [aɪ'dɪə]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] .
BROOKFIELD's **idea** **novel** **and** **ingenious** **.**
布鲁克菲尔德的 主意 小说 和 巧妙 .

布鲁克菲尔德的想法新颖而巧妙。

[sets] [fɔːθ] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [spiːtʃ] .
Sets **forth** **what** **he** **calls** **a** **conventional** **speech** **.**
套 前进 什么 他 呼叫 一个 传统的 演讲 .

阐述了他所谓的常规演讲。

[ðɪs] [fɪlz] [ʌp] ['kɒləm] [ə; eɪ] .
This **fills** **up** **Column** **A** **.**
这 填充 向上 柱子 一个 .

这样就填满了A列。

[ɪn] ['kɒləm]
In **Column**
在 柱子

在列中

[biː] .
B **.**
B .

B.

[hiː; hi] ['kɒments] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːðə(r)] [sɪ'vɪəli] ['sʌmtaɪmz] ; [ɪn] ['kɒləm] [siː] . [θrəʊz] [aʊt]
he **comments** **on** **it** **,** **rather** **severely** **sometimes** **;** **in** **Column** **C** **.** **throws** **out**
他 评论 在 它 , 相当 严重 有时 ; 在 柱子 C . 投掷 出去
[sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] ,
suggestions **which** **,**
建议 哪个 ,

他对此发表了评论，有时措辞相当严厉；在C栏中，他提出了一些建议，

['djuːli] ['fɒləʊd] , [meɪk] [spiːtʃ] ['pɜːfɪkt] .
duly **followed** **,** **make** **speech** **perfect** **.**
正式地 随后 , 制作 演讲 完美的 .

认真遵循这些步骤，就能使演讲完美无瑕。

[ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [ə'keɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] [delt] [wɪð] , ['weðə(r)] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]
All **possible** **occasions** **are** **dealt** **with** **,** **whether** **responding** **for** **Bishop** **and**
全部 可能的 场合 是 已处理 和 , 无论 回应 为了 主教 和
['klɜːdʒi] , ['ɑːmi] ,
Clergy **,** **Army** **,**
牧师 , 军队 ,

无论是代表主教和神职人员，还是军队，所有可能的情况都会得到处理。

['neɪvi] , [rɪ'zɜːv] ['fɔːsɪz] , [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [ɔː(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .
Navy **,** **Reserve** **Forces** **,** **House** **of** **Commons** **,** **or** **House** **of** **Lords** **.**
海军 , 预订 部队 , 房子 的 公共领域 , 或者 房子 的 领主 .

海军、预备役部队、下议院或上议院。

['bruk,fiːld] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [gəʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ; [ʃəʊz] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [huː]
BROOKFIELD **,** **moreover** **,** **goes** **behind** **the** **scenes** **;** **shows** **the** **wretched** **man** **who**
布鲁克菲尔德 , 而且 , 去 在后面 这 场景 ; 演出 这 可怜 男人 WHO
[hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [spiːtʃ] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
has **to** **make** **speech** **preparing** **it** **.**
有 到 制作 演讲 准备 它 .

此外，布鲁克菲尔德还深入幕后，展现了那个不得不发表演讲的可怜人准备演讲的过程。

[juː; jʊ] [siː] [hɪm] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] ; ['dʒɒtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][nəʊt] ;

You	see	him	making	up	his	mind	what	he	has	to	say	;	jotting	down	a	note	;
你	看	他	制作	向上	他的	头脑	什么	他	有	到	说	;	随笔	向下	一个	笔记	;

你看到他正在斟酌要说什么，然后记下笔记；

[rɪ'vaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['ɑːskɪŋ] ['evriwʌn] [hiː; hi] [miːts] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

revising	it	after	asking	everyone	he	meets	what	he	thinks	of	it	.
修改	它	后	问	每个人	他	满足	什么	他	思考	的	它	.

他会询问遇到的每个人对它的看法，然后进行修改。

[ðen] [juː; jʊ] [raɪt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] ; [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ; [get] [ʌp] [tuː; tə] [ə'dres] ['kʌmpəni] ;

Then	you	write	out	your	speech	;	learn	it	off	;	get	up	to	address	company	;
然后	你	写	出去	你的	演讲	;	学习	它	离开	;	得到	向上	到	地址	公司	;

然后你把演讲稿写下来；背诵一遍；起身向大家讲话；

[θɪŋz] [swɪm] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ; [tʌŋ] [kliːvz] [tuː; tə] [ruːf] [ɒv; əv] [maʊθ] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] .

things	swim	before	your	eyes	;	tongue	cleaves	to	roof	of	mouth	;	and	you	sit	down	.
事物	游泳	前	你的	眼睛	;	舌头	裂片	到	屋顶	的	嘴	;	和	你	坐	向下	.

眼前的事物仿佛在游动；舌头粘在上颚；然后你坐了下来。

[æn; ən][æpt]['pjuːp(ə)l] .

An	Apt	Pupil	.
一个	易于	瞳孔	.

一名优等生。

['ædmərəb(ə)l] [bʊk] : ['juːsf(ə)l][ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] ; [ɪn'væljuəb(ə)l][ɒn] [iːv] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

Admirable	book	:	useful	on	all	occasions	of	daily	life	;	invaluable	on	eve	of	General	Election	.
令人钦佩的	书	:	有用	在	全部	场合	的	日常的	生活	;	无价	在	前夕	的	一般的	选举	.

这是一本非常值得推荐的书：在日常生活中各个场合都很有用；在大选前夕更是弥足珍贵。

[sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] ['bruk,fiːld] ['lʊkɪŋ] ['mɪzrəbli] [dɪ'dʒektɪd] .

Surprised	to	find	BROOKFIELD	looking	miserably	dejected	.
惊讶	到	寻找	布鲁克菲尔德	寻找	惨痛地	垂头丧气	.

出乎意料的是，布鲁克菲尔德看起来非常沮丧消沉。

[tel] [hɪm][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['ʌðəwaɪz] .

Tell	him	he	ought	to	be	quite	otherwise	.
告诉	他	他	应该	到	是	相当	否则	.

告诉他，他应该完全不同。

[ɪk'spleɪnz] [ðæt] , [fækt][ɪz] , [miːnz] [tuː; tə] [kætʃ] ['spiːkərz] [aɪ] .

Explains	that	,	fact	is	,	means	to	catch	SPEAKER's	eye	.
解释	那	,	事实	是	,	方法	到	抓住	演讲者的	眼睛	.

解释说，事实上，目的是为了吸引演讲者的注意力。

['pɑːləmənt] [kænt][lɑːst] ['meni] [mɔː(r)] [deɪz] ; ['hæznt] [meɪd] ['meɪdn] [spiːtʃ] [jet] ; [mʌst; məst][duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

Parliament	can't	last	many	more	days	;	hasn't	made	maiden	speech	yet	;	must	do	it	now	,
议会	不能	最后的	许多	更多的	天	;	还没有	制成	少女	演讲	然而	;	必须	做	它	现在	,

议会撑不了几天了；他还没发表首次演讲；必须马上发表。

[ɔː(r)]['nevə(r)] ; [raɪ] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] .

or	never	;	Rye	getting	anxious	.
或者	绝不	;	黑麦	获得	焦虑的	.

或者永远不会；莱伊开始焦虑起来。

[kʊd; kəd][ai] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] ?
Could I give him a few hints ?
可以 我 给 他 一个 很少 提示 ?

我可以给他一些提示吗?

[wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] ; [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
With great pleasure ; full of the subject .
和 伟大的 乐趣 ; 满的 的 这 主题 .

非常高兴；内容丰富。

[bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Begin at the beginning .
开始 在 这 开始 .

从头开始。

[aɪ'diəz] ; [ˌmemə'rændə] ; ['meθədz] : ([ə; eɪ]) [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , ([biː]) [ðə; ði]
Ideas ; memoranda ; methods : (a) The arrangement of speech , (b) the
想法 ; 备忘录 ; 方法 : (一个) 这 安排 的 演讲 , (b) 这
['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,
management of the voice ,
管理 的 这 嗓音 ,

思路；备忘录；方法：(a) 演讲的安排，(b) 声音的运用，

([siː]) ['ætɪtjuːd] [ɔː(r)]['dʒestʃə(r)] .
(c) attitude or gesture .
(c) 态度 或者 手势 .

(c) 态度或姿势。

[ɒn] [ðɪs] [lɑːst][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] .
On this last I am very particular .
在 这 最后的 我 是 非常 特别的 .

我对最后一点非常讲究。

" ['həʊldɪŋ] [ʌp][wʌn]['fɪŋgə(r)] , " [aɪ] [seɪ] ,
" Holding up one finger , " I say ,
" 保持 向上 一 手指 , " 我 说 ,

"举起一根手指，"我说，"

" [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [weɪ] [ɒv; əv] [bi'spiːk] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] - [pɔɪnt] - [wɪtʃ] [juː; jʊ]
" is a favourite way of bespeaking special attention to some ' point ' which you
" 是 一个 最喜欢的 方式 的 宣告 特别的 注意力 到 一些 - 观点 - 哪个 你
[ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ;
are trying to make ;
是 尝试 到 制作 ;

"是表达对你想要表达的某个'观点'特别关注的一种常用方式；

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːm] , [ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['liːdɪŋ] ,
and waving the right hand , with outstretched arm , the forefinger leading ,
和 挥手 这 正确的 手 , 和 伸展 手臂 , 这 食指 领导 ,

并挥动右手，手臂伸直，食指在前，

[ɪz][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd][nɒt] [ʌn'greɪsfʊl] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪv] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
is an easy and not ungraceful method of illustrating the narrative portion of
是 一个 简单的 和 不是 不优雅的 方法 的 图示 这 叙述 部分 的
[jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] .
your speech .
你的 演讲 .

是一种简单且不失优雅的方法来阐述演讲中的叙述部分。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['viːəmənt] [p'æsɪdʒɪz] , [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ['ʌpwədz] ,

For	the	more	vehement	passages	,	a	sudden	flourish	of	the	hand	upwards	,
为了	这	更多的	慷慨	段落	,	一个	突然	繁荣	的	这	手	向上	,

['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

over	your	head	,
超过	你的	头	,

对于比较激烈的段落，可以突然将手向上挥动，越过头顶。

['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmp(ə)niz] [sʌm; səm] [ə'gresɪv] , [traɪ'ʌmfənt] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] , - [aɪ][keə(r)]

generally	accompanies	some	aggressive	,	triumphant	assertion	,	such	as	,	'	I	care
一般来说	伴随	一些	挑衅的	,	凯	断言	,	这样的	作为	,	-	我	关心

[nɒt] [huː] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ! -

not	who	he	may	be	!	'
不是	WHO	他	可能	是	!	-

通常伴随着一些咄咄逼人、得意洋洋的断言，例如，“我不在乎他是谁！”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['muːvmənt] ['daʊnwədz] , [wɪð] [bəuθ][hændz] , [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [sʌm; səm]

And	a	similar	movement	downwards	,	with	both	hands	,	would	indicate	some
和	一个	相似的	移动	向下	,	和	两个都	双手	,	会	表明	一些

[ɪn'dɪgnənt] [kəm'pleɪnt] ,

indignant	complaint	,
愤怒	抱怨	,

双手向下做出类似的动作，则表示愤慨的抱怨。

[sʌtʃ] [æz; əz] , - [ænd; ənd]['nevə(r)] , [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [hæv; həv] [ðeɪ] [fʊl'fɪld] [ðeə(r)]

such	as	,	'	And	never	,	from	that	day	to	this	,	have	they	fulfilled	their
这样的	作为	,	-	和	绝不	,	从	那	天	到	这	,	有	他们	已完成	他们的

['prɒmɪs] . - "

promise	.	'	"
承诺	.	-	"

例如，“从那天起直到今天，他们从未履行过他们的承诺。”

" ['eksələnt] ! " [kraɪd] ['liːvɪsən] - ['gaʊə(r)] , [huː] , [æz; əz][aɪ][spəʊk] , [ɪn'vɒləntrəli] [weɪvd] [ðə; ði]

"	Excellent	!	"	cried	LEVESON	-	GOWER	,	who	,	as	I	spoke	,	involuntarily	waved	the
"	出色的	!	"	哭	莱维森	-	高尔	,	WHO	,	作为	我	辐	,	不由自主	挥手	这

[raɪt] [hænd] , [ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['liːdɪŋ] .

right	hand	,	the	forefinger	leading	.
正确的	手	,	这	食指	领导	.

“太棒了！”莱维森-戈尔喊道，在我说话的时候，他不由自主地挥动着右手，食指在前。

" [jes] . " [sed] ['bruk,fiːld] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ʌn'iːzi] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ; " ['veri] [klɪə(r)] ,

"	Yes	.	"	said	BROOKFIELD	,	looking	a	little	more	uneasy	than	before	;	"	very	clear	,
"	是的	.	"	说	布鲁克菲尔德	,	寻找	一个	小的	更多的	不安	比	前	;	"	非常	清除	,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ;

and	to	the	point	;
和	到	这	观点	;

“是的。”布鲁克菲尔德说道，看起来比之前更加不安了；“非常清楚，而且切中要害；

[bʌt; bət]['fænsi] — [ɜː(r)] — [aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] . "

but	fancy	—	er	—	I've	heard	it	before	.	"
但	想要	—	呃	—	我已经	听到	它	前	.	"

但是，这种说法——呃——我以前听过。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [aɪ] [sed] .

"	Of	course	you	have	,	"	I	said	.
"	的	课程	你	有	,	"	我	说	.

“你当然有，”我说。

" [ɪts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ; [siː] [peɪdʒ] - .

"	It's	in	your	book	;	see	page	123	.
"	它是	在	你的	书	;	看	页	-	.

“你的书里有，见第123页。”

[maɪnd][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [nəʊ] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒf] ,

Mind	**you**	**let**	**me**	**know**	**when**	**your**	**speech**	**in**	**the**	**House**	**is**	**coming**	**off**	**,**
头脑	你	让	我	知道	什么时候	你的	演讲	在	这	房子	是	未来	离开	,

请记得告诉我你何时会在众议院发表演讲。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkərz] [ə; eɪ][biː][siː] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

After	**reading**	**The**	**Speaker's**	**A**	**B**	**C**	**,**	**I**	**wouldn't**	**miss**	**it**	**for**	**anything**	**.**
后	阅读	这	演讲者的	一个	B	C	,	我	不会	错过	它	为了	任何事物	.

读完《演讲者入门指南》之后，我再也不想错过它了。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [ˌdɪsə'luːʃn] [pə'spəʊnd] .

"	**Business**	**done**	**.**	**—**	**Dissolution**	**postponed**	**.**
"	商业	完毕	.	—	溶解	推迟	.

事务完成。——解散延期。

['hɒrəs] [ɪn] ['lʌndən] .

HORACE	**IN**	**LONDON**	**.**
贺拉斯	在	伦敦	.

霍勒斯在伦敦。

[tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnərəl]['wɔːtə(r)] .

To	**a**	**Mineral**	**Water**	**.**
到	一个	矿物	水	.

到矿泉水。

([æd]['fɑːntɛm] - .)

(	**Ad**	**Fontem**	**Bandusium**	**.**	**)**
(	广告	丰特姆	-	.	)

(Ad Fontem Bandusium.)

[əʊ] [wel] [ɒv; əv] ['mɔːlvən] , [ɪ'mækjələt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ;

O	**well**	**of**	**Malvern**	**,**	**immaculate**	**fountain**	**;**
哦	出色地	的	马尔文	,	完美无瑕	喷泉	;

哦，马尔文之井，纯净的泉水；

['wɜːðɪ] [tuː; tə] [blend] [wɪð] [ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

Worthy	**to**	**blend**	**with**	**the**	**Dew**	**of**	**the**	**Mountain**	**,**
值得	到	混合	和	这	露	的	这	山	,

足以与山露融为一体，

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðaɪ] [rɪl] , ['gʌʃɪŋ] ['braɪtli] ,

To	**-**	**morrow**	**,**	**thy**	**rill**	**,**	**gushing**	**brightly**	**,**
到	-	明天	,	你的	溪流	,	喷薄	明亮地	,

明日，你的溪流，将奔涌不息，

- [ʃæl; ʃəl] - ['slaɪtli] ;

SCHWEPPÉ	**shall**	**aërate**	**slightly**	**;**
-	将	-	轻微地	;

SCHWEPPÉ 应稍微充气；

- ([prə'naʊnst] [wɪð] [æn; ən]['æksent][æz; əz] [spelt] , [sɜː(r)] .)

SCHWEPPÉ	**(**	**pronounced**	**with**	**an**	**accent**	**as**	**spelt**	**,**	**Sir**	**.**	**)**
-	(	发音	和	一个	口音	作为	拼写	,	先生	.	)

SCHWEPPÉ（发音与拼写相同，先生。）

- , [pə'veɪə(r)] [ɒv; əv]['səʊdə][ænd; ənd]['seltzə(r)] ,

SCHWEPPÉ	**,**	**purveyor**	**of**	**soda**	**and**	**seltzer**	**,**
-	,	供应商	的	苏打	和	苏打水	,

SCHWEPPÉ，苏打水和苏打水供应商，

[ænd; ənd] [pɒ'tæs] ([fɔː(r); fə(r)] [gaʊt] [ɪn] [wʌnz] [dʒɔɪnt] [ment] .)

And	**potass**	**(**	**for**	**gout**	**in**	**one's**	**joint**	**meant**	**.**	**)**
和	钾	(	为了	痛风	在	一个人的	联合的	意思是	.	)

还有钾（指关节痛风）。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kwiːn] , " [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] .

Unto	the	QUEEN	,	"	by	appointment	.
到	这	女王	,	"	经过	预约	.

奉女王陛下之命，"奉命"。

" [ðiː] [nɒt][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv]['sɪriəs]['reɪdʒɪŋ]

"	Thee	not	the	furnace	of	Sirius	raging
"	汝	不是	这	炉	的	天狼星	愤怒

"你不是狂怒的天狼星熔炉"

['tʌtʃɪz] ; [ðaɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kuːl] [ɪz] [ə'sweɪdʒɪŋ] ,

Touches	;	thy	natural	cool	is	assuaging	,
触摸	;	你的	自然的	凉爽的	是	缓解	,

触碰；你自然的清凉令人舒缓，

[ʌn'mɪkst] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tempərət] ['klɑːsɪz] ,

Unmixed	,	to	the	temperate	classes	,
未混合的	,	到	这	温带	课程	,

未混合的，对温带阶层而言，

[mɪkst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv][waɪld] ['æsɪz] .

Mixed	,	for	the	thirst	of	wild	asses	.
混合	,	为了	这	口渴	的	荒野	亚斯	.

混合饮料，专为野驴解渴而制。

['mɔːlvən] , [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['ræpsədɪst] , ['hwʌtəl]

Malvern	,	with	me	for	thy	rhapsodist	,	what'll
马尔文	,	和	我	为了	你的	狂想曲家	,	什么会

马尔文，有我作你的狂想曲家，会怎样?

['raɪv(ə)l][ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][bɑːd][ænd; ənd][ɒv; əv]['bɒt(ə)l] —

Rival	the	sparkle	of	bard	and	of	bottle	—
竞争对手	这	火花	的	诗人	和	的	瓶子	—

与诗人的才华和美酒的芬芳相媲美——

[ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɪn][kʌps] [ˌefə'ves(ə)nt] ,

The	bottle	in	cups	effervescent	,
这	瓶子	在	杯子	起泡的	,

瓶子里的气泡水，

[ɪn] ['kʌplɪts] [ðə; ði][bɑːd] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

In	couplets	the	bard	,	as	at	present	.
在	对句	这	诗人	,	作为	在	展示	.

吟游诗人以对句的形式，正如现在这样。

" [laɪk] ['naiəubi] " ([sə'dʒestid] [əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][strænd] ['θɪətə(r)]) .

"	LIKE	NIOBE	"	(	suggested	advertisement	for	the	Strand	Theatre	)	.
"	喜欢	尼俄柏	"	(	建议	广告	为了	这	斯特兰德	剧院	)	.

"像尼俄柏一样"(建议用于斯特兰德剧院的广告)。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɔːdz] [ʌp][ɒn] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'skraɪbd] , " [haʊs] [fʊl] , "

Instead	of	boards	up	on	which	is	inscribed	,	"	House	Full	,	"
反而	的	板	向上	在	哪个	是	铭文	,	"	房子	满的	,	"

取而代之的是写着"房屋已满"的木板

" [nəʊ] ['stændɪŋ] [ruːm] ,

"	No	Standing	Room	,
"	不	常设	房间	,

没有站立空间，

" [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [waɪ] [nɒt] ['sɪmpli] , " ['naiəubi] — [ɔːl] [tɪəz] " ([fʊl]) .

"	and	so	forth	,	why	not	simply	,	"	Niobe	—	all	tiers	"	(	full	)	.
"	和	所以	前进	,	为什么	不是	简单地	,	"	尼俄柏	—	全部	层级	"	(	满的	)	.

等等，为什么不直接写成"尼俄柏——所有层级"(完整版) 呢?

['nəʊtɪs] — [rɪ'dʒektɪd] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔ:(r)] [,kɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] , ['weðə(r)] [,em 'es] . , ['prɪntɪd] ['mætə(r)]

NOTICE — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed Matter

注意 — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印 事情

, ['drɔ:ɪŋz] , [ɔ:(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,

, Drawings , or Pictures of any description ,

, 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——被拒收的稿件或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] , [nɒt]['i:v(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]

will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and

将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和

[ə'drest] ['envələʊp] ,

Addressed Envelope ,

已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔ:(r)] ['ræpə(r)] .

Cover , or Wrapper .

覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tu:; tə] [ðɪs] [ru:l] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

To this rule there will be no exception .

到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神